

UZBEKISTAN AIRWAYS

inflight
magazine

04 (124) 2025 WINTER



**500 WORDS
ABOUT WINTER IN UZBEKISTAN**

**500 СЛОВ
ПРО ЗИМНИЙ УЗБЕКИСТАН**



IKKI YURAK – BIR OSMON

TWO HEARTS – ONE SKY

ДВА СЕРДЦА – ОДНО НЕБО

AYOLLAR FUTBOLI RENESSANSI

THE RENAISSANCE OF WOMEN'S FOOTBALL

РЕНЕССАНС ЖЕНСКОГО ФУТБОЛА

BYD

ASTANA MOTORS

BYD RASMIY DILERI

BYD ASTANA MOTORS

O'zbekistondagi rasmiy dilerlik tarmog'i.
Avtomobilga 6 yil va Blade akkumulyatoriga
8 yil kafolat bilan brend modellar
qatorini taqdim etmoqda.

BYD Astana Motors – bu zamonaviy
dilerlik markazlari, jahon darajasidagi servis
xizmati, ishlab chiqaruvchi kafolati bilan
ta'minlangan yangilanib boruvchi elektro
va gibril avtomobillar model qatori,
shuningdek mijozlar uchun sodiqlik
va qo'llab-quvvatlash dasturlaridir.



byd-astanamotors.uz



ALDO
COPPOLA

TASHKENT

Ph: Alessio Albi

САЛОН КРАСОТЫ

г.Ташкент, Мирабадский район, ул. Фидокор, 1/3



Inst: aldocoppola.uz

GO'ZALLIK SALONI

Toshkent shahri, Mirobod tumani, Fidokor ko'chasi, 1/3

ИЗ МИЛАНА с любовью К ТАШКЕНТУ

Легендарный итальянский бренд ALDO COPPOLA воплощает искусство красоты и стиля по всему миру.

В Ташкенте философия бренда оживает в каждой детали — от сложных техник окрашивания и фирменных парикмахерских ритуалов до эстетических процедур и ухода за телом на премиальных материалах.

За каждым преображением стоит команда мастеров, прошедших обучение в ALDO COPPOLA Academy в Милане — настоящие артисты своего дела, передающие дух итальянской культуры красоты и неповторимого индивидуального стиля.



MILANDAN mehr va muhabbat bilan TOSHKENTGA

Afsonaviy italyan brendi ALDO COPPOLA go'zallik va uslub san'atini butun dunyoga namoyon etadi.

Toshkentdagi ALDO COPPOLA falsafasi har bir tafsilotda o'z ifodasini topgan — murakkab bo'yoq texnikalari va soch parvarishi marosimlaridan tortib, zamonaviy estetik muolajalar hamda tana parvarishiga oid hashamatli mahsulotlarga.

Har bir o'zgarish ortida ALDO COPPOLA Academy Milanda tahsil olgan mutaxassislar jamoasi turibdi — ular italyan go'zalligi madaniyatini va betakror individual uslub ruhini tarannum etadilar.

MUNDARIJA

Contents | Содержание

Aviayangiliklar

- 8** Airline News
Авиановости

Yangi O'zbekistonning Olimpiya shaharchasi

- 12** The Olympic Village of New Uzbekistan
Олимпийский городок Нового Узбекистана

Ikki yurak – bir osmon

- 18** Two Hearts – One Sky
Два сердца – одно небо

Bolajonlar savollariga mutaxassislar javoblari

- 26** Kids Ask. Specialists Answer
Дети спрашивают. Специалисты отвечают

Chipta masofasida

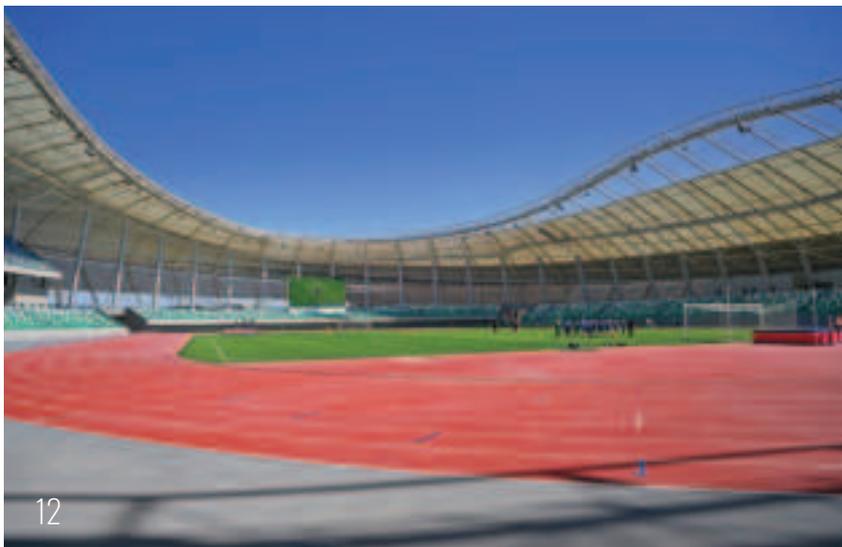
- 34** Just a Ticket Away
На расстоянии билета

Kelajak shahri. Valensiya

- 46** Город будущего. Валенсия

Qandolatchilikda eng muhimi – halollik

- 52** Главное в кондитерском деле – честность



46

4

QISH • WINTER • ЗИМА 2025

Five Places You Must Visit in Tashkent

62 Пять мест, которые вы обязаны посетить в Ташкенте

An'analarga yo'g'rilgan moda

70 Fashion Woven from Traditions
Мода, сотканная из традиций

Ayollar futboli renessansi

78 The Renaissance of Women's Football
Ренессанс женского футбола

500 Words About Winter in Uzbekistan
500 слов про зимний Узбекистан

88

My Paintings Are Visualized Feelings

96

Мои картины – визуализированные чувства

Endokrinolog bilan aviasayohat

106

Авиапутешествие с эндокринологом

2026-yil uchun travel-munajjmlar bashorati
Travel-гороскоп на 2026 год

114

Bolalar uchun

116

For Kids

Детская страница

Yo'lovchilar uchun ma'lumot

120

Information for Passengers

Информация для пассажиров



70

78



5

TAHRIRIYAT

Shuxrat Xudaykulov

Tahririyat kengashi raisi

Rimma Kuzmina

Nashr uchun ma'sul

Bakhtiyor Nasimov

Ustoz muharrir

Sultana-begim Maxmud-zade

Muharrir

Ozoda Azimova va Jamoliddin Hamdamov

Muharrir-tarjimonlar

Anastasiya Tatarchenko

Dizayn va sahifalovchi

Mualliflar: Bakhtiyor Nasimov, Mag'firat Jumanova, Nigora Yo'ldosheva, Sultana-begim Maxmud-zade, Raisa Doroshina, Umida Mirsaidova, Viktoria Abdurakhimova, Viktoria Rzayeva, Yelena Ismaeva

Foto: Abdulaziz Xalilov, Alihan Babaev, Azukar Moreno brendi, Bakhtiyor Nasimov, Gayane Avanesyan, Jahongir Fayzullayev, Muhtasar Umarova, Raisa Doroshina, Veronika Yatsina, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Matbuot xizmati

Proofreader, English language:

Luke Carter

Корректор, русский язык:

Юлиана Шопен

Reklama / Ads Manager:

Bahodir Imamdjanov

+998 78 140-45-20, +998 78 140-45-21

E-mail: pr@uzairways.com

Jurnal O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar (O'zMAA) 03.01.2007-yilda 0115 raqami bilan ro'yhatdan o'tkazilgan. Tahririyat barcha turdagi reklamalarda e'lon qilingan ma'lumotlarning mazmuni va to'g'riligi uchun javobgar emas. 1993-yildan beri nashr etiladi.

«KOLORPAK» MChJ bosmaxonasida chop etilgan.

Buyurtma № 3090

Adadi 23 000.

Manzili: Toshkent sh., Yangishahar ko'chasi, 1A uy.



Qadrli yo'lovchilar!

Sizni Yangi yil bayrami bilan chin qalbidan tabriklayman!

2026-yil sizga yangi kashfiyotlar, quvonchli sayohatlar va ko'plab yorqin taassurotlar olib kelsin.

O'tayotgan yil aviakompaniyamiz uchun katta yutuqlar davri bo'ldi. Biz zamonaviy Boeing 787-9 Dreamliner va Airbus A321neo havo kemalarini yetkazib berish bo'yicha muhim shartnomalar imzoladik. Bu parvozingizni yanada qulay, xavfsiz va yoqimli bo'lishi uchun imkoniyat yaratadi. Biz flotimizni rivojlantirib va parvozlar geografiasini kengaytirib, dunyoning turli burchaklaridagi insonlar qalbini bog'layotganimiz va mamlakatlar orasida ishonch ko'prigini yaratayotganimizdan faxrlanamiz.

Uzbekistan Airways'ni tanlaganingiz va bizga bildirgan ishonchingiz uchun tashakkur. Har bir parvozingiz yengil, har bir manzilingiz esa baxt va omadga to'la bo'lsin.

***Eng yaxshi tilaklar bilan,
"Uzbekistan Airways" AJ
Boshqaruvi raisi
Shuxrat Xudaykulov***

Dear passengers!

I sincerely wish you a Happy New Year!

May 2026 bring you new discoveries, joyful journeys, and many vivid impressions.

For our airline, the past year has been a time of significant achievements. We have signed contracts for the delivery of modern Boeing 787-9 Dreamliner and Airbus A321neo aircraft, which will make your flights even more comfortable, safer, and more enjoyable. We are proud to continue developing our fleet and expanding our flight geography, connecting the hearts of people and countries around the world.

Thank you for your trust and for choosing Uzbekistan Airways. May each of your flights be smooth and your journey be a happy one.

***With Best Wishes,
Chairman of the Board of
"Uzbekistan Airways" JSC
Shukhrat Khudaykulov***

Дорогие пассажиры!

От всей души поздравляю вас с Новым годом!

Пусть 2026 год принесёт вам новые открытия, радостные путешествия и множество ярких впечатлений.

Для нашей авиакомпании уходящий год стал временем значимых достижений. Мы заключили контракты на поставку современных самолётов Boeing 787-9 Dreamliner и Airbus A321neo, которые позволят сделать ваши полёты ещё комфортнее, безопаснее и приятнее. Мы гордимся тем, что продолжаем развивать флот и расширять географию полётов, соединяя сердца людей и страны по всему миру.

Благодарю вас за доверие и выбор Uzbekistan Airways. Пусть каждый ваш полёт будет лёгким, а путь – счастливым.

***С наилучшими пожеланиями,
Председатель Правления
АО «Uzbekistan Airways»
Шухрат Худайкулов***



AVIAYANGILIKLAR

АВИАНОВОСТИ / AIRLINE NEWS

UZBEKISTAN AIRWAYS UCHUVCHILAR MAKTABI YANGI BOSQICHGA CHIQDI

Uzbekistan Airways O'quv-mashq markazi negizida mamlakatda yagona uchuvchilar maktabi faoliyat yuritadi, unda uchuvchilarni xalqaro standartlar bo'yicha dastlabki tayyorlash dasturi amalga oshiriladi.

Kursantlar uchun amaliy imkoniyatlarni kengaytirish maqsadida aviakompaniya Egmont Aviation uchuvchilar maktabi bilan shartnoma imzoladi. Ushbu maktab EASA Yevropa standartlariga muvofiq professional uchuvchi litsenziyasi (ATPL) olish uchun o'quv dasturlarini taklif etadi. Endi bo'lajak uchuvchilar nafaqat O'zbekiston havo hududida, balki Yevropaning turli mamlakatlarida ham malaka oshiradilar. Bu esa ularga xalqaro standartlarga moslashish va kasbiy dunyoqarashini kengaytirish imkonini beradi. Amaliy mashg'ulotlar tajribali yevropalik yo'riqchilar rahbarligida Sloveniyaning Maribor aeroportida o'tkaziladi.

Aviakompaniya aviatsion ta'limini rivojlantirish yo'lida muhim qadam qo'yimoqda. Kursantlar jahon aviatsiya hamjamiyatining ajralmas qismiga aylanib, samoda mamlakatimizni munosib tarzda taqdim etadilar.

UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHT SCHOOL REACHES NEW HEIGHTS



ЛЁТНАЯ ШКОЛА UZBEKISTAN AIRWAYS ВЫШЛА НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ



Uzbekistan Airways operates its own flight school at the Uzbekistan Airways Training Center, the only one in the country that offers initial pilot training programs in accordance with international standards.

In order to expand practical opportunities for students, the airline has signed an agreement with Egmont Aviation flight school, which offers training programs for obtaining an airline transport pilot license in accordance with European EASA standards. Future pilots now hone their skills not only in Uzbekistan's airspace, but also in various European countries, which will allow them to adapt to international standards and broaden their professional horizons. Practical training takes place at Maribor Airport (Slovenia) under the guidance of experienced European instructors.

The airline is taking an important step in the development of aviation education. Students are becoming part of the global aviation community and representing their homeland with dignity in the skies.



На базе Учебно-тренировочного центра Uzbekistan Airways ведёт деятельность собственная лётная школа – единственная в стране, где реализуется программа первоначальной подготовки пилотов по международным стандартам.

В целях расширения практических возможностей для курсантов авиакомпания заключила договор с лётной школой Egmont Aviation, которая предлагает программы обучения для получения лицензии профессионального пилота (ATPL) в соответствии с европейскими стандартами EASA. Будущие пилоты теперь отрабатывают навыки не только в воздушном пространстве Узбекистана, но и в разных странах Европы, что позволит им адаптироваться к международным стандартам и расширить профессиональный кругозор. Практическая подготовка проходит в аэропорту Марибора (Словения) под руководством опытных европейских инструкторов.

Авиакомпания делает важный шаг в развитии авиационного образования. Курсанты становятся частью мирового авиационного сообщества и достойно представляют свою Родину в небе.

"TOSHKENT – HUMO" AEROPORTI MEHMONLARNI KUTIB OLMOQDA

Uzbekistan Airways "Toshkent – Humo" biznes-aviatsiya kompleksini foydalanishga topshirdi. Umumiy maydoni 561 gektar bo'lgan yangi aeroport 4 kilometr uzunlikdagi zamonaviy uchish-qo'nish yo'lagi, uchta harakatlanish yo'li va 20 ta havo kemasiga mo'ljallangan perron bilan jihozlandi. Bu yerda dispetcherlik minorasi hamda Boeing 787, Airbus A320, biznes-jetlar va vertolyotlar uchun angarglar ham barpo etildi.

Aeroport murakkab ob-havo sharoitida ham uchish va qo'nish xavfsizligini ta'minlaydigan ICAO III-A toifasidagi radiotexnika va ob-havo tizimlari bilan jihozlangan. "Toshkent – Humo" aeroporti biznes-aviatsiyaning yangi markaziga aylanadi va O'zbekistonning mintaqadagi muhim aviatsiya uzeli sifatidagi mavqeini mustahkamlaydi.

TASHKENT – HUMO AIRPORT WELCOMES GUESTS

Uzbekistan Airways has begun operating a business aviation complex at Tashkent – Humo Airport. The new airport, with a total area of 561 hectares, is equipped with a modern 4-kilometer runway, three taxiways, and an apron for 20 aircraft. Air traffic control tower and hangars for Boeing 787, Airbus A320, business jets, and helicopters have also been built here.

The airport is equipped with ICAO III-A category radio and meteorological systems, which ensure safe takeoffs and landings even in difficult weather conditions. Tashkent – Humo will become a new center for business aviation and strengthen Uzbekistan's position as an important aviation hub in the region.

АЭРОПОРТ «ТАШКЕНТ – ХУМО» ПРИНИМАЕТ ГОСТЕЙ

Uzbekistan Airways начала эксплуатацию комплекса бизнес-авиации «Ташкент – Хумо». Новый аэропорт общей площадью 561 гектар оснащён современной взлётно-посадочной полосой длиной 4 километра, тремя рулётными дорожками и перроном на 20 воздушных судов. Здесь также возведены диспетчерская вышка и ангары для Boeing 787, Airbus A320, бизнес-джетов и вертолётов.

Аэропорт оборудован радиотехническими и метеосистемами категории ICAO III-A, что обеспечивает безопасность взлётов и посадок даже в сложных погодных условиях. «Ташкент – Хумо» станет новым центром бизнес-авиации и укрепит позиции Узбекистана как важного авиационного узла региона.



BOEING BILAN SHARTNOMA: 22 TA UZOQ MASOFALI HAVO KEMASIGA BUYURTMA

CONTRACT WITH BOEING: ORDER FOR 22 LONG-HAUL AIRCRAFT

КОНТРАКТ С BOEING: ЗАКАЗ 22 ДАЛЬНЕМАГИСТРАЛЬНЫХ САМОЛЁТОВ



Uzbekistan Airways Boeing korporatsiyasi bilan 22 ta Boeing 787-9 Dreamliner havo kemasini yetkazib berish bo'yicha qat'iy kelishuv imzoladi. Havo kemalarini yetkazib berish 2031-yildan boshlanishi kutilmoqda.

Boeing 787-9 – O'zbekiston uchun global aviatsiyaga yo'l ochadi. Yangi avialaynerlar asosiy yo'nalishlarda yo'lovchi tashishni ko'paytirish, jadval barqarorligini ta'minlash va Markaziy Osiyoni Yevropa, Shimoliy Amerika, Yaqin Sharq va Osiyo-Tinch okeani mintaqasi bilan bog'laydigan yo'nalishlar tarmog'ini kengaytirish imkonini beradi.

Loyiha "O'zbekiston-2030" milliy rivojlanish dasturiga va aviakompaniyaning strategik vazifasiga mos keladi. Bu vazifa Toshkentni xalqaro tranzit xab sifatida rivojlantirish, O'zbekistonni mintaqaviy aviatsiya markaziga aylantirishdan iborat bo'lib, bu turizm, investitsiyalar va iqtisodiy o'sish uchun qo'shimcha imkoniyatlar yaratadi.

Uzbekistan Airways has signed a firm contract with Boeing for the delivery of 22 Boeing 787-9 Dreamliner aircraft. The first deliveries are expected in 2031.

The Boeing 787-9 is Uzbekistan's ticket to global aviation. The new aircraft will increase passenger traffic on key routes, strengthen schedule stability, and expand the route network, connecting Central Asia with Europe, North America, the Middle East, and the Asia-Pacific region.

The project is in line with the Uzbekistan-2030 national development program and the airline's strategic goal of developing Tashkent as an international transit hub and transforming Uzbekistan into a regional aviation hub, which will create additional opportunities for tourism, investment, and economic growth.

Uzbekistan Airways подписала твёрдый контракт с Boeing на поставку 22 самолётов Boeing 787-9 Dreamliner. Первые поставки ожидаются с 2031 года.

Boeing 787-9 – билет в глобальную авиацию для Узбекистана. Новые воздушные суда позволят увеличить пассажирские перевозки на ключевых направлениях, укрепить стабильность расписания и расширить маршрутную сеть, связывая Центральную Азию с Европой, Северной Америкой, Ближним Востоком и Азиатско-Тихоокеанским регионом.

Проект соответствует национальной программе развития «Узбекистан-2030» и стратегической задаче авиакомпании – развитию Ташкента как международного транзитного хаба, превращению Узбекистана в региональный авиаузел, что создаст дополнительные возможности для туризма, инвестиций и роста экономики.

YANGI O‘ZBEKISTONNING OLIMPIYA SHAHARCHASI

THE OLYMPIC VILLAGE
OF NEW UZBEKISTAN

ОЛИМПИЙСКИЙ ГОРОДОК
НОВОГО УЗБЕКИСТАНА

So‘nggi yillardagi me‘moriy xilma-xillik orasida O‘zbekistonda amalga oshirilgan eng go‘zal va ulkan loyihalardan biri – Olimpiya shaharchasining qurilishi o‘ziga xos o‘rin tutadi. Sportchilarimiz endi o‘z yurtlarida eng yuqori darajadagi xalqaro musobaqalarni o‘tkazish imkoniyatiga ega bo‘ldilar.

Among all the architectural diversity of recent years, one of the most beautiful and ambitious projects in Uzbekistan implemented is the construction of the Olympic Village. Athletes now have the opportunity to host international competitions of the highest level at home.

Из всего архитектурного многообразия последних лет один из самых красивых и амбициозных проектов в Узбекистане, реализованный за последние годы – строительство Олимпийского городка. Спортсмены получили возможность принимать международные соревнования самого высокого уровня у себя дома.

Olimpiya shaharchasini barpo etish to'g'risidagi qaror mamlakatda olimpiya darajasidagi professional sportchilar va yosh atletlarni tayyorlash uchun zamonaviy sport infratuzilmasini yaratish vazifasiga mos kelardi. 2022-yil noyabr oyida davlatimiz rahbari ishtirokida ushbu noyob sport majmuasi qurilishining tamal toshi qo'yildi. Uch yil ichida Yashnobod tumanidagi 100 gektar maydonda beshta asosiy sport inshootini o'z ichiga olgan "shahar ichidagi shahar" bunyod etildi.

The decision to create the Olympic Village was in line with the goal of establishing advanced sports infrastructure in the country for the training of professional athletes and young Olympic-level athletes. The groundbreaking ceremony for the construction of this unique sports complex, attended by the head of state, took place in November 2022. In three years, a "city within a city" has appeared in the Yashnabad district, on area of 100 hectares, combining five main sports facilities.

Решение о создании Олимпийского городка отвечало задаче формирования в стране передовой спортивной инфраструктуры для подготовки профессиональных спортсменов и молодых атлетов олимпийского уровня. Церемония закладки первого камня в строительстве этого уникального спортивного комплекса с участием главы государства состоялась в ноябре 2022 года. За три года в Яшнабадском районе, на площади в 100 гектаров, появился «город в городе», объединяющий пять основных спортивных объектов.



BESHTA HALQA – BESHTA INSHOOT

Olimpiya shaharchasining yuragi yengil atletikaga bag'ishlangan.

Sport klasterining markaziy qismini 9 ta yugurish yo'lagiga ega, 12 ming tomoshabinga mo'ljallangan stadion egallaydi. Jahon yetakchi ishlab chiqaruvchilarining yuqori sifatli qoplamalariga alohida e'tibor qaratilgan. Stadion jihozlari yengil atletikaning 48 turi va para atletika bahslari, futbol va triatlonning bir bosqichi bo'yicha musobaqalar o'tkazish imkonini beradi. Majmua "Brilliant ligasi" kabi yengil atletika bo'yicha jahon chempionatlari, paralimpiya musobaqalari va ko'zi ojizlar uchun IBSA o'yinlarini o'tkazishning xalqaro talablariga to'liq javob beradi.

FIVE RINGS – FIVE FACILITIES

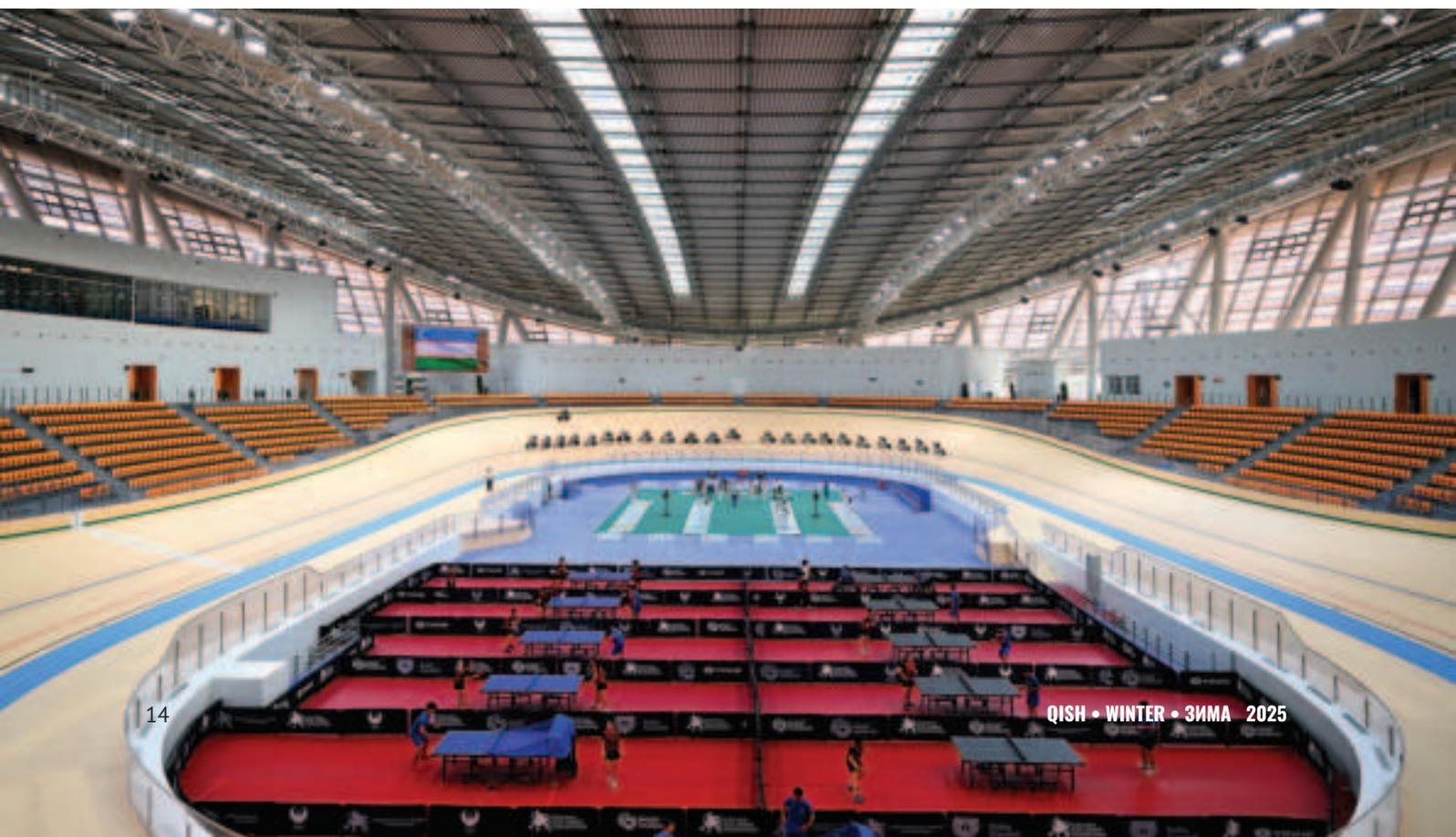
The heart of the Olympic Village is given over to athletics.

The centerpiece of the sports cluster is a 12,000-seat stadium with nine running tracks. Special attention has been paid to high-quality surfacing from world-class manufacturers. The stadium's facilities allow for competitions in 48 types of athletics and para-athletics, football, and one of the stages of a triathlon. The complex meets international requirements for hosting world championships in athletics, including the Diamond League, Paralympic competitions, and the IBSA Games for the visually impaired.

ПЯТЬ КОЛЕЦ – ПЯТЬ ОБЪЕКТОВ

Лёгкой атлетике отдано сердце Олимпийского городка.

Центральное место спортивного кластера занимает стадион на 12 тысяч мест с девятью беговыми дорожками. Особое внимание уделено высококачественному покрытию от мировых производителей. Оснащение стадиона позволяет проводить соревнования по 48 видам лёгкой и паралёгкой атлетики, по футболу и одному из этапов триатлона. Комплекс соответствует международным требованиям для проведения чемпионатов мира по лёгкой атлетике, включая «Бриллиантовую лигу», паралимпийские состязания и Игры IBSA для слабовидящих.





Velodrom qurilishi chinakam muhandislik sinoviga aylandi.

250 metr uzunlikdagi trek aerodinamik kuchga alohida e'tibor qaratiladigan ushbu sport turida yangi rekordlar o'rnatish maydoni bo'ladi. Trek soatiga 144 kilometr maksimal tezlikka mo'ljallangan. Uning trayektoriyasi va burilish burchaklari Xalqaro Olimpiya qo'mitasi talablariga mos keladi. Qoplamaning uzoq muddat xizmat qilishi uchun eng mustahkam yog'och navlari tanlangan. Qoplama sifatini saqlash maqsadida yil davomida barqaror harorat ushlab turiladi. Velodrom qilichbozlik va stol tennis musobaqalari, shuningdek parasport bellashuvlarini o'tkazish uchun zarur jihozlar bilan ta'minlangan.

The construction of the velodrome was a real engineering challenge.

The 250-meter track will be the site of new records in this sport, where special attention is paid to aerodynamic force. The maximum speed for which the track is designed is 144 km/h. The trajectory and turning angles of the track meet the requirements of the International Olympic Committee. The most durable types of wood were chosen for the durability of the surface. In order to maintain the quality of the surface, a stable temperature will be maintained throughout the year. The velodrome is equipped with the necessary equipment for fencing and table tennis competitions, as well as for para-competitions.

Строительство велодрома стало настоящим инженерным вызовом.

Трек длиной в 250 метров станет местом новых рекордов в этом виде спорта, где особое внимание уделено аэродинамической силе. Максимальная скорость, на которую рассчитан трек, – 144 км/ч. Траектория и углы поворота трека соответствуют требованиям Международного олимпийского комитета. Для долговечности покрытия была выбрана древесина самых прочных пород. В целях сохранения качества покрытия будет поддерживаться стабильная температура круглый год. Велодром оснащен необходимым оборудованием для проведения соревнований по фехтованию и настольному теннису, а также для парасоревнований.

Suv sporti saroyi.

19 ming kvadrat metr maydonda suzish uchun olimpiya basseyni, suvga sakrash uchun basseyn, mashg'ulot basseyni va trenajyor zallari joylashgan. O'zbekistonda suzish havzalarini xalqaro olimpiya standartlariga muvofiq qurish mahorati yuqori ekanligi World Aquatics federatsiyasi delegatsiyasi tomonidan suv majmuasini ko'zdan kechirishda tasdiqlandi. Bunday sharoitlar suzish, suvga sakrash, badiiy suzish va suv polosi bo'yicha Osiyo va jahon chempionatlarini o'tkazish imkonini beradi.

Water Sports Palace.

The 19,000 square meter facility houses an Olympic swimming pool, a diving pool, a training pool, and gyms. Uzbekistan knows how to build swimming pools in accordance with international Olympic standards, as confirmed by a delegation from the World Aquatics Federation during an inspection of the aquatic complex. These facilities allow Uzbekistan to host Asian and world championships in swimming, diving, synchronized swimming, and water polo.

Дворец водных видов спорта.

На 19 тыс. кв. м разместился олимпийский бассейн для плавания, бассейн для прыжков в воду, тренировочный бассейн и тренажёрные залы. Строить бассейны в соответствии с международными олимпийскими стандартами в Узбекистане умеют, что и подтвердила делегация федерации World Aquatics при осмотре водного комплекса. Такие условия позволяют принимать чемпионаты Азии и мира по плаванию, прыжкам в воду, синхронному плаванию и водному поло.



Jamoaviy sport turlari majmuasi

musobaqa, mashg'ulot va trenajyor zallariga bo'lingan. Majmua voleybol, basketbol, 3x3 basketbol va gandbol bo'yicha mahalliy va xalqaro turnirlarni o'tkazishga mo'ljallangan. Jamoaviy sport muxlislari uchun 2000 dan ortiq o'rindiqli ajratilgan.

Yakkakurash sport turlari majmuasida

dzyudo, taekvondo WT, boks, sport kurashi bo'yicha musobaqalar o'tkaziladi va sportchilar tayyorlanadi. Ichki hudud ikkita mashg'ulot va bitta musobaqa zaliga ajratilgan.

The team sports complex is divided into a competition hall, a training hall, and a gym. The complex is designed to host local and international tournaments in volleyball, basketball, 3x3 basketball, and handball. More than 2,000 seats are available for fans of team sports.

The martial arts sports complex

will host competitions and training for athletes in judo, WT taekwondo, boxing, and wrestling. The interior is divided into two training halls and one competition hall.

Спортивный комплекс командных

видов спорта разделён на соревновательный, тренировочный и тренажёрный залы. Комплекс рассчитан на проведение местных и международных турниров по волейболу, баскетболу, баскетболу 3x3 и гандболу. Более 2000 посадочных мест отдано поклонникам командных видов спорта.

В спорткомплексе единоборств

будут проходить соревнования и подготовка спортсменов по дзюдо, тхэквондо WT, боксу, спортивной борьбе. Территория внутри разделена на два тренировочных зала и один соревновательный зал.



Stadion yonidagi ma'muriy binoda milliy terma jamoalar va sport federatsiyalari mutaxassislari faoliyat yuritadi. Majmuaning umumiy maydoni 17,5 ming kvadrat metrni tashkil etadi.

Olimpiya shaharchasi hududida tennis, chim ustida xokkey, futbol, voleybol va yengil atletika uchun 15 ta ochiq maydon ham barpo etilgan.

MARKAZIY OSIYONING SPORTCHI DAVLATI

Toshkentdagi Olimpiya shaharchasi Markaziy Osiyoda o'z darajasidagi birinchi sport majmuasidir. Uning umumiy qiymati 290 million dollarga baholanmoqda, ammo haqiqiy qadr-qimmati, shubhasiz, bir necha yildan so'ng faol va sog'lom jamiyat hamda milliy terma jamoaning jahon sport reytinglaridagi mustahkam o'рни ko'rinishida namoyon bo'ladi. Bunga Olimpiya shaharchasi tarkibiga kiradigan Sport tibbiyoti ilmiy-amaliy markazi ham hissa qo'shadi. Shuningdek, yaqin kelajakda u yerda O'zbekiston davlat sport akademiyasi o'z eshiklarini ochadi.

The administrative building next to the stadium will house specialists from national teams and sports federations. The total area of the complex is 17,500 square meters.

Throughout the Olympic Village, there are 15 outdoor courts for tennis, field hockey, soccer, volleyball, and athletics.

THE SPORTING POWERHOUSE OF CENTRAL ASIA

The Olympic Village in Tashkent is the first sports complex of its kind in Central Asia. Its total cost is estimated at \$290 million, but we will undoubtedly see and appreciate its true value in a few years' time, in the form of an active and athletic society and the national team's strong position in world sports rankings. This will be facilitated by the Scientific and Practical Center for Sports Medicine, which will become part of the Olympic Village. And soon, the State Academy of Sports of Uzbekistan will open its doors there.

В административном здании при стадионе разместятся специалисты национальных сборных и спортивных федераций. Общая территория комплекса занимает 17,5 тыс. кв.м.

По всей территории Олимпийского городка установлены 15 открытых площадок для тенниса, хоккея на траве, футбола, волейбола и лёгкой атлетики.

СПОРТИВНАЯ ДЕРЖАВА ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Олимпийский городок в Ташкенте – первый спортивный комплекс подобного уровня в Центральной Азии. Его общая стоимость оценивается в 290 млн. долларов, но настоящую ценность мы, несомненно, увидим и оценим через несколько лет в виде активного и спортивного общества и твердых позиций национальной сборной в мировых спортивных рейтингах. Этому будет способствовать и Научно-практический центр спортивной медицины, который станет частью Олимпийского городка. А ещё скоро там распахнёт свои двери Государственная академия спорта Узбекистана.

Viktoriya Rzayeva

Foto: O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Matbuot xizmati



Виктория Рзаева

Фото: Пресс-служба Президента Республики Узбекистан

IKKI YURAK – BIR OSMON

TWO HEARTS – ONE SKY | ДВА СЕРДЦА – ОДНО НЕБО

Tanishing, Aleksey va Aleksandra, yosh oila – ikkalasi ham Airbus A320/321 uchuvchisi.

Ular kursantlikdan sertifikatlangan uchuvchilikka bo'lgan yo'lni birga bosib o'tishdi, malaka imtihonlarini muvaffaqiyatli topshirishdi va endi osmonga bo'lgan muhabbat va bir-birini qo'llab-quvvatlash eng yuqori cho'qqilarga olib chiqishga qodirligini har kuni isbotlamoqdalar.

Ularning hikoyasi samo orzusi ikki insonni nafaqat kasbda, balki hayotda ham birlashtirishi mumkinligiga yorqin misol bo'la oladi.

Meet Alexey and Alexandra – a young married couple and Airbus A320/321 pilots.

Together, they have gone from cadets to certified pilots, successfully passed their qualifying exams, and now prove every day that their love of the sky and support for each other can take them to the highest heights.

Their story is an example of how the dream of flying can unite two people not only in their profession, but also in their lives.

Знакомьтесь, Алексей и Александра – молодые супруги и пилоты Airbus A320/321.

Вместе они прошли путь от курсантов до сертифицированных пилотов, успешно сдали квалификационные экзамены и теперь ежедневно доказывают: любовь к небу и поддержка друг друга способны поднимать на самые высокие вершины.

Их история – пример того, как мечта о небе может объединить двух людей не только в профессии, но и в жизни.

ALEKSEY RESHETNIKOV

Mening oilam uzoq vaqtdan beri aviatsiya bilan bog'langan. Buvim Anna Reshetnikova ko'p yillar davomida Uzbekistan Airways'da xodimlarni boshqarish sohasida faoliyat yuritgan. Otam Andrey Reshetnikov Boeing 787 Dreamliner havo kemasining komandiri. Onam Svetlana Gennadyevna aviakompaniyamizning moliya bo'limida ishlaydi.

ALEXEY RESHETNIKOV

My family has long been involved in aviation. My grandmother, Anna Reshetnikova, worked for many years in human resources at Uzbekistan Airways. My father, Andrey Reshetnikov, is a Boeing 787 Dreamliner captain. My mother, Svetlana Gennadyevna, works in the finance department of our airline.

АЛЕКСЕЙ РЕШЕТНИКОВ

Моя семья давно связана с авиацией. Бабушка, Анна Решетникова, много лет работала в сфере управления персоналом в Uzbekistan Airways. Отец, Андрей Решетников – командир воздушного судна Boeing 787 Dreamliner. Мама, Светлана Геннадьевна, работает в финансовом отделе нашей авиакомпании.



Otam boshidanoq uchuvchilik kasbi katta mas'uliyat talab qilishini aytardi. U osmonni sevish yetarli emasligini, qiyinchiliklariga: uzoq parvozlardan keyingi charchoq, doimiy o'qish, yaqinlar bilan ahyon-ahyonda uchrashish, o'ziga xos ish jadvaliga tayyor bo'lishim kerak ekanligini tushunishimni istardi. Hozir dadam bilan ish haqida soatlab gaplashishimiz mumkin.

From the very beginning, my father told me that being a pilot is a very responsible job. He wanted me to understand that it's not enough to love the sky. You have to be ready for the challenges it presents: fatigue after long flights, constant training, rare meetings with loved ones, and irregular hours. Now my dad and I can talk about work for hours.

Отец с самого начала говорил, что профессия пилота требует большой ответственности. Он хотел, чтобы я понял: любить небо мало – нужно быть готовым к его вызовам: усталости после длительных рейсов, постоянной учёбе, редким встречам с близкими, ненормированному графику. Сейчас мы с папой можем говорить о работе часами.



Aleksandra bilan talabalik paytimizda tanishganmiz. Ikkalamiz ham Sankt-Peterburg davlat fuqaro aviatsiyasi universitetida tahsil olganmiz. Birinchi kundanoq u bilan do'stlashib ketganmiz. Vaqt o'tishi bilan munosabatlarimiz chuqurlashdi va ona shahrim Toshkentga qaytgach, men uchun eng yaqin bo'lib qolgan insondan ajrala olmasligimni tushinib yetdim.

I met Alexandra when we were students. We both studied at St. Petersburg State University of Civil Aviation. From the very first day, we had a strong friendship. Over time, our relationship grew into something more. I realized that when I returned to Tashkent, I wouldn't be able to part with the person who had become closest to me.

Познакомились с Александрой, когда были студентами. Оба учились в Санкт-Петербургском государственном университете гражданской авиации. С первого дня нас связывала крепкая дружба. Со временем наши отношения переросли во что-то большее, и я понял, что, вернувшись в родной Ташкент, не смогу расстаться с человеком, ставшим для меня самым близким.



2023-yil hayotimdagi eng yaxshi yillardan biri bo'ldi. Men Aleksandraга uylandim va bizni Markaziy Osiyoning yetakchi aviakompaniyalaridan biriga ishga olishdi. "Ko'rishib turasizlarmi o'zi?" - deb so'rashadi bizdan. Albatta, ko'rishamiz, nafaqat uyda: ba'zan birga ishga boramiz yoki ishdan qaytamiz, ba'zan esa xizmat safarlarida ham uchrashamiz. Biz, albatta, bitta qatnovda uchmasak ham, hayotda bir jamoa bo'lib qolamiz.

2023 was one of the best years of my life. I married Alexandra, and we were hired by one of the leading airlines in Central Asia. "Do you ever see each other?" people often ask us. Of course, we see each other, and not only at home: sometimes we go to work together or return from a flight together, and sometimes we even meet on business trips. Of course, we don't fly on the same flight, but we still remain one team – in life.

2023 год стал одним из лучших в моей жизни. Я женился на Александре, и нас взяли на работу в одну из ведущих авиакомпаний Центральной Азии. «Вы вообще видите?» – часто спрашивают нас. Конечно, видимся, и не только дома: иногда едем на работу вместе или возвращаемся из рейса, а порой даже пересекаемся в командировках. На одном рейсе мы, конечно, не летаем, но всё равно остаёмся одной командой – по жизни.

Yo'riqchilardan doim omadim kelgan.

Men uchun fuqaro aviatsiyasiga yo'lni German Maligin ochdi. German Grigoryevich men bilan sifatli o'qish va amaliyot uchun barcha sharoitlar yaratilgan O'quv-mashg'ulot markazida Airbus havo kemalari simulyatorida uchishni mashq qildi. Men ustozim – uchuvchi-yo'riqchi Artur Arutyunyan tufayli haqiqiy uchuvchiga aylandim. Stajyor sifatida parvozlarim davomida Artur Aleksandrovich o'z tajribasini saxiylik bilan baham ko'rdi va ishda nafaqat kasbiy burchni, balki go'zallikni ham ko'rishni o'rgatdi.

I have always been lucky with my instructors.

German Malygin opened the door to civil aviation for me. German Grigorievich trained me to fly on an Airbus flight simulator at the Training Center, where all the conditions for high-quality study and practice are in place. I became a real pilot thanks to my mentor, pilot instructor Artur Arutyunyan. During my training flights, Artur Aleksandrovich generously shared his experience and taught me to see not only professional duty but also beauty in my work.

Мне всегда везло с инструкторами.

Дорогу в гражданскую авиацию открыл Герман Малыгин. Герман Григорьевич отрабатывал со мной пилотирование на авиасимуляторе Airbus в Учебно-тренировочном центре, где созданы все условия для качественной учёбы и практики. Настоящим пилотом я стал благодаря моему наставнику – пилоту-инструктору Артуру Арутюняну. Во время стажёрских полётов Артур Александрович щедро делился опытом и научил видеть в работе не только профессиональный долг, но и красоту.



Uzbekistan Airways uchuvchilik kasbini egallashni yanada qulayroq qilmoqda.

Agar ilgari men kabi yoshlar aviatsiya ta'limini chet elda olishlariga to'g'ri kelgan bo'lsa, bugungi kunda buni O'zbekistonda amalga oshirish mumkin. O'quv-mashg'ulot markazi negizida xalqaro standartlar bo'yicha uchuvchilarni dastlabki tayyorlash dasturi amalga oshiriladigan uchuvchilar maktabi faoliyat yuritmoqda.

Uzbekistan Airways makes the profession of pilot accessible.

Whereas in the past, young people like me had to get their aviation education abroad, today it can be done in Uzbekistan. The Training Center has a flight school that implements an initial pilot training program in accordance with international standards.

Uzbekistan Airways делает профессию пилота доступной.

Если раньше молодым людям, как и мне, приходилось получать авиационное образование за рубежом, то сегодня это можно сделать в Узбекистане. На базе Учебно-тренировочного центра работает лётная школа, где реализуется программа первоначальной подготовки пилотов по международным стандартам.

ALEKSANDRA VINOGRADOVA

Men oilamdagi birinchi uchuvchiman.

Bolaligimda kosmonavt bo'lishni orzu qilardim, yulduzlarga yaqinroq bo'lishni istardim. Osmonga yo'lni havo kemasini boshqarishdan boshlashga qaror qildim. Shunday qilib, kosmos haqidagi orzu aviatsiyaga bo'lgan muhabbatga aylandi.

Uchuvchilik mashg'ulotlari qiziqarli edi.

Eng hayajonli va esda qolarli lahza – birinchi parvoz. Hayajon, adrenalin va boshqaruv aynan sizning qo'lingizda ekanini anglash. Bu tuyg'u abadiy sen bilan qoladi. Universitetda o'qish nafaqat bilim, balki eng yorqin xotiralarni ham taqdim etdi. Biz Aleksey bilan birga imtihonlarga tayyorlandik, diplom yozdik, sport musobaqalarida qatnashdik, Sankt-Peterburg bo'ylab sayr qildik. Bizni ko'p narsa – qiziquvchanlik, hazilni tushunish tuyg'usi va maqsadga intilish birlashtirib turadi.

ALEXANDRA VINOGRADOVA

I am the first pilot in my family.

As a child, I dreamed of becoming an astronaut; I wanted to be closer to the stars. I decided to start my journey to the sky by operating aircraft. That's how my dream of space turned into a love of aviation.

Studying to be a pilot was fascinating.

The most exciting and memorable moment was my first flight. The excitement, adrenaline, and realization that you are the one in control. That feeling stays with you forever. Studying at university gave me not only knowledge, but also vivid memories. Alexey and I prepared for exams together, wrote our thesis, participated in sports competitions, and walked around St. Petersburg. We had a lot in common – curiosity, a sense of humor, and a drive to achieve our goals.

АЛЕКСАНДРА ВИНОГРАДОВА

Я первый пилот в своей семье.

В детстве мечтала стать космонавтом, хотела быть ближе к звёздам. Решила начать путь к небу с управления самолётом. Так мечта о космосе превратилась в любовь к авиации.

Учёба на пилота была увлекательной.

Самый волнительный и запоминающийся момент – первый полёт. Волнение, адреналин и осознание, что именно ты держишь управление. Это чувство навсегда остаётся с тобой. Учёба в университете подарила не только знания, но и самые яркие воспоминания. Мы с Алексеем вместе готовились к экзаменам, писали диплом, участвовали в спортивных соревнованиях и гуляли по Санкт-Петербургу. Нас объединяло многое – любознательность, чувство юмора и стремление к цели.



Turmush o'rtog'im bilan ikkalamiz ham uchuvchi ekanligimiz bizga xalaqit bermaydi. Parvozlar jadvali zich bo'ladi va ba'zida biz istaganimizdan ko'ra kamroq ko'rishamiz. Ammo ayriliqning ijobiy tomoni ham bor: har bir uchrashuv alohida qadrli bo'ladi. Biz bir-birimizni bir og'iz so'zdan tushunamiz, birgalikda parvozlarga tayyorgarlik ko'rishimiz, ishdagi vaziyatlarni muhokama qilishimiz, tajriba almashishimiz mumkin.

Aviakompaniyada o'zinni katta oilaning bir qismi deb his qilaman. Jamoadagi muhit professional, shu bilan birga iliq va do'stona. Yoshi katta hamkasblar va rahbarlar har doim yordam berishga, tushuntirishga va tajriba almashishga tayyor. Yosh uchuvchilar sifatida turmush o'rtog'im va men uchun bu ayniqsa muhim. Aynan shunday muhitda rivojlanish va kasbda o'ziga bo'lgan ishonchni oshirish istagi paydo bo'ladi.

The fact that both my husband and I are pilots doesn't bother us. Our schedules are busy, and sometimes we see each other less often than we would like. But there is a positive side to being apart: every meeting becomes especially precious. We understand each other perfectly, can prepare for flights together, discuss work situations, and share experiences.

At the airline, I feel like part of a big family. The atmosphere in the team is professional, but at the same time warm and friendly. Senior colleagues and managers are always ready to help, explain, and share their experience. For my husband and me, as young pilots, this is especially important. It is in such an environment that we want to develop and become more confident in our profession.

Нам не мешает то, что мы оба с супругом пилоты. Графики бывают плотными, и иногда мы видимся реже, чем хотелось бы. Но у разлуки есть и своя положительная сторона: каждая встреча становится особенно ценной. Мы понимаем друг друга с полуслова, можем вместе готовиться к полётам, обсуждать рабочие ситуации, делиться опытом.

В авиакомпании чувствую себя частью большой семьи. Атмосфера в коллективе профессиональная, но при этом тёплая и дружелюбная. Старшие коллеги и руководители всегда готовы помочь, объяснить и поделиться опытом. Для нас с мужем, как для молодых пилотов, это особенно важно. Именно в такой среде хочется развиваться и становиться увереннее в профессии.





Aviatsiya odamlarni erkak va ayollarga ajratmaydi. Uzbekistan Airways'da nazariy va amaliy tayyorgarlik sifati, intizom va mas'uliyat, qat'iyat va osmonga bo'lgan muhabbat qadrlanadi. Uchuvchilik kasbiga erishish yo'li har doim ham oson emas va qizlar ba'zan chetdan shubhalarga duch kelishlariga to'g'ri keladi. Lekin orzuvingiz bo'lsa, uni himoya qilishingiz va maqsadga erishgunga qadar oxirigacha borishingiz kerak, deb bilaman.

Mening maqsadim – havo kemasi komandiri bo'lish. Har bir parvoz meni unga yaqinlashtiradi. O'z ustimda ishlashga, yoshi katta hamkasblarimdan ko'proq narsa o'rganishga, ularning tajribasini o'zlashtirishga harakat qilaman. Ayniqsa, men Uzbekistan Airways uchuvchi-yo'riqchilari – Vadim Eduardovich Glushakov va Davlet Tolgatovich Muxametjanovga suyanaman. Ularda haqiqiy mutaxassis ega bo'lishi kerak bo'lgan fazilatlar mujassam: chuqur bilim, mas'uliyat, har qanday vaziyatda xotirjamlikni saqlay olish va hamkasblarga hurmat.

Aviation does not divide people into men and women. Uzbekistan Airways values the quality of theoretical and practical training, discipline and responsibility perseverance and a love of the sky. The path to becoming a pilot is not always easy, and girls sometimes have to face doubts from others. But if you have a dream, you need to defend it and pursue it to the end.

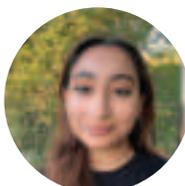
My goal is to become an aircraft captain. Every flight brings me closer to it. I try to improve, learn from my senior colleagues, and absorb their experience. I especially look up to the pilot instructors at Uzbekistan Airways, Vadim Eduardovich Glushakov and Davlet Tolgatovich Mukhametjanov. They embody the qualities that a true professional should have: deep knowledge, responsibility, the ability to remain calm in any situation, and respect for colleagues.

Авиация не делит людей на мужчин и женщин. В Uzbekistan Airways ценят качество теоретической и практической подготовки, дисциплину и ответственность, упорство и любовь к небу. Путь к профессии пилота не всегда лёгкий, и девушкам порой приходится сталкиваться с сомнениями со стороны. Но если есть мечта, её нужно отстаивать и идти к ней до конца.

Моя цель – стать командиром воздушного судна. Каждый полёт приближает меня к ней. Стараюсь совершенствоваться, учиться у старших коллег, перенимать их опыт. Особенно я равняюсь на пилотов-инструкторов Uzbekistan Airways – Вадима Эдуардовича Глушакова и Давлета Толгатовича Мухаметджанова. Они воплощают качества, которыми должен обладать настоящий профессионал: глубокие знания, ответственность, умение сохранять спокойствие в любой ситуации и уважение к коллегам.

Sultana-begim Maxmud-zade

Foto: Abdulaziz Xalilov



Султана-бегим Махмуд-заде

Фото: Абдулазиз Халилов

BOLAJONLAR SAVOLLARIGA MUTAXASSISLAR JAVOBLARI

Kids ask. Specialists answer | Дети спрашивают. Специалисты отвечают

Har bir yarim soniyada sayyoramizning biron bir joyidan havo kemasi osmonga ko'tariladi. Ularning deyarli har birini qaysidir bolakay yoki qizaloq hayratli nigohi va quvonchli hayqirig'i bilan kuzatib qoladi. Savol berishda bolalarning oldiga tushadigani yo'q va ularning aviatorlarga beradigan savollari juda ko'p.

Every one and a half seconds an aircraft takes off into the sky somewhere on the planet. Almost every one of them is followed by a glance from some boy or girl. Children are notoriously curious, and they always have a lot of questions for aviators.

Каждые полторы секунды где-то на планете взлетает в небо самолёт. Почти каждый из них провожается взглядом и радостным возгласом какого-нибудь мальчишки или девчонки. Дети – известные почемучкы, и у них всегда много вопросов к авиаторам.



MARYAM YUNUSOVA, 4 YOSH

Maryam Yunusova, 4 years old | Марьям Юнусова, 4 года

- Qorbobo ham sizning havo kemalaringizda uchadimi?
- Does Santa Claus also fly on your planes?
- А Дед Мороз тоже летает на ваших самолётах?



G'AYRAT NE'MATOV

Tariflar va tijorat kelishuvlari departamenti direktori.

Director of the Tariffs and Commercial Agreements Department.

ГАЙРАТ НЕМАТОВ

Директор Департамента тарифов и коммерческих соглашений.

– Maryam, biz bundan juda xursand bo'lardik. Qorboboning, albatta, o'z sehrlı chanası va bug'uları bor, lekin uzoq mamlakatlarga tez yetib borishi kerak bo'lsa, u ham boshqa sayohatchilar kabi zamonaviy havo kemalaridan foydalanadi.

Aviakompaniyalar o'rtasida interlayn-kelishuvlar deb ataladigan maxsus shartnomalar mavjud. Ular tufayli yo'lovchilar bitta chipta sotib olib, bir nechta aviakompaniya bilan parvoz qilishlari mumkin. Masalan, Toshkentdan dunyoning istalgan nuqtasiga: avval bizning aviakompaniyamiz havo kemasida, keyin esa hamkorlarimiz aviaqatnovlariga o'tish orqali uchib ketish mumkin.

Shuning uchun, agar Qorbobo turli mamlakatlardagi bolalarga sovg'alar tarqatishga qaror qilsa, u doim bu imkoniyatdan foydalanib, sayyoramizning istalgan shahriga yetib bora oladi.

– Maryam, we would be delighted. Santa Claus, of course, has his own magical sleigh with reindeer, but if he needs to get to distant countries quickly, he, like all travelers, uses modern airplanes.

Airlines have special agreements between themselves called interline agreements. Thanks to these agreements, passengers can buy a single ticket and fly with several airlines at once. For example, you can fly from Tashkent to anywhere in the world: first on our airline's plane and then transfer to a partner's flight.

Therefore, if Santa Claus decides to deliver gifts to children in different countries, he can always take advantage of this opportunity and reach any city on the planet.

– Марьям, мы будем только рады. У Деда Мороза, конечно, есть свои волшебные сани с оленями, но, если ему нужно быстро оказаться в далёких странах, он, как и все путешественники, пользуется современными самолётами. У авиакомпаний между собой есть особые договорённости, которые называются интерлайн-соглашения. Благодаря им пассажиры могут купить один билет и совершать перелёты сразу с несколькими авиакомпаниями. Например, из Ташкента можно улётеть в любую точку мира: сначала на самолёте нашей авиакомпании, а затем пересесть на рейс партнёров.

Поэтому, если Дед Мороз решит развезти подарки детям в разных странах, он всегда может воспользоваться такой возможностью и добраться до любого города на планете.



EDUARD SAAKYANS, 7 YOSH

Eduard Saakyants, 7 years old | Эдуард Саакянц, 7 лет

- **Shunday katta va og'ir samolyot qanday qilib osmonda tura oladi?**
- **How can such a large and heavy aircraft stay in the sky?**
- **Как такой большой и тяжёлый самолёт может держаться в небе?**



VLADIMIR DYU

Parvozga layoqatlilikni ta'minlash departamenti Havo kemalari va dvigatel tizimlari guruhi muhandisi.

Engineer in the Aircraft and Engine Systems Group of the Airworthiness Department.

ВЛАДИМИР ДЮ

Инженер Группы систем самолета и двигателя Департамента по поддержанию лётной годности.

– Faqat bir qarashda samolyot uchish uchun juda og'irdek tuyuladi. Aslida hamma gap qanotlarda va fizika qonunlarida.

Tasavvur qiling, harakatlanayotgan mashina oynasidan qo'lingizni chiqarib, biroz egiltirsangiz, havo oqimi kaftingizni yuqoriga itara boshlaydi. Havo kemasining qanoti ham xuddi shu tamoyilda ishlaydi, faqat ancha kuchliroq.

Uchish-qo'nish yo'lagida ketayotgan samolyotning tezligi oshgani sari, uning dvigatellari uni oldinga itaradi. Havo oqimi havo kemasi qanotlarini aylanib o'tadi: qanotlarning o'ziga xos tuzilishi tufayli yuqorida u tezroq, pastda esa sekinroq harakat qiladi. Shu tufayli yuqorida kamroq, pastda esa ko'proq bosim hosil bo'ladi. Bu bosimlar farqi ko'tarish kuchini yuzaga keltiradi va aynan shu kuch havo kemasini yuqoriga ko'taradi. Samolyot qanchalik tez uchsa, bu kuch shunchalik kuchli bo'ladi va aynan shu kuch ulkan laynerlarni ham havoda tutib turadi.

– At first glance, it seems that the aircraft is too heavy to fly, but it's all about the wings and the laws of physics.

Imagine sticking your hand out of the window of a moving car and tilting it slightly. The airflow will start to push your palm upward. An airplane wing works on the same principle, only much more powerfully.

When an airplane accelerates down the runway, its engines push it forward. Air flows around the wing: faster on top and slower on the bottom. This airflow creates less pressure on top and more pressure on the bottom. This difference in pressure is called lift, and it is what lifts the plane into the air. The faster the plane flies, the stronger this force is, and it is this force that keeps even huge airliners in the air.

– Это только на первый взгляд кажется, что самолёт слишком тяжёлый, чтобы летать. Но всё дело в крыльях и законах физики.

Представь, если высунуть руку в окно движущейся машины и слегка наклонить её, поток воздуха начнёт подталкивать ладонь вверх. Крыло самолёта работает по такому же принципу, только гораздо мощнее.

Когда самолёт разгоняется по взлётной полосе, его двигатели толкают его вперёд. Поток воздуха обтекает крыло: сверху он движется быстрее, а снизу – медленнее. Из-за этого сверху создаётся меньшее давление, а снизу большее. Эта разница давлений называется подъёмная сила, именно она поднимает самолёт вверх. Чем быстрее летит самолёт, тем сильнее эта сила, и именно она удерживает в воздухе даже огромные лайнеры.





ANASTASIYA ABIDOVA, 10 YOSH

Anastasia Abidova, 10 years old | Анастасия Абидова, 10 лет

- Uchuvchilar va bortkuzatuvchilar ham parvoz paytida ovqatlanadilarmi?
- Do pilots and flight attendants eat during the flight, or only passengers?
- Пилоты и бортпроводники едят во время рейса или только пассажиры?



EMINE ABLAYEVA

Bortkuzatuvchilar xizmati departamenti direktori.

Director of the Flight Attendant Service Department.

ЭМИНЕ АБЛАЕВА

Директор Департамента службы бортпроводников.

– Albatta, ular ham ovqatlanadilar, Anastasiya. Lekin ekipajning ovqatlanishi yo'lovchilarnikidan biroz farq qiladi.

Parvoz paytida bortkuzatuvchilar uchuvchilarga ham taom tarqatishadi. Odatda, havo kemasi sardori va ikkinchi uchuvchi bir xil taom iste'mol qilmasliklari uchun ularga turli xil ovqat taqdim etiladi. Xavfsizlik uchun shunday yo'l tutiladi: agar tasodifan biriga biror taom to'g'ri kelmay qolsa, ikkinchi uchuvchi sog'-salomat qoladi. Uchuvchilar o'zaro kelishgan holda, parvozga halaqit qilmaydigan vaqtda navbatma-navbat ovqatlanadilar.

Bortkuzatuvchilar ham parvoz paytida ovqatlanadilar, lekin ularda maktab yoki ishxonadagidek belgilangan "tushlik tanaffusi" yo'q. Ularning vazifasi avvalo yo'lovchilar to'g'risida g'amxo'rlik qilish, ularga ovqat va ichimliklar tarqatish, shundan keyingina o'zlarining xizmat oshxonasi – galleyda tamaddi qilishga vaqt topishadi.

– Of course, they eat, Anastasia. But the crew's meals are arranged a little differently than those of the passengers.

Pilots receive their meals from flight attendants during the flight. They are usually served different menu options so that the captain and co-pilot do not eat the same thing. This is done for safety: if suddenly one dish does not suit someone, the co-pilot will remain on duty. Pilots eat in turns when it is convenient for flight control.

Flight attendants also eat during the flight, but they do not have a fixed "lunch break" like in school or the office. Their job is first to take care of the passengers, help with food and drinks in the cabin, and then they find time to eat in their service kitchen, the galley.

– Конечно, едят, Анастасия. Но у экипажа питание устроено немного иначе, чем у пассажиров.

Пилоты во время рейса получают от бортпроводников своё питание. Обычно им подают разные варианты меню, чтобы капитан и второй пилот ели не одно и то же. Это делается для безопасности: если вдруг одно блюдо кому-то не подойдёт, второй пилот останется в строю. Пилоты едят по очереди, когда это удобно для управления полётом.

Бортпроводники тоже питаются в полёте, но у них нет фиксированного «обеденного перерыва», как в школе или офисе. Их задача – сначала позаботиться о пассажирах, помочь с едой и напитками в салоне, а потом они находят время перекусить на своей служебной кухне – гале.





MURODJON ZIYAEV, 9 YOSH

Murodjon Ziyaev, 9 years old | Муроджон Зияев, 9 лет

- Agar men o'rtada o'tirsam, tirsak qo'ygichlar kimniki bo'ladi – menikimi yoki yonimdagilarniki?
- If I'm sitting in the middle, will the armrests be mine or the neighbors'?
- Если я сижу посередине, то чьи будут подлокотники – мои или соседей?



URKIYA YERZAKOVA

Bortkuzatuvchi-yo'riqchi.

Flight attendant instructor.

УРКИЯ ЕРЗАКОВА

Бортпроводник-инструктор.

– Har bir yo'lovchi parvoz paytida qulaylik xohlaydi, havo kemasi salonida uchta o'rindiq yonma-yan joylashgan bo'lsa, nima qilish kerak? Yo'lak oldidagi o'rindiqlarda qo'shimcha bo'shliq bor, deraza yonidagi o'rindiqlarda esa manzarani ko'rish va devorga suyanish imkoniyati mavjud. O'rtadagi joy esa eng "siqilgan," shuning uchun odob-axloq qoidalariga ko'ra va insof nuqtai nazaridan ikkala tirsak qo'ygich ham odatda o'rtadagi yo'lovchiga tegishli bo'ladi.

Bunday yozilmagan qoida dunyoning ko'plab aviakompaniyalarida amal qiladi. U qulayliklarni adolatli taqsimlashga yordam beradi: chetdagi yo'lovchilar ustunlikka ega bo'ladilar (yo'lak yoki deraza), o'rtada o'tirgan kishi esa qo'llarini ikkala tirsak qo'ygichga qo'yish huquqiga ega bo'ladi. Amalda esa, albatta, ko'p narsa yoningizdagilarning xayrixohligi va kayfiyatiga ham bog'liq bo'ladi.

– When there are three seats next to each other in the cabin, every passenger wants a little comfort. The aisle seat has extra space in the aisle, while the window seat has a view and the opportunity to lean against the wall. But the middle seat is the most "cramped," so according to the rules of etiquette, both armrests usually belong to the passenger in the center.

This unspoken rule applies to many airlines around the world. It helps to distribute amenities fairly: passengers on the ends get their advantage (aisle or window), and those in the middle have the right to rest their arms on both armrests. In practice, of course, much depends on the goodwill and mood of your neighbors.

– Когда в салоне три кресла рядом, каждому пассажиру хочется немного комфорта. У проходного кресла есть дополнительное пространство в проходе, у кресла у окна – вид и возможность прислониться к стенке. А вот место посередине самое «сжатое», поэтому оба подлокотника по правилам этикета обычно принадлежат пассажиру в центре.

Такое негласное правило действует во многих авиакомпаниях по всему миру. Оно помогает распределить удобства справедливо: крайние пассажиры получают своё преимущество (проход или окно), а тот, кто сидит посередине, имеет право расположить руки на двух подлокотниках. На практике, конечно, многое зависит от доброжелательности и настроения соседей.





fononjewellery.com



FONON

ZARGARLIK UYI



AVLODDAN AVLODGA O'TADIGAN ISSIQLIK!

ТЕПЛО, ПЕРЕДАЮЩЕЕСЯ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ!



MANZIL: MOVAROUNNAHR KO'CHASI, 21
CENTRAL PARK, "MORE" AKVAKOMPLEKSI
MO'LJAL: SOBIQ "TELMAN" BOG'I

АДРЕС: УЛ. МОВАРОУННАХР, 21
CENTRAL PARK, АКВАКОМПЛЕКС «МОРЕ»
ОРИЕНТИР: БЫВШИЙ ПАРК «ТЕЛЬМАНА»

+998 (33) 538-88-88 | +998 (33) 138-88-88

   
thebani_telmana


thebani.uz

the
БАНИ

EST. 2023

ТЕЛЬМАНА

ЎЗБЕКISTONDAГИ KATTA MAYDONLI
HAMMOM MAJMUASI!

КРУПНЕЙШИЙ БАННЫЙ
КОМПЛЕКС УЗБЕКИСТАНА!



by  THE GROUP

 www.thegroup.uz

JUST A TICKET AWAY

ZAAMIN

JIZZAKH REGION

UZBEKISTAN



DECEMBER – FEBRUARY

TASHKENT



ZAAMIN



TASHKENT



A small but mighty Uzbekistan Airways Let L-410 aircraft will take you in just 35 minutes to the “Uzbek Switzerland,” where pine forests rise as high as 3,500 meters above sea level. And there awaits the Zaamin State Mountain-Juniper Nature Reserve.

Winters in Zaamin are snowy, the air is healing, and several mountain resorts welcome visitors all season long. There’s also a modern cable car climbing to 2,490 meters, and a 305-meter-long suspension bridge hanging 150 meters above the ground – parts of it transparent, guaranteeing a thrill. In this magical land grows the famous Boboyongok – a hazelnut tree over 700 years old. They say it grants wishes.

Маленький, но очень удаленный самолёт Uzbekistan Airways Let L-410 за 35 минут домчит вас до «Узбекской Швейцарии» с её хвойными лесами на высоте до 3500 метров. А там... Там Зааминский государственный горно-арочный заповедник.

Зимы в Заамине снежные, воздух целебный: к услугам гостей несколько горно-климатических курортов. А ещё современная канатная дорога, которая взбирается на высоту 2490 метров над уровнем моря. Подвесной пешеходный мост длиной 305 м и высотой 150 м: он местами прозрачен, так что острые ощущения гарантированы. В волшебном Заамине растёт знаменитый Бобоёнгок – орешина возрастом более 700 лет: говорят, он исполняет желания.

НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА



TASHKENT
BASTA

FEBRUARY 15

Tashkent will become the epicenter of true musical energy as Basta takes the stage at the Yunusabad Sports Complex. His songs are heartfelt stories about life, time, and people that have resonated with millions of listeners.

That evening, the capital will be filled with legendary hits such as “Sansara” (Cycle of Life), “Moya Igra” (My Game), “Medlyachok” (Slow Dance), “Vselennaya” (Universe) and many other songs that unite generations. Expect live sound, powerful stage production, light, rhythm, and that special atmosphere that makes fans travel from other cities and countries just to experience it.

Ташкент станет эпицентром настоящей музыкальной энергии: на сцене спорткомплекса «Юнусабад» выступит Баста. Его песни — откровенные истории о жизни, времени и людях, которые нашли отражение в сердцах миллионов слушателей.

В этот вечер в столице прозвучат легендарные хиты: «Сансара», «Моя игра», «Медлячок», «Вселенная» и многие другие композиции, которые объединяют поколения. На сцене — живой звук, мощная постановка, свет, ритм и та особая атмосфера, ради которой поклонники готовы лететь за артистом из других городов и стран.



TASHKENT
PYOTR ILYICH TCHAIKOVSKY

DECEMBER 27 – 28

Before the New Year, Tashkent becomes a stage where everyone can choose their own mood: an evening of jazz, a chamber orchestra, a contemporary art exhibition or timeless classics.

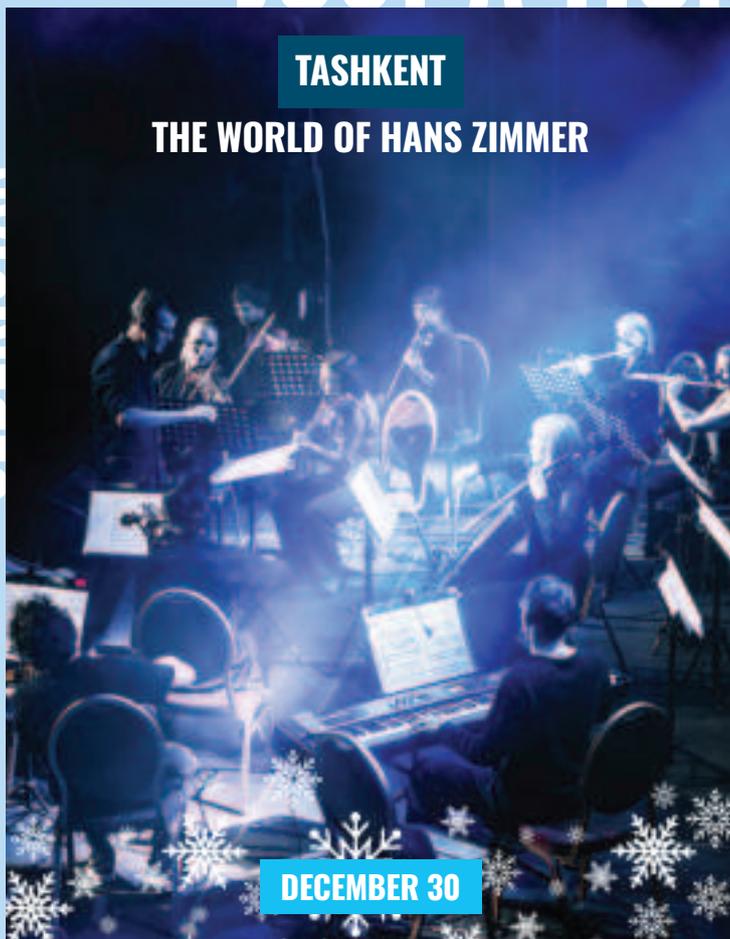
A highlight of the month will be two Russian ballet evenings at the Palace of Friendship of Peoples. The Moscow State Academic Theater will present two masterpieces by Pyotr Ilyich Tchaikovsky: “Swan Lake” on December 27 and “The Nutcracker” on December 28. These productions are living legends of the world stage, and seeing them in December’s Tashkent means touching art that has inspired for more than a century.

Перед Новым годом Ташкент превращается в сцену, где каждый может выбрать своё настроение: вечер джаза, камерный оркестр, выставку современного искусства или вечную классику.

Украшением афиши станут вечера русского балета, которые пройдут во Дворце «Дружбы народов». Московский Государственный академический театр представит на сцене два шедевра Петра Ильича Чайковского: 27 декабря — «Лебединое озеро», 28 декабря — «Щелкунчик». Постановки — живая легенда мировой сцены, и увидеть их в декабрьском Ташкенте — значит соприкоснуться с искусством, которое вдохновляет уже более века.

JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN



TASHKENT THE WORLD OF HANS ZIMMER

DECEMBER 30

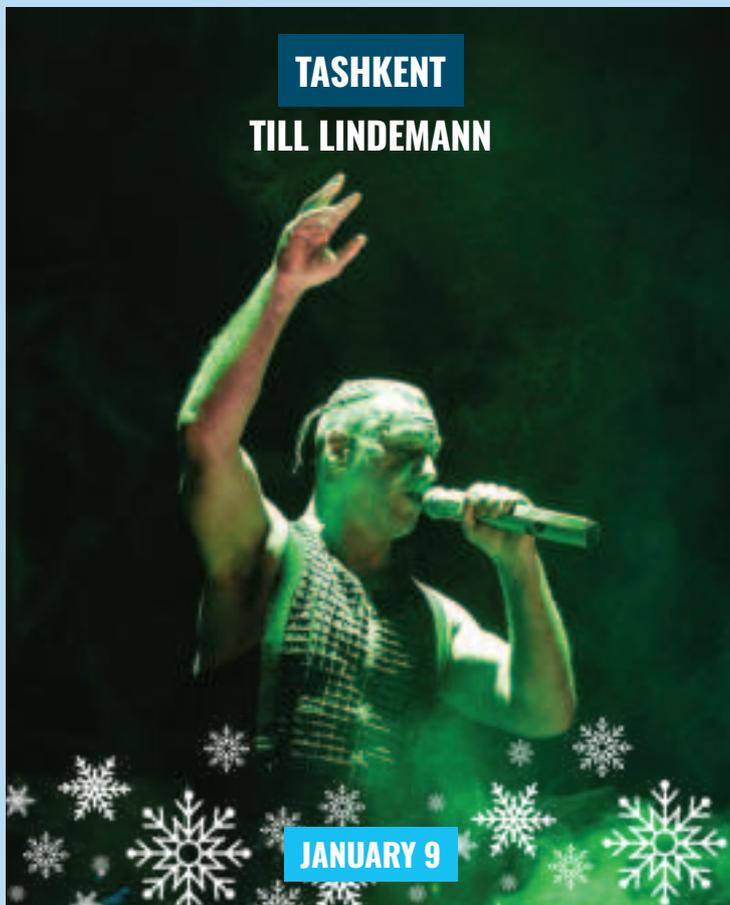
The final chord of the outgoing year will be the symphonic show *The World of Hans Zimmer* at the Alisher Navoi Cinema Palace (Panorama). It's a journey through worlds shaped by music. On stage: more than a hundred musicians from the National Symphony Orchestra under the baton of Alibek Kabdurakhmanov.

Tashkent will hear the legendary soundtracks everyone knows – from the triumphant themes of “*Gladiator*” to the vast cosmic silence of “*Interstellar*”, from the ocean storms of “*Pirates of the Caribbean*” to the tense breath of “*Batman*” and the grandeur of “*Dune*”.

This symphonic show will be a beautiful finale to the year – a moment when music becomes a shared memory for all.

Финальный аккорд уходящего года – симфоническое шоу в Дворце кино им. Алишера Навои (Панорама). Это путешествие по мирам, созданным музыкой. На сцене: более ста артистов Национального симфонического оркестра под управлением Алибека Кабдурахманова. Ташкент услышит легендарные саундтреки, знакомые каждому: от торжественных мелодий «Гладиатора» до бескрайней тишины космоса из «Интерстеллара», от бури морей «Пиратов Карибского моря» до напряжённого дыхания «Бэтмена» и величия «Дюны».

Симфоническое шоу Ханса Циммера станет красивым финалом года: тем самым мгновением, когда музыка становится общей памятью для всех.



TASHKENT TILL LINDEMANN

JANUARY 9

Tashkent will feel the power of global rock: in Anhor Park, at the Axelon karting center stage, Till Lindemann's “*Meine Welt Tour 2026*” will take place. The legendary frontman of Rammstein brings to Uzbekistan a reimagined solo performance that combines music, visual art, and theatrical intensity.

Till Lindemann's creativity has always balanced between poetry and explosion, between philosophy and raw emotion. In “*Meine Welt*”, he will open up his inner universe – powerful, dramatic, and uncompromising.

Ташкент ощутит мощь мирового рока: в парке Anhor, на сцене картинг-центра Axelon, состоится концерт Till Lindemann *Meine Welt Tour 2026*. Легендарный фронтмен Rammstein привезёт в Узбекистан переосмысленное сольное шоу, сочетающее музыку, визуальное искусство и театральную экспрессию.

Творчество Тилля Линдемманна всегда балансирует между поэзией и взрывом, между философией и чистыми эмоциями. В новом проекте *Meine Welt* артист откроет перед зрителями свой внутренний мир: мощный, драматичный и бескомпромиссный.

НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

УЗБЕКИСТАН

TERMEZ

SURKHANDARYA REGION



DECEMBER – FEBRUARY

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

7



TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

7



Surkhandarya, the southernmost point of Uzbekistan: a place where subtropics meet snowy peaks. It's the cradle of ancient civilizations and the recognized capital of the country's meat cuisine. Winter here is mild and simply wonderful.

The Archaeological Museum of Termez will impress you with its rich collection, including 624 globally significant artifacts. Visit Baysun, Uzbekistan's ethnographic reserve, where you'll find the 30-kilometer-long Kyzyl Canyon and the deepest cave in Asia, plunging 1,415 meters below ground. Listen to the murmur of karst waters at the Sangardak waterfall in Denau, and touch the fossilized dinosaur footprints in the Cretaceous limestone near the village of Gumatak.

Сурхандарья, самая южная точка Узбекистана: субтропики и снежные вершины. Колыбель древних цивилизаций и признанная столица мясных блюд страны. Мягкой зимой в Сурхандарье просто прекрасно.

И поверьте: вас поразит богатство коллекции Археологического музея Термеца, в том числе 624 музейные реликвии мирового значения. Посетите Байсун: это этнографический заповедник страны. Там увидите каньон Кызыл длиной 30 километров. В Байсуне находится самая глубокая в Азии пещера глубиной 1415 метров. Послушайте музыку струй карстовых вод водопада Сангардак в Денау. Потрогайте следы копытных динозавров в известняках Мелового периода в селе Гуматак.

with the support of the Tourism Committee of Uzbekistan

Elena Ismaeva



Елена Исмаева

при поддержке Комитета по туризму Узбекистана

CHIPTA MASOFASIDA

Uzoq xorijdagi ajoyib festivallar haqida soʻzlab, ular nima maqsadda oʻtkazilishi, buning natijasida shaharlar nimaga ega boʻlayotgani va nima uchun bu siz bilan biz uchun qiziqarli ekanligi haqida fikr yuritamiz.

Расскажем про замечательные фестивали в дальнем зарубежье и посмотрим: с какой целью их проводят; что, в результате, приобретают города и почему это интересно для нас с вами.

UZOO XORIJI



DUBAY

DUBAY SHOPPING FESTIVALI

6-DEKABR — 12-YANVAR

Dunyodagi eng qadimgi koʻtara savdolar festivali: 1996-yildan beri oʻtkazib kelinadi. 3,5 milliondan ortiq tashrif buyuruvchilar dunyodagi eng yirik savdo markazlarida 70% gacha chegirmalar, avtomobillar va oltin quymalari lotereyalari, har kuni kechqurun koʻrfazni yoritadigan koʻcha konsertlari va mushakbozliklar uchun tashrif buyurishadi. Festival maydonchalarida nafaqat jahon brendlarining soʻnggi kolleksiyalarini xarid qilish, balki oʻnlab mamlakatlar taomlarini tatib koʻrish, moda namoyishlarini koʻrish va interaktiv shoularda ishtirok etish mumkin.

Festivalning aylanmasi taxminan besh milliard dollarni tashkil etadi: bu qish mavsumida sayyohlik ohanrabosi boʻlib, savdo va koʻngilochar tadbirlar global megapolis qiyofasini qanday shakllantirishi mumkinligini namoyish etadi. Buni oʻz koʻzingiz bilan koʻrish – shaharning uzluksiz isteʼmol bayramiga aylanayotganini his qilish demakdir. Bu yerda xarid qilish madaniy tajribaning bir qismiga aylanadi.

Старейший в мире непрерывный фестиваль распродаж: проводится с 1996 года. Более 3,5 миллиона посетителей приезжают ради скидок до 70% в крупнейших моллах мира, лотерей с автомобилями и золотыми слитками, уличных концертов и фейерверков, которые освещают бухту каждый вечер. На площадках фестиваля можно не только купить последние коллекции мировых брендов, попробовать кухню десятков стран, увидеть показы мод и поучаствовать в интерактивных шоу.

Оборот фестиваля порядка пяти миллиардов долларов: это туристический магнит в зимний сезон и демонстрация того, как торговля и развлечения могут формировать образ глобального мегаполиса. Увидеть это своими глазами – значит почувствовать, как город превращается в непрерывный праздник потребления, где покупки становятся частью культурного опыта.

TASHKENT



DUBAI



TASHKENT



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ



NYU-YORK

TIMES SQUARE BALL



31-DEKABR



Har yili Yangi yil arafasida Tayms-skver jahon bayramining markaziga aylanadi. One Times Square osmono'par binosidan tushayotgan billur "Vaqt shari" Manxetten ko'chalarida bir millionga yaqin tomoshabinni va butun dunyo bo'ylab ekranlar oldida bir milliarddan ortiq tomoshabinni to'playdi. Sovuq, yopiq ko'chalar va politsiyaning qat'iy qo'riqlashlariga qaramay, olomon ertalabdan joy egallay boshlaydi. Sayyohlar uchun bu yarim tundan bir necha soniya oldin, Nyu-York sukutga cho'nganida, "tinchlik markazi"ga aloqadorlik marosimi bo'lib, keyin salyutlar, konfetti va umumiy ortga sanash qichqirig'i bilan portlaydi.

Yangi yil kechasi shaharga mehmonxonalar, restoranlar, transport va ko'ngilochar tadbirlardan o'nlab million dollar to'g'ridan-to'g'ri daromad keltiradi, bilvosita daromadlar bilan qo'shib hisoblaganda esa bu 60 milliondan ortib ketadi.

Каждый год в канун Нового года Таймс-сквер превращается в сердце мирового праздника. Кристаллический «Шар времени», опускающийся с небоскреба One Times Square, собирает около миллиона зрителей на улицах Манхэттена и более миллиарда у экранов по всему миру. Толпы начинают занимать места с утра, несмотря на холод, перекрытые улицы и строгие кордоны полиции. Для туристов это ритуал сопричастности к «центру мира» на несколько секунд перед полночью, когда Нью-Йорк замолкает, чтобы затем взорваться салютами, конфетти и общим криком обратного отсчёта.

Новогодняя ночь приносит городу десятки миллионов долларов прямых доходов на отели, рестораны, транспорт и развлечения, а вместе с непрямыми доходами — свыше 60 миллионов.

TASHKENT



NEW YORK



TASHKENT

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



CHIPTA MASOFASIDA

UZOQ XORIJ

LONDON YANGI YIL PARADI



1-YANVAR



London markazidagi Yangi yil paradi: 10 mingdan ortiq ishtirokchi – orkestrlar, raqs guruhlari (truppalari), akrobatlar Pikadilli maydonidan Vestminster saroyigacha boʻlgan yoʻnalish boʻylab yarim million tomoshabin oldida chiqish qiladi.

Mutaxassislarning hisob-kitoblariga koʻra, tadbir shaharga sezilarli iqtisodiy natija keltiradi: qish mavsumida mehmonxonalar va restoranlarning bandligini oshiradi, chakana savdoni qoʻllab-quvvatlaydi va oʻnlab million dollarlik media qamrovini taʼminlaydi. Parad turizm bozoriga toʻgʻridan-toʻgʻri taʼsir koʻrsatish va shahar iqtisodiyoti daromadlariga sezilarli hissa qoʻshish vositasiga aylanmoqda.

Новогодний парад в центре Лондона: более 10 тысяч участников – оркестры, танцевальные труппы, акробаты – выступают перед полумиллионом зрителей вдоль маршрута от площади Пикадилли до Вестминстерского дворца.

По оценкам специалистов, событие приносит городу ощутимый экономический результат: увеличивает загрузку отелей и ресторанов в низкий зимний сезон, поддерживает розничную торговлю и даёт медиа покрытие стоимостью в десятки миллионов долларов. Парад становится инструментом прямого влияния на туристический рынок и заметным вкладом в доходы городской экономики.

TASHKENT



LONDON HEATHROW



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



TASHKENT



LONDON GATWICK



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ

ТОКИО

XATSU-BASYO VA SETSUBUN



ЯНВАР VA ФЕВРАЛ



Xatsu-basyo. Yanvar sumo turniri. 12-26-yanvar. Yilning birinchi janglari "Ryogoku Kokugikan" arenasida o'n minglab tomoshabinlar va televizor orqali millionlab muxlislarni jamlaydi. Sumo nafaqat sport, balki madaniyat ramzi ham bo'lib qolmoqda. Turnir mahalliy va xorijiy sayyohlarning katta oqimini ta'minlab, Sumida tumanida chiptalar, mehmonxonalar va an'anaviy taomlarga bo'lgan talabni oshiradi.

Setsubun. Ruhlarini quvish bayrami. 3-fevral. Ibadatxonalar va ko'chalarda "mamemake" marosimlari bo'lib o'tadi. Bu marosimda aholi qovurilgan loviyalarni sochib, yovuz ruhlarni haydaydi va baxtni chorlaydi. Tadbir turizm bozorini faol qo'llab-quvvatlaydi: ibodatxonalar yarmarkalar va tomoshalar uyushtiradi, do'konlar esa loviya va niqoblarning maxsus to'plamlarini sotadi, bu esa qo'shimcha mavsumiy daromad keltiradi.

Хацу-басё. Январский турнир сумо. 12–26 января. Первые поединки года собирают на арене «Рёгоку Кокугикан» десятки тысяч зрителей и миллионы поклонников по телевидению. Сумо остаётся не только спортом, но и культурным символом. Турнир обеспечивает значительный поток внутренних и иностранных туристов, увеличивая спрос на билеты, гостиницы и традиционную кухню в районе Сумиды.

Сэцубун. Праздник изгнания духов. 3 февраля. В храмах и на улицах проходят обряды «мамэмакэ», когда жители разбрасывают жареные бобы, прогоняя злых духов и приглашая удачу. Событие активно поддерживает туристический рынок: храмы организуют ярмарки и представления, а магазины продают специальные наборы бобов и масок, что приносит дополнительный сезонный доход.

TASHKENT



TOKYO



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS

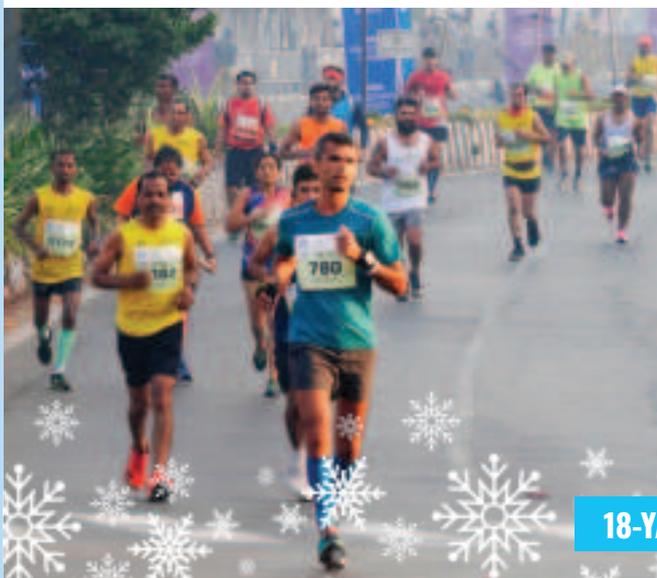
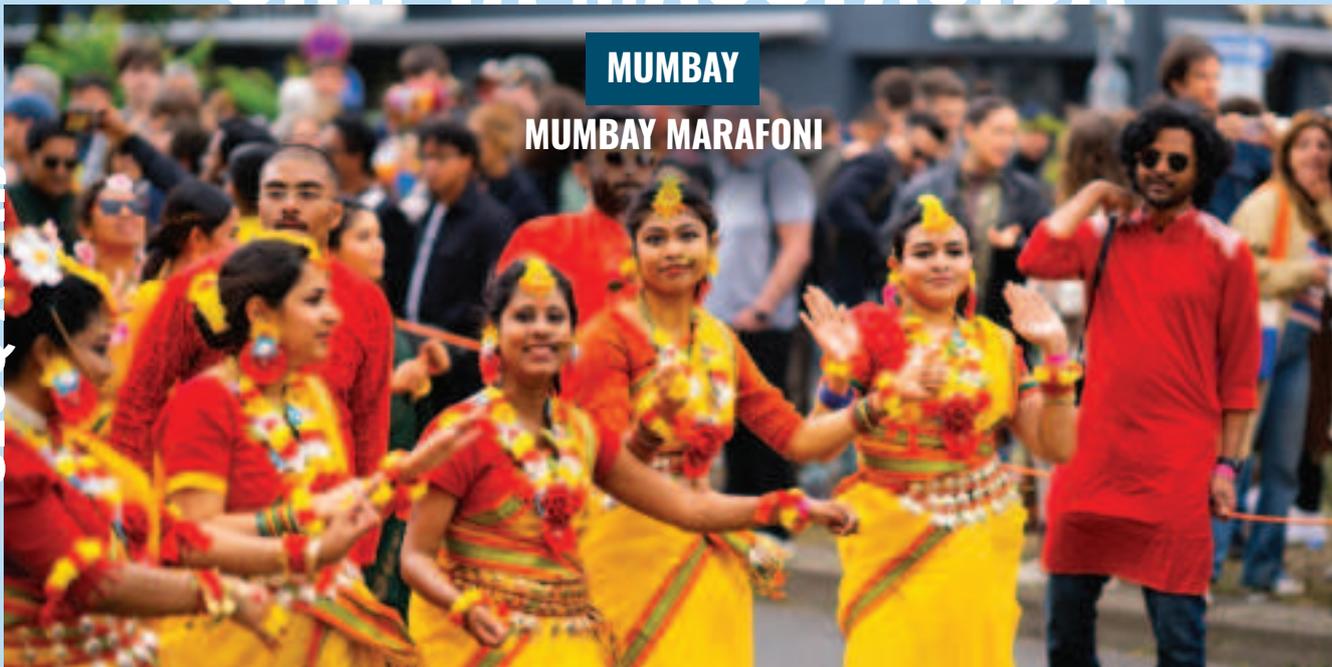


CHIPTA MASOFASIDA

UZOQ XORIJ

MUMBAI

MUMBAI MARAFONI



18-YANVAR



Anʻanaviy Tata Mumbai Marathon, Janubiy Osiyoning yirik yugurish musobaqasi. 50 mingga yaqin yuguruvchilar: elita sportchilari, havaskorlar va xayriya jamoalari Mumbai koʻchalari boʻylab, Hindiston darvozasi yonidan va oʻsha mashhur Marine Drive orqali yugurib oʻtadilar. Yoʻnalish oʻzining issiq ob-havosi bilan ajralib turadi va trassa boʻylab koʻplab tomoshabinlar musobaqa ishtirokchilarini joʻshqin qoʻllab-quvvatlab turadi.

Mumbaydagi marafon sogʻlom turmush tarzi gʻoyasini targʻib qiluvchi muhim ijtimoiy voqeaga aylandi. U 40 dan ortiq mamlakatdan yuguruvchilarni jalb qiladi, bu esa sport turizmi va Hindistonning jahon maydonidagi obroʻsini oshiradi. Shahar iqtisodiyoti mehmonlarni joylashtirishdan foyda koʻradi, poyganing oʻzi esa megapolis aholisini birlashtiradi – minglab koʻngillilar (volontyorlar) va tomoshabinlar oʻz ona shahri bilan faxrlanib ishtirok etadi.

Традиционный марафон Tata Mumbai Marathon, крупнейший забег Южной Азии. Около 50 тысяч бегунов пробегут по улицам Мумбаи мимо Ворот Индии и Морского драйва: как элитные спортсмены, так и любители и благотворительные команды. Маршрут славится жаркой погодой и энергичной поддержкой толпы зрителей вдоль трассы.

Марафон в Мумбаи стал значимым общественным событием, продвигающим идею здорового образа жизни. Он привлекает бегунов из более чем 40 стран, что стимулирует спортивный туризм и имидж Индии на мировой арене. Городская экономика получает пользу от размещения гостей, а сама гонка объединяет жителей мегаполиса – тысячи волонтеров и зрителей участвуют, ощущая гордость за родной город.

TASHKENT



MUMBAI



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS

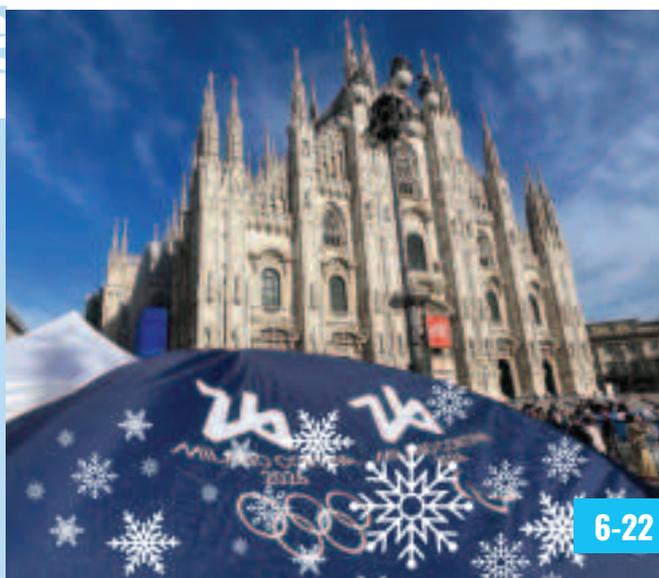


НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

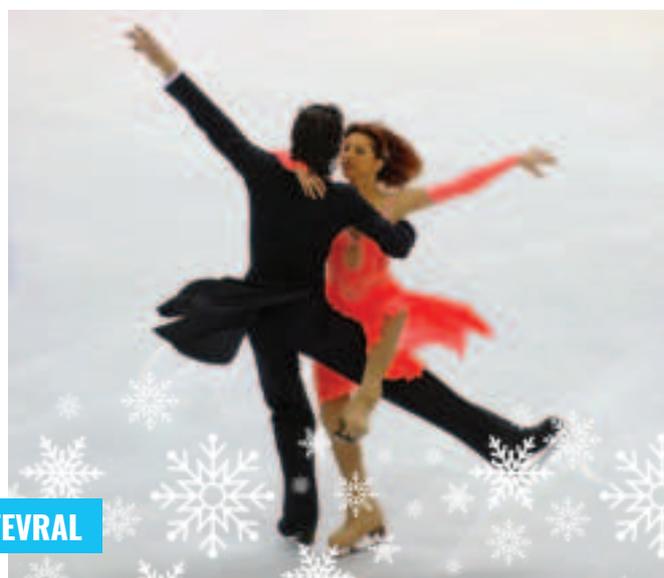
ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ

MILAN

2026-YILGI XXV QISHKI OLIMPIYA O'YINLARI "MILANO – KORTINA"



6-22 FEBRAL



Yangi qishning asosiy voqeasi Italiyaning Milan va Kortina-d'Ampetsso shaharlari oralig'ida bo'lib o'tadi. Milanning o'zida: "San-Siro" stadionida ochilish marosimi, yangi arenalarda xokkey, short-trek va figurali uchish bo'yicha musobaqalar.

O'zbekiston qishki Olimpiya o'yinlariga 1994-yildan buyon sportchilarini yuborib kelmoqda va o'z tarixida oltin medalga ega bo'lgan dunyodagi atigi 42 davlat qatoriga kiradi. Va yana qanday medal bilan! Norvegiyaning Lillehammer shahrida 1994-yilda 26 yoshli Lina Cheryazova Olimpiya chempioni bo'ldi. Qishki Olimpiya o'yinlarida O'zbekiston uchun birinchi va hozircha yagona oltin medal. Hozircha.

Qishki Paralimpiya o'yinlari 6-15 mart kunlari bo'lib o'tadi.

Главное событие новой зимы пройдет в итальянском регионе между Миланом и Кортина-д'Ампеццо. В самом Милане: церемония открытия на стадионе «Сан-Сиро», соревнования по хоккею, шорт-треку и фигурному катанию на новых аренах.

Узбекистан отправляет спортсменов на зимние Олимпийские игры с 1994 года и входит в число всего 42 стран мира, у которых есть в своей истории золотая медаль. И какая! В норвежском Лиллехаммере, в 1994 году, 26-летняя Лина Черязова стала олимпийской чемпионкой. Первая и пока единственная золотая медаль для Узбекистана на зимних Олимпийских играх. Пока.

Паралимпийские зимние игры пройдут с 6 по 15 марта.

TASHKENT



MILAN



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



CHIPTA MASOFASIDA

PARIJ

SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE
(XALQARO QISHLOQ XO'JALIGI KO'RGAZMASI)

UZOQ XORIJ



21-FEVRAL – 1-MART

62-ko'rgazma "Porte de Versailles" ekspozitsiya bog'ida bo'lib o'tadi. Agrar yutuqlar ko'rgazmasiga tashrif buyuruvchilar o'zlarini haqiqiy fransuz qishlog'iga tushib qolganday his qilishlari mumkin. Noyob zotli sigirlarni silab qo'yish, fermerlarning yangi tayyorlangan pishloq va kolbasalarni tatib ko'rish, shu yerning o'zida baget pishirilishi yoki olmadan sidr qanday tayyorlanishiga guvoh bo'lish imkoni mavjud.

Bularning barchasi: pichan hidi, iliq sut ta'mi, normandiyalik fermer bilan suhbat – televizor tasviri orqali his qilib bo'lmaydigan mavjudlik hissini yaratadi. Bu esa ko'rgazmani shaharliklar uchun haqiqiy yer bilan bog'laydigan tajribaga aylantiradi. Buni o'z ko'zingiz bilan ko'rish – bu nafaqat qishloq xo'jaligining iqtisodiyotga aylanayotganini, balki har bir uy hayvoni va mahsulot milliy o'ziga xoslikning bir qismi sifatida namoyon bo'layotganini anglash demakdir.

Свыше тысячи фермеров соберёт 62-я по счёту выставка, которая пройдёт в Парке Экспозиции Porte de Versailles. На выставке агродостижений посетители смогут погрузиться в живую энциклопедию французской деревни. Погладить коров редких пород, попробовать свежие сыры и колбасы прямо от фермеров, увидеть, как на месте пекут багеты или давят сидр.

Всё это создаёт эффект присутствия, который невозможно заменить телевизионной картинкой, – запах сена, вкус тёплого молока, разговор с фермером из Нормандии делают выставку опытом, который связывает городских жителей с реальной землёй. Увидеть это своими глазами – значит понять, как сельское хозяйство превращается не только в экономику, но и в культуру, где каждое животное и продукт становятся частью национальной идентичности.

TASHKENT



PARIS



TASHKENT



7



Chet elda ortiqcha tashvishlarsiz to'lang

Платите за границей без лишних хлопот

HUMO kartalari sohiblari endi chet elda to'lovlarni bevosita so'mda amalga oshira oladilar. Sayohat qilish va xaridlar haqini to'lash juda osonlashdi! Endi ayirboshlash shoxobchalarini qidirish, yangi ilovalarni yuklab olish va valyuta olib yurish shart emas.

Держатели карт HUMO теперь смогут совершать платежи за границей напрямую в сумах. Путешествовать и оплачивать покупки стало гораздо проще! Теперь не надо искать обменники, скачивать новые приложения и носить с собой валюту.

HUMO milliy to'lov tizimi va Alipay xalqaro servisining hamkorligi yangi imkoniyatlar eshigini ochadi:

- Bankingiz ilovasida* bevosita so'mda tovarlar va xizmatlar haqini to'lash
- Xitoy va Turkiyadan tortib, to AQSH va BAAgacha – 50 dan ziyod mamlakatlarda servisdan foydalanish, Qozog'istonda esa, Alipay bilan "Kaspi bank" QR-kodi orqali to'lash mumkin. Restoranlar, xaridlar, mehmonxonalar va transport haqini servis orqali to'lang.

Партнерство национальной платёжной системы HUMO и международного сервиса Alipay открывает новые возможности:

- Платить за товары и услуги напрямую в сумах в приложении вашего банка*
- Использовать сервис в более чем 50 странах, от Китая и Турции до США и ОАЭ, а в Казахстане с Alipay можно платить через QR коды Kaspi банка. Оплачивайте рестораны, покупки, отели и транспорт с новым сервисом.

* Bankingizda Alipay bilan integratsiya maqomini aniqlashtiring. Уточняйте у вашего банка статус интеграции с Alipay

Bu qanday amalga oshadi?

1. Bankingizning mobil ilovasini oching.
2. Alipay QR-kodini skanerlang.
3. To'lovni tasdiqlang, shunda mablag' so'mda yechib olinadi.

Hech qanday ortiqcha harakatlarsiz. Bu esa, o'zbekistonliklar uchun sayohatlardagi odatiy xarajatlar yengil, tez va xavfsiz amalga oshishini anglatadi. Uydagidek.

Как это работает?

1. Откройте мобильное приложение своего банка.
2. Отсканируйте QR-код Alipay.
3. Подтвердите оплату, и деньги спишутся в сумах. Никаких лишних шагов. Для узбекистанцев это значит: привычные расходы в путешествиях совершаются легко, быстро и безопасно. Как дома.



Austria
-7.4 mln uzs

Japan
-5 mln uzs

China
-1.3 mln uzs

Malaysia
-5.5 mln uzs



KELAJAK SHAHRI. VALENSIYA

ГОРОД БУДУЩЕГО. ВАЛЕНСИЯ

Ispaniya sayyohlar uchun ohanrabo mamlakat. Qirollik Madridi, Kataloniya Barselonasi, jo'shqin va shovqin Sevilya, janubdagi Palma-de-Mayorka va Marbella kurortlari. Madridga uchib kelganimizdan so'ng, ikki soat ham o'tmay tezyurar poyezd bizni Valensiyaga olib keldi. Menimcha, bu Ispaniyaning eng sokin shahri, unda sayyohlar kam, kelajak haqida filmlar suratga olinadi va har bir kichik tor ko'chani ham apelsinlar bezab turadi.

Испания – магнит для туристов. Королевский Мадрид, каталонская Барселона, фламенко-шумная Севилья, курортный юг с Пальмой-де-Майоркой и Марбельей. Мы прилетели в Мадрид и менее чем за два часа скоростной поезд примчал нас в Валенсию. Мне кажется, что это самый спокойный испанский город, в котором нет толп туристов, производят фильмы о будущем и апельсины растут в каждом красивом переулке.



Interline hamkorlari bilan kelishuv tufayli Uzbekistan Airways yo'lovchilari qulay tutashuvlar va hamyonbop narxlarda Toshkentdan Valensiyaga sayohat qilishlari mumkin.

Благодаря соглашению с Interline-партнёрами, пассажиры Uzbekistan Airways могут отправиться из Ташкента в Валенсию с удобными стыковками и по выгодным ценам.

ENG MUHIMIDAN BOSHLAYMIZ! VALENSIYADA RESTORANLAR KO'P, QAYERGA QARAMANG, MAZALI JOYGA KO'ZINGIZ TUSHADI, DEGAN GAP ROSTMI?

– "Mishlen" restoraniga birinchi marta kelishim. Xos burgeringizni buyurtma qilsam bo'ladimi?

– Burger ham yaxshi tanlov, – deb javob beradi ofitsiant qo'shni stoldagi mehmonlarga.

Ha, Valensiya Ispaniyaning gastronomik elitasiga kiradi. Bu yerda Michelin Guide yo'lkorsatkichiga kiritilgan o'ndan ortiq muassasalar bor, jumladan Quique Dacosta va El Poblet – ikkalasi ham zamonaviy ispan oshxonasining yuzidir. Chek: kishi boshiga 100 yevrodan oshadi.

Shunga qaramay, hali ham o'rtacha narxdagi tapas-barlari va oilaviy restoranlarda shahar ruhi saqlanib qolgan. Bu yerda oshxona ko'pincha "molekulalar bilan emas, yurak bilan gapiradi." Tashrif buyurganlarning fikrlariga ko'ra, Ruzafa'ning shinam restoranlarida yoki El Cabanyal plyajida hashamatli Michelin-restoraniga qaraganda bir necha barobar arzonroq narxda haqiqiy paelyani tatib ko'rish mumkin.



НАЧЕМ С ГЛАВНОГО! ПРАВДА ЛИ, ЧТО В ВАЛЕНСИИ МНОГО РЕСТОРАНОВ, ВКУСНО ПОЧТИ ВЕЗДЕ, КУДА ПАДАЕТ «ГОЛОДНЫЙ» ВЗГЛЯД?

– Я в первый раз в «мишленовском» ресторане. Можно мне заказать ваш фирменный бургер?

– Бургер тоже выбор, – отвечает официант гостям у соседнего столика

Да, Валенсия входит в гастрономическую элиту Испании. Здесь насчитывается более десятка заведений, отмеченных в Michelin Guide, включая Quique Dacosta и El Poblet – оба представляют собой авангард в современной испанской кухне. Чек: более €100 на человека.

Тем не менее, город по-прежнему хранит душу в среднеценовых тапас-барах и семейных ресторанах. Здесь кухня чаще «говорит сердцем, а не молекулами». По отзывам, в уютных заведениях Ruzafa или на пляже в El Cabanyal можно попробовать искреннюю паэлью по цене в разы ниже, чем в глянцевом Michelin-ресторанчике.



AGAR GURUHIMIZDAN KIMDIR TA'TILDA KUNIGA 50 MING QADAM YURISHNI YOQTIRSA-CHI? BU YERDA SAYYONLAR DEYARLI YO'QMI? ARXITEKTURACHI?

Valensiya aholi soni bo'yicha uchinchi o'rinda bo'lishiga qaramay, haqiqatan ham Barselona va Madrid soyasida qolib ketgan. Shahar shoshilmasdan o'rganishga arziydi: keng ko'chalar, tirbandlikning yo'qligi; apelsin daraxtlarining soyasi.

Me'moriy jihatdan shahar Muqaddas Graal saqlanadigan o'rta asr soboridan tortib me'mor Santyago Kalatravaning go'yoki boshqa sayyoradan olib kelingan, oppoq, suv ustida muallaq turgan futuristik "San'at va fanlar shahri" majmuasigacha bo'lgan kontrastlarni namoyon qiladi.

Valensiya sobori tipik ispan ibodatxonasidir: gotika roman uslubidagi peshtoq va barokko qo'ng'iroqxonasini bilan uyg'unlashgan. Uning ichida esa Yevropaning eng ko'p muhokama qilinadigan yodgorliklaridan biri: ko'pchilik haqiqiy Muqaddas Graal deb hisoblaydigan – hoshiyasi Vizantiya oltinidan qilingan, qizil aqiqdan yasalgan noyob buyum saqlanadi. XIII asrda sobiq masjid o'rnida qurilgan Valensiya sobori qayta qurishlar, bosqinlar va zilzilalarni boshdan kechirgan. Ammo ziyoratchilar, tanqidchilar va hujjatli filmlar rejissyorlarini aynan Muqaddas Graal kapellasi – ichkaridagi kichik xona o'ziga jalb qiladi. 2006-yilda Rim Papasi Benedikt XVI Valensiyadagi ibodat paytida bu idishdan foydalangan – bu katolik matbuoti tomonidan uning haqiqiyligini tan olishning ramziy harakati sifatida baholangan.

"San'at va fan shahri"ni yaratish uchun Kalatrava tabiiy shakllardan ilhom olgan: muzey kit skeletini, teatr ko'z va qovoqni, majmua ustidagi ko'priklar esa ulkan arfani eslatadi. Tanqidchilar uni qimmatligi va shuhratparastligi uchun tanqid qilishgan: chunki uning umumiy byudjeti 1 milliard yevrodan oshgan. Bugungi kunda loyiha dunyodagi eng ko'p suratga tushiriladigan me'moriy ansamblardan biri sifatida tan olingan.

Majmua nafaqat shahar ko'rki, balki ilm-fan, san'at va ta'lim uchun jonli maydon bo'lib xizmat qiladi: bu yerda opera premyeralari, ilmiy festivallari va konsertlar o'tkaziladi.

ЧТО, ЕСЛИ ОДИН ИЗ НАШЕЙ КОМПАНИИ ЛЮБИТ ХОДИТЬ ПО 50 ТЫСЯЧ ШАГОВ В ДЕНЬ В ОТПУСКЕ. ЗДЕСЬ ПОЧТИ НЕТ ТУРИСТОВ? АРХИТЕКТУРА?

Валенсиа действительно остаётся в тени Барселоны и Мадрида, несмотря на третье место по численности населения. Это делает город особенно приятным для неторопливого исследования: просторные улицы, отсутствие толчеи; тень апельсиновых деревьев.

Архитектурно город предлагает контрасты: от средневекового собора с реликвией Святого Грааля до футуристического комплекса «Город искусств и наук» архитектора Сантьяго Калатравы: словно инсталляции с другой планеты, белые, изогнутые, парящие над водой.

Валенсийский собор – типичный испанский собор: готика соседствует с романским фасадом и барочной колокольной. Внутри – одна из самых обсуждаемых реликвий Европы: чаша, которую многие считают подлинным Святым Граалем. Артефакт из отполированного агата, окружённого византийским золотом. Валенсийский собор, построенный в XIII веке на месте бывшей мечети, пережил реконструкции, нашествия и землетрясения. Но именно Капелла Святого Грааля – небольшое помещение в глубине – притягивает паломников, скептиков и режиссёров документальных фильмов. В 2006 году Папа Бенедикт XVI использовал эту чашу во время мессы в Валенсии – поступок, который католическая пресса расценила как символический акт признания её подлинности.

А для создания «Города искусств и науки» Калатрава черпал вдохновение в природных формах: музей напоминает скелет кита, театр – глаз, окружённый «веком», а мост через комплекс – гигантскую арфу. Критики его ругали за дороговизну и амбициозность: общий бюджет превысил 1 миллиард евро. На сегодня проект признан одним из самых фотогеничных архитектурных ансамблей в мире.

Комплекс служит не только украшением города, но и живой площадкой для науки, искусства и образования: здесь проходят оперные премьеры, научные фестивали и концерты.



VALENSIYA MARKAZIY BOZORINING O'ZIGA XOSLIGI NIMADA?

Mercado Central – Yevropadagi eng yirik yopiq yarmarkalardan biri: 8000 m² maydonni egallagan, yuzga yaqin savdo do'konlari joylashgan. Yarmarka 1914-1928-yillarda Valensiya vitrajlar va kandakori gumbazlar bezab turadigan ar-nuvo uslubida qurilgan. U har kuni yuzlab mahalliy aholi, restoratorlar va sayohatchilarni o'ziga jalb qiladi. Gumbazlar, vitrajlar, rang-barang sopol buyumlar, temir ustunlar va oyna orqali tushadigan yorug'lik: bularning barchasi "bozor ibodatxonasi" muhitini yaratadi.

Bu yerda ustritsa yeyish, ustidan yangi siqilgan apelsin sharbati ichish, za'faron xarid qilish mumkin. Bu bir vaqtning u o'zida gastronomik tajriba, madaniy sayr va teatr tomoshasidir. Valensiyaning yuragi – Markaziy bozor ham uning oshxonasi ritmida urib turadi.

ЧТО ОСОБЕННОГО В ЦЕНТРАЛЬНОМ РЫНКЕ ВАЛЕНСИИ?

Mercado Central – одна из крупнейших крытых ярмарок Европы: 8000 м², около сотни торговых точек. Ярмарка построена между 1914 и 1928 годами в стиле валенсийского ар-нуво с витражами и коваными куполами. Она ежедневно собирает сотни местных жителей, рестораторов и путешественников. Купола, витражи, разноцветная керамика, железные колонны и свет через стекло: всё это создаёт атмосферу «рыночного собора».

Место, где можно съесть устрицу, запить свежим соком из апельсинов, выбрать шафран. Это одновременно гастрономический опыт, культурная экскурсия и театральное представление. Центральный рынок: сердце Валенсии, которое бьётся в ритме её кухни.





ORAMIZDA FUTBOL MUHLISI BOR. U VALENSIYADA NIMA QILADI? KO'RSHPALAK RAMZI NIMANI ANGLATADI?

Valencia CF – bir asrlik tarixga ega klub, olti karra Ispaniya chempioni, UEFA kubogi g'olibi va Chempionlar ligasi finalchisi. 2000-yillarda jamoa Yevropada peshqadamlik qilgan va Mestalla stadioni dunyodagi eng nufuzli stadionlardan biri hisoblanadi.

Mahalliy aholi hanuzgacha ko'kragida ko'rshapalak tasviri tushirilgan futbolkalarni kiyib, ispan futboliga xos hayajon bilan har yakshanba kuni stadionni to'ldiradi.

Emblemadagi ko'rshapalak shunchaki bezak emas, balki shaharning chuqur ildiz otgan tarixiy va madaniy o'ziga xosligining bir qismidir. Afsonaga ko'ra, yuzlab yillar oldin Valensiya yaqinida keng ko'lamli jang bo'lib o'tgan. Hal qiluvchi jang oldidan tunda qirol qarorgohiga ko'rshapalak qo'ngan. Uning maslahatchilari buni yaxshilikka yo'nganlar va ertalab qo'shinlar g'alaba qozongan. Keyinchalik ko'rshapalak tasviri qirollik bayrog'iga tushirilgan va o'shandan beri shahar ramziga aylangan.

XV asrdan beri ko'rshapalak Valensiya shahri gerbini bezak kelmoqda.

– Biz Betmen Bryus Ueyndan ancha oldin ko'rshapalak bo'lganmiz, - deydi bizga stadiondagi gid ekskursiya oxirida.

СРЕДИ НАС ФУТБОЛЬНЫЙ ФАНАТ. ЧТО ЕМУ ДЕЛАТЬ В ВАЛЕНСИИ? И ПРИЧЕМ ТУТ СИМВОЛ ЛЕТУЧЕЙ МЫШИ?

Valencia CF – клуб с вековой историей, шестикратный чемпион Испании, победитель Кубка УЕФА и финалист Лиги чемпионов. В 2000-х годах команда задавала тон в Европе, а стадион Mestalla – один из самых атмосферных в мире.

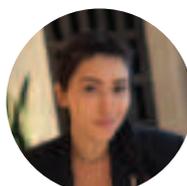
Местные жители продолжают носить футболки с летучей мышью на груди, и каждое воскресенье стадион наполняется тем самым испанским футбольным нервом, за который этот спорт так любят.

Летучая мышь в эмблеме не просто декоративный элемент, а часть глубоко укоренённой исторической и культурной идентичности города. По легенде, сотни лет назад случилось масштабное сражение в окрестностях Валенсии. В ночь перед решающим сражением на шатёр короля села летучая мышь. Его советники сочли это добрым предзнаменованием, и утром войска одержали победу. Позже мышь попала на королевский штандарт – и с тех пор стала символом города.

С XV века летучая мышь украшает герб города Валенсия.

– Мы были летучей мышью задолго до Бетмана Брюса Уэйна, – говорит нам гид на стадионе в конце экскурсии.

Нигора Yo'ldosheva



Нигора Юлдашева

QANDOLATCHILIKDA ENG MUHIMI — HALOLLIK

ГЛАВНОЕ В
КОНДИТЕРСКОМ ДЕЛЕ —
ЧЕСТНОСТЬ





Laziz G'ulomov – O'zbekiston gastronomiyasi mutaxassislari va ixlosmandlariga yaxshi tanish bo'lgan ism. Ma'lumoti bo'yicha filolog, qalban esa qandolatchi bo'lgan Laziz Eski Juva bozoridagi choyxonachidan to Janubiy Koreyadagi Baking Institute va Fransiyadagi mashhur Le Cordon Bleu'da ta'lim olishgacha bo'lgan yo'lni bosib o'tdi.

Bugun u Toshkentdagi birinchi hunarmandchilik jelateriyasi (*Jelato – ital. gelato – muzqaymoq, lat. gelātus – muzlatilgan, gelateriya – jelato ustalari ishlaydigan va yangi tayyorlangan muzqaymoq sotib olish mumkin bo'lgan maxsus muassasalar*) va qandolatxonasi - L'artisan asoschisidir. Bu yerda Yevropa sifati sharqona mehmondo'stlik bilan uyg'unlashgan.

Лазиз Гулямов – имя, хорошо знакомое профессионалам и любителям гастрономии Узбекистана. Филолог по образованию, кондитер по призванию, он прошёл путь от чайханщика на базаре Эски Жува до учёбы в Baking Institute в Южной Корее и легендарной Le Cordon Bleu во Франции.

Сегодня он основатель L'artisan – первой ремесленной джелатерии и кондитерской в Ташкенте, где европейское качество встречается с восточным гостеприимством.



"Bolaligidan pishiriqlar tayyorlashni yaxshi ko'radim, — deb eslaydi Laziz. — Uchta singlim bor edi va men doim onamning yonida bo'lardim: yordam berardim, tatib ko'radim, har bir hid, har bir ta'mni eslab qolardim."

Birinchi "uni uyaltirgan pirogi"ni sakkiz yoshida, do'stining tug'ilgan kuniga pishirgan. O'shanda onalar maqtashgan bo'lsada, bolalar uning ustidan kulishgan. "Ammo aynan o'shanda shirinliklar hissiyot uyg'ota olishini tushundim".

U dastlab qandolatchi bo'lishni rejalashtirmaganini tan oladi. ToshDUning (hozirda O'zMU) xorijiy filologiya fakultetini tugatib, nemis tilidan dars bergan, hokimiyatda ishlagan. So'ng shartnoma asosida Koreyaga ketgan. Zavodda uch yil ishlagan, shisha-paketlar tayyorlagan.

«С детства любил печь, — вспоминает Лазиз. — У меня три сестрёнки, и я всегда был рядом с мамой: помогал, пробовал, запоминал каждый запах, каждый вкус».

Первый «пирог позора» испёк лет в восемь, на день рождения друга. Мамы хвалили, а ребята смеялись. «Но именно тогда понял, что сладкое может вызывать эмоции».

Он признаётся, что изначально не собирался становиться кондитером. Окончил факультет зарубежной филологии ТашГУ (ныне НУУз), преподавал немецкий язык, работал в хокимияте. Потом, по контракту, уехал в Корею. Три года трудился на заводе, делая стеклопакеты.



"Doim natijasi qog'oz emas, balki boshqalarni quvontiradigan jonli narsa bo'lgan ish bilan shug'ullanishni xohlardim. Koreyada birinchi marta qandolatchilik san'atiga jiddiy qiziqib, hayotimni shu kasb bilan bog'lashni istayotganimni angladim."

Qaytib kelgach, u kasb sirlarini o'rganishga, keyin esa ijod qilishga kirishdi.

Toshkentda Laziz Caravan Group restoranlar tarmog'ining bosh qandolatchisi bo'lib ishladi, Ecorn brendining yaratilishida ishtirok etdi, Pie Republic, "Pasternak" gastrobarini tashkil qildi va keyinchalik Tashkent City Kongress markazi oshxonasini boshqardi.

«Мне всегда хотелось заниматься делом, где результат не бумага, а что-то живое, что радует других. В Корею впервые всерьёз увлёкся кондитерским искусством и понял, что хочу связать жизнь с этим ремеслом».

После возвращения Гулямов начал учиться профессионально, а затем создавать.

В Ташкенте Лазиз стал шеф-кондитером сети Caravan Group, стоял у истоков бренда Ecorn, создавал Pie Republic, гастробар «Пастернак», а позже возглавил кухню Конгресс-центра Tashkent City.



"Qandolatchilikda eng muhimi – halollik. Sun'iy qo'shimchalar, bo'yoqlar va ortiqcha "kimyo"ni yoqtirmayman. Haqiqiy jelato taxminan 18 soat davomida toblanish jarayonidan o'tadi, keyin uch kun davomida barqaror holatga keladi: to'g'ri saqlanganda bu eng maqbul jarayon hisoblanadi. Bizda hamma narsa tabiiy: mahsulotlar, ta'm va hatto kayfiyat ham. Biz o'zbek anorlari, pista, limonlaridan jelato tayyorlaymiz – har doim mahalliy va mavsumiy mahsulotlarga ustuvorlik beramiz. Bu jahon tendensiyasi va hech bir mubolag'asiz, oshpazlik san'atining kelajagidir."

«Главное в кондитерском деле – честность. Не люблю искусственные добавки, красители и лишнюю "химию". Настоящее джелато проходит процесс закаливания около 18 часов, затем стабилизируется в течение трёх дней: это оптимальный цикл при правильном хранении. У нас всё натурально: продукты, вкус и даже настроение. Мы делаем джелато из узбекских гранатов, фисташек, лимонов – приоритет всегда на локальные и сезонные продукты. Это мировая тенденция и, без преувеличения, будущее кулинарии».



U kasbi haqida bosiqlik bilan, ortiqcha hissiyotlarga berilmay gapiradi. Ammo har bir so'zida birovlardan nusxa ko'chirmaydigan, balki yangilik yaratadigan odamning tajribasi va ishonchi sezilib turadi.

"O'zbekistonda an'anaviy shirinliklar deyarli yo'q, – deb tushuntiradi G'ulomov. – Ehtimol, bizda har doim meva va quruq mevalar mo'l-ko'l bo'lgani va shirinliklar o'ylab topishga hojat bo'lmagani uchundir. Ammo aynan hozir biz hunarmandchilikka asoslangan, zamonaviy, mehrga yo'g'rilgan yangi o'zbek qandolatchilik maktabining poydevorini qo'ya olamiz."

Он говорит о ремесле спокойно, без пафоса. Но в каждом слове опыт и уверенность человека, который не копирует, а создаёт.

«В Узбекистане почти нет традиционных десертов, – объясняет Гулямов. – Возможно, потому что у нас всегда было изобилие фруктов и сухофруктов и не было нужды придумывать сладости. Но именно сейчас мы можем заложить основу новой узбекской кондитерской школы – ремесленной, современной, с нашей душой».



Uyda u kamdan kam ovqat tayyorlaydi, ko'p vaqti ishda o'tadi. "Turmush o'rtog'im ham qandolatchi, ilgari u modelyerlik bilan shug'ullangan. Didimiz o'xshash va bu yordam beradi. Bayramlarda o'zim ovqat tayyorlayman, Koreyada yashagan yillarimdan xotira sifatida ramyon pishirishni yaxshi ko'raman."

Suhbat yakunida, chamasi, butun suhbatimizning asosi bo'lgan savolni berdim. Laziz o'nlab kasblarni o'rgandi, mamlakatlarni va oshxonalarni ko'rdi, har safar hammasini noldan boshladi, o'zi sevgan ishini topishi uchun yana va yana sinab ko'rishdan qo'rqmadi.

Shuning uchun so'radim:

– Laziz, shuncha yil maqsadingiz sari intildingiz. Natijadan mamnunmisiz? Hayotingizning eng yaxshi yillarini shu ishga bag'ishlaganingizdan rozimisiz?

Turkistonning eng yaxshi qandolatchilaridan biri bir lahza o'ylanib qoldi. Ichki xotirjamlikka ega odamlarga xos tarzda jilmaydi. Javob qisqa, balandparvoz gaplarsiz bo'ldi. Ammo ko'zlari so'zlardan ham ko'proq ma'no kasb etdi: "Ha, juda mamnunman va hech narsadan afsuslanmayman. Bundan keyin ham oldinga intilaman."



Дома он редко бывает у плиты, всё время занимает работа. «Жена у меня тоже кондитер, раньше была модельером. У нас похожие вкусы, и это помогает. По праздникам я готовлю сам, люблю делать рамен — память о годах в Корее».

В завершение разговора всё-таки задала вопрос, который, кажется, был главным во всей нашей беседе. Лазиз прожил десятки профессий, стран и кухонь, построил карьеру с нуля, снова и снова начинал сначала: ради того, чтобы делать то, что любит.

И потому спросила:

– Лазиз, вы столько лет шли к своей цели. Вы довольны результатом? Довольны тем, что посвятили этому делу лучшие годы своей жизни?

Один из лучших кондитеров Туркестана на секунду задумался. Улыбнулся так, как улыбаются люди, у которых внутри спокойствие. Ответ прозвучал коротко, без позы и громких слов. Но глаза сказали больше, чем сама фраза: «Я очень доволен и ни о чём не жалею. И дальше буду двигаться».





Ajoyib inson! Suhbatimizning ertasi kuni kechqurun Laziz yana yangi bilimlar sari yo'lga otlandi. Bu safar jelatoning vatani – Italiyaga, Bolonyaga, «Carpigiani Gelato University»ga. Ishonamizki, u yerda u baxtning yangi ta'mlarini kashf etadi.



Mag'firat Jumanova

Surat: Gayane Avanesyan, Veronika Yatsina

Мағфират Жуманова

Фото: Гаянэ Аванесян, Veronika Yatsina

Удивительный человек! На следующий вечер после нашего разговора Лазиз снова отправился за новыми знаниями. На этот раз на родину джелато, в Италию, в Болонью, в «Carpigiani Gelato University». Верим, что там он придумает новые вкусы счастья.

CERTINA

SWISS WATCHES SINCE 1888



DS ACTION DIVER



EXTREME SHOCK
RESISTANCE

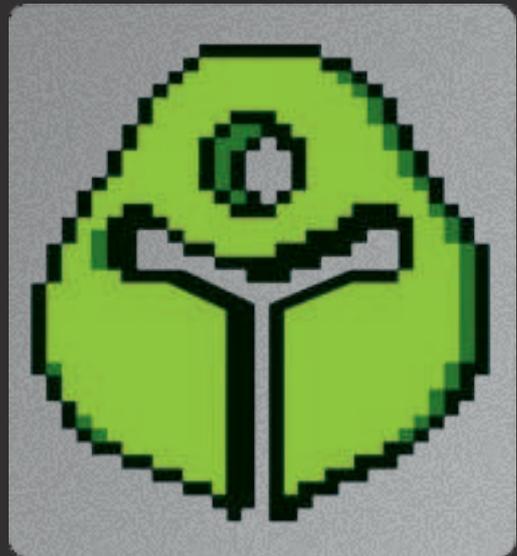
COUNT ON ME

SWISS TIME

«Swiss Time» do'koni,
Botir Zokirov ko'chasi, 7, Tashkent City Mall
O'qchi ko'chasi, 7, «Boulevard» Tashkent City

Emerging Startup Powerhouse

Uzbekistan is becoming one of the most dynamic startup destinations in Central Asia – where founders, investors, and tech visionaries find everything they need to launch and grow global ventures.



Startup Ecosystem

Top 100

Startup Ecosystem in the World



\$3.9B

Startup Ecosystem Valuation



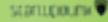
#1

Fastest Growing Ecosystem in Central Asia



#2

In the World by Growth Rate



600+

Promising Startups

2

Unicorns



\$180M

Venture Capital Across 15 VC Funds

\$268M+

Venture Investments Raised in 2025



Legal and Business Environment



Startup-friendly policies ensure founders can focus on scaling



0% corporate, social, property, and land taxes for IT companies



One Stop Shop system for legal setup, banking and operations

Digital Startups Program

The program provides unprecedented support for tech entrepreneurs and investors:

IT Visa – simplified entry and residence for foreign investors, founders, startups, and employees

Zero-collateral loans – up to 300 million UZS (~\$27,000)

Compensations:

- 50% (up to \$20K) for completion of incubation or acceleration programs
- 50% (up to \$50K) for attracting mentors and trainers
- 100% (up to \$20K) reimbursement for IP and trademark registration
- 1:1 (up to \$100K) co-investment mechanism for startups, matching private capital



Startup Base
Powered by IT Park

Your launchpad starts here. Discover opportunities, connect with founders, and grow your ideas on



StartupBase.uz

Yangi startaplar markazi

O'zbekiston Markaziy Osiyodagi eng dinamik startap markazlaridan biriga aylanmoqda – bu yerda kompaniya asoschilari, investorlar va texnologiya sohasidagi vizionerlar global loyihalarni ishga tushirish va rivojlantirish uchun zarur bo'lgan barcha imkoniyatlarga ega bo'ladi.



MINISTRY OF
DIGITAL TECHNOLOGIES OF
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN



IT PARK
UZBEKISTAN

Startap Ekotizimi

Top 100

Dunyo startap ekotizimlari reytingida

SCORESTARTUP

\$3.9mlrd

Startap ekotizimi qiymati

dealroom.co

#1

Markaziy Osiyoda eng tez rivojlanayotgan ekotizim

SCORESTARTUP

#2

O'sish sur'ati bo'yicha jahonda

SCORESTARTUP

600+

Istiqbolli startaplar

2

uzum TBC BANK
Yakkashoxlar

\$180mln

15 ta venchur fond orqali venchur kapitali

\$268mln+

2025-yilda jalb qilingan venchur investitsiyalari

Huquqiy va Biznes Muhiti



Startaplar uchun yaratilgan qulay siyosat asoschilarga loyihalarini kengaytirishga e'tibor qaratish imkonini beradi



IT-kompaniyalar uchun korporativ, ijtimoiy, mol-mulk va yer soliqlari – 0%



Yuridik rasmiylashtirish, bank xizmatlari va faoliyat yuritish uchun "One Stop Shop" tizimi

Digital Startups Dasturi

Dastur texnologik tadbirkorlar uchun misli ko'rilgan qo'llab-quvvatlashni taqdim etadi:

IT Visa – xorijiy investorlar, kompaniya asoschilari, startaplar va xodimlar uchun soddalashtirilgan kirish va yashash tartibi

Garovsiz kreditlar – 300 mln so'mgacha (~27 000 AQSh dollari)

Kompensatsiyalar:

- 50% (20 ming dollargacha) inkubatsiya yoki akseleratsiya dasturlarini yakunlash uchun
- 50% (50 ming dollargacha) mentor va trenerlarni jalb qilish uchun
- 100% (20 ming dollargacha) intellektual mulk va savdo belgilarini ro'yxatdan o'tkazish uchun
- 1:1 (100 ming dollargacha) xususiy kapital bilan teng nisbatda startaplar uchun hamkorlikda sarmoya kiritish mexanizmi



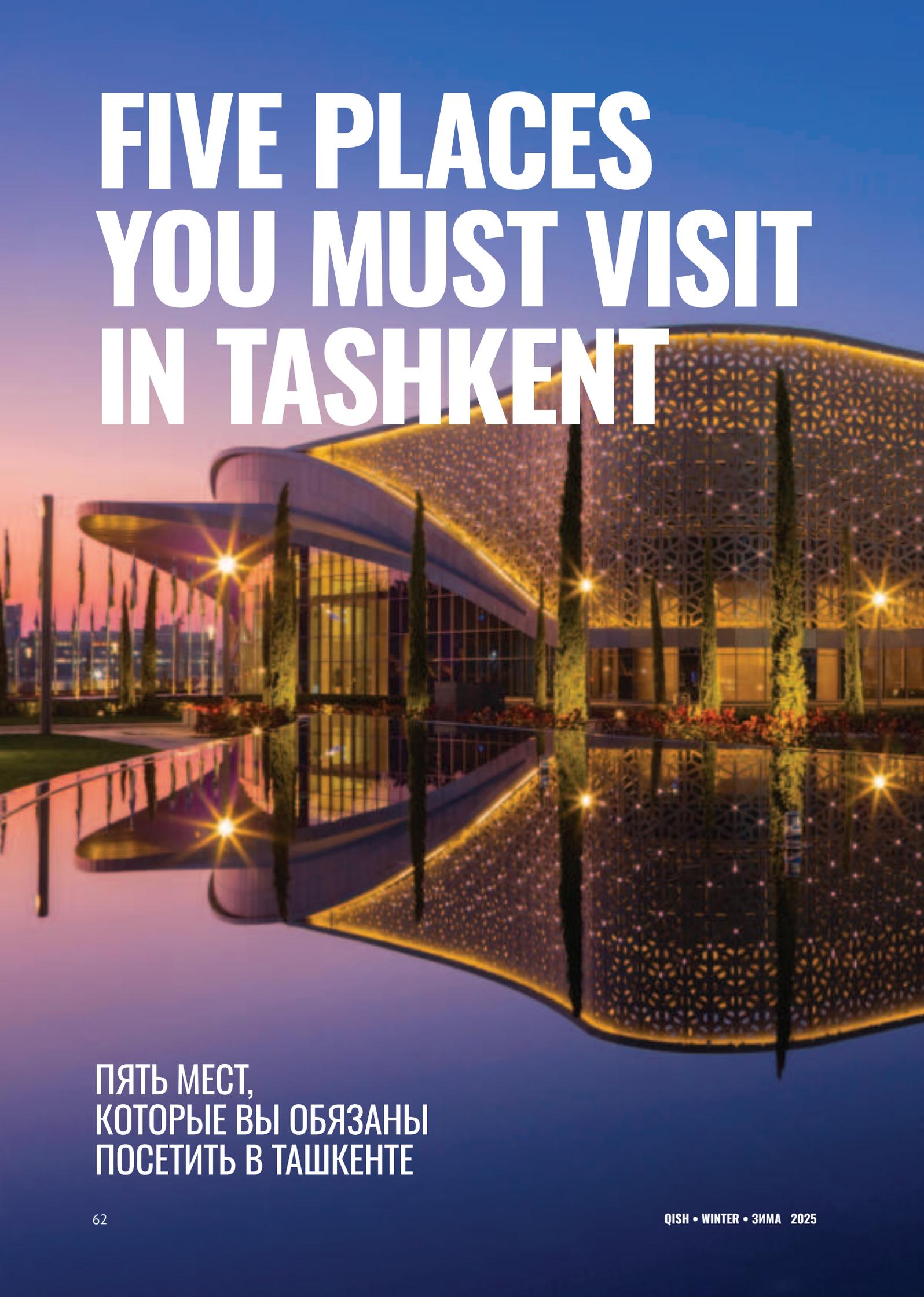
Startup Base
Powered by IT Park

Imkoniyatlarni kashf eting, asoschilar bilan aloqa o'rnating va g'oyalaringizni rivojlantiring



StartupBase.uz

FIVE PLACES YOU MUST VISIT IN TASHKENT

A photograph of a modern building at night. The building features a curved, cantilevered roof and a facade with a complex, perforated pattern that glows with warm light. The building is reflected in a pool of water in the foreground. The sky is a deep blue, and the overall atmosphere is serene and architectural.

ПЯТЬ МЕСТ,
КОТОРЫЕ ВЫ ОБЯЗАНЫ
ПОСЕТИТЬ В ТАШКЕНТЕ

This large city with a thousand-year history reveals itself differently to everyone. Here, like a complex geometric pattern, the noise of bustling avenues and quiet streets of old neighborhoods, bright domes of medieval madrasas, and mirrored facades of skyscrapers are intertwined. The route we offer is one of many keys that can unlock the heart of the capital.

Большой город с тысячелетней историей для каждого открывается по-своему. Здесь, как в сложном геометрическом орнаменте, переплетены шум оживлённых проспектов и тихие улочки старых махаллей, яркие купола средневековых медресе и зеркальные фасады небоскрёбов. Предлагаемый нами путь – один из множества ключей, которые вы можете подобрать к сердцу столицы.

THE BREATH OF TIME

Any route should start at the beginning. In the old part of Tashkent is the architectural ensemble of Khast-Imam (Hazrati Imam), a place where the city retains its spiritual power. The complex includes the Barak-Khan Madrasah, the Tilla Sheikh Mosque, the Muyi Mubarak Madrasah, the tomb of Kaffal Shashi, the Namazgah Mosque, and the Khast-Imam Mosque. Some of them are open to visitors, such as the Barak Khan Madrasah. The khujras, or living quarters that once belonged to students, are now used as workshops for artisans. The mahalla adjacent to the complex is considered one of the oldest in the city, which means that the walls of these places remember stories that are not recorded in any guidebook.

ДЫХАНИЕ ВРЕМЕНИ

Любой маршрут стоит начинать с истоков. В старой части Ташкента находится архитектурный ансамбль Хаст-Имам (Хазрати Имам) – место, где город сохраняет свою духовную силу. В состав комплекса входят медресе Барак-хан, мечеть Тилла Шейх, медресе Муйи Мубарак, гробница святого Каффала Шаша, мечеть Намазгах, а также мечеть Хаст-Имам. Часть из них открыта к посещению, например, медресе Барак-хан. Худжры или жилые комнаты, ранее принадлежавшие ученикам, сейчас отданы под мастерские ремесленников. Махалля, прилегающая к комплексу, считается одной из старейших в городе, а значит, стены тех мест помнят истории, которые не записаны ни в одном путеводителе.



A SYMPHONY OF ART

You can learn about the cultural life of the capital by visiting the theater. The main one is the Alisher Navoi State Academic Grand Theater. Built in 1947 according to the design of architect Alexey Shchusev, it survived the devastating earthquake of 1966. The facades of the building are a mixture of European and national styles, creating a unique and solemn appearance.



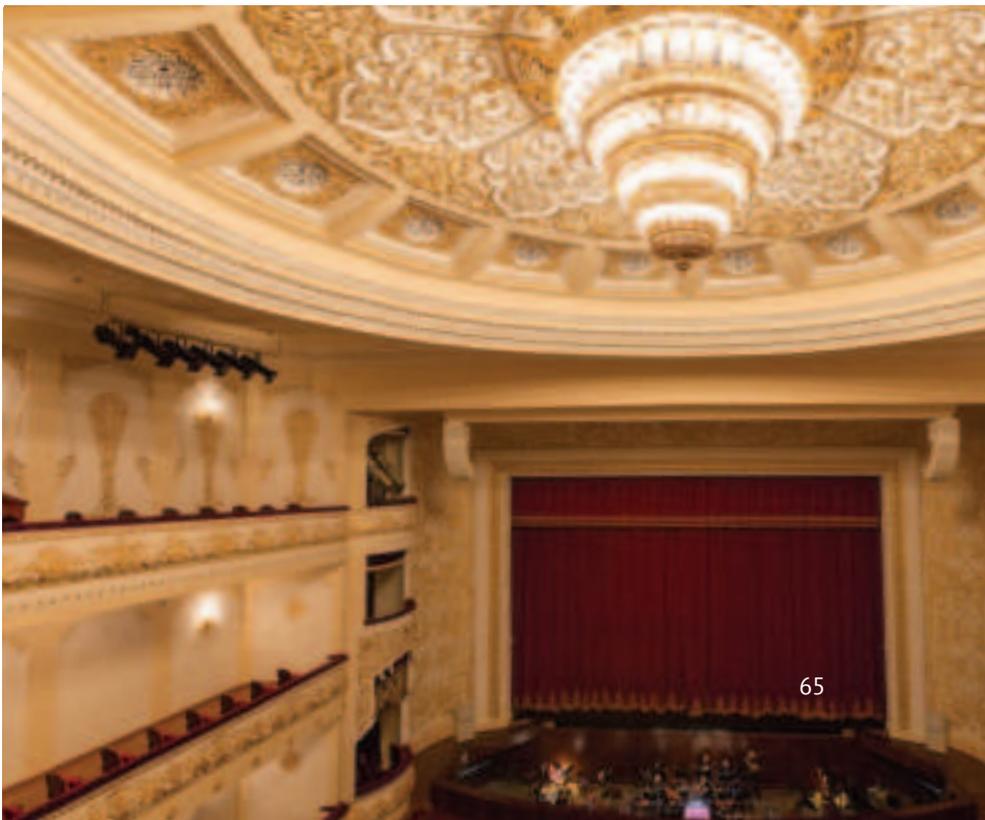
СИМФОНИЯ ИСКУССТВА

О культурной жизни столицы можно узнать, посетив театр. Главный из них – Государственный академический Большой театр Узбекистана имени Алишера Навои. Построенный в 1947 году по проекту архитектора Алексея Щусева, он благополучно пережил разрушительное землетрясение 1966 года. Основу фасадов здания составляет смешение европейского и национального стилей, которое создаёт неповторимый торжественный вид.

Даже если вы не любитель классики, советуем ознакомиться и с внутренним убранством театра: зал и фойе театра украшают великолепная резьба по ганчу и настенная живопись. Сегодня театр остаётся не только архитектурной достопримечательностью, но и центром притяжения: в его стенах звучат оперы, ставятся балеты, проходят международные фестивали.



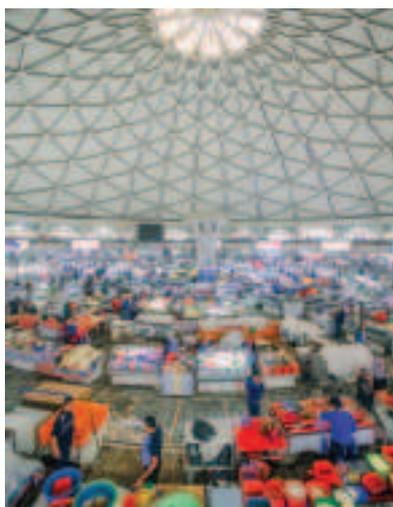
Even if you are not a fan of the classics, we recommend that you take a look at the interior of the theater: the hall and foyer are decorated with magnificent “ganch” carvings and murals. Today, the theater remains not only an architectural landmark but also a center of attraction: operas are performed, ballets are staged, and international festivals are held within its walls.





THE TASTE AND AROMA OF THE EAST

It would be a big mistake not to plan a visit to a real bazaar. Have you heard of Chorsu? The history of this place dates back to the Middle Ages, when lively trade developed at the intersection of major roads. The large domes, the main one of which has a diameter of 86 meters, are decorated on the outside with glossy tiles in shades of blue. They hide real treasures from the summer heat and bad weather: ripe fruits, nuts, fragrant spices. It is impossible to resist the variety of goods and the friendliness of the sellers. Nearby are the famous gastronomic rows, where you can taste the main dishes of the national cuisine. The delicate trail of smoke from the shashlik, the crunch of puff pastry samsa, and the aroma of freshly baked flatbread will lead you to the right location.



ВКУС И АРОМАТ ВОСТОКА

Большой ошибкой будет не запланировать посещение настоящего базара. Вы уже слышали о Чорсу? История этого места уходит ещё в средние века, когда на пересечении больших дорог образовалась оживлённая торговля. Большие купола, главный из которых имеет диаметр 86 метров, украшены снаружи глянцевой плиткой сине-голубых оттенков. Они прячут от летнего зноя и непогоды настоящие сокровища: спелые фрукты, орехи, душистые специи. Устоять перед разнообразием товара и дружелюбием продавцов невозможно. Неподаляку расположены знаменитые гастрономические ряды, где можно отведать главные блюда национальной кухни. К нужной локации вас приведут тонкий шлейф дымка от шашлыка, хруст слоёной самсы и аромат свежеспечённой лепёшки.

PRESERVING TRADITIONS

In the "Rules of Travel", Paulo Coelho advises not to waste time on museums, but for one it is still worth making an exception, because it helps to see Uzbekistan through the hands of its masters. A small mansion from the late 19th century, once owned by diplomat Polovtsov, now houses the State Museum of Applied Art of Uzbekistan. The building itself can be considered a work of art: masters from Bukhara and the Fergana Valley were invited to decorate it. The decorations include large stained-glass windows overlooking the courtyard, a high carved ceiling in the former reception hall, and wall paintings. The museum's exhibition allows visitors to examine the subtleties of Uzbek craftsmanship: the differences in the ornaments on suzani and skullcaps from different regions, the history of national costumes, musical instruments, ceramics, and jewelry.

СОХРАНЕНИЕ ТРАДИЦИЙ

В «Правилах путешествий» Пауло Коэльо советует не тратить время на музеи, но для одного всё же стоит сделать исключение, потому что он помогает увидеть Узбекистан через руки его мастеров. В небольшом особняке конца XIX века, принадлежавшем когда-то дипломату Половцову, сегодня размещён Государственный музей прикладного искусства Узбекистана. Само здание уже можно считать произведением искусства: для художественного оформления были приглашены мастера из Бухары и Ферганской долины. Украшением служат большие витражные окна, выходящие во внутренний двор, высокий резной потолок бывшего приёмного зала, роспись стен. Экспозиция музея позволяет рассмотреть тонкости узбекского ремесла: отличия орнаментов на сюзане и тюбетейках разных регионов, историю национального костюма, музыкальных инструментов, керамики и ювелирных украшений.



THE CITY FROM ABOVE

To get the full picture, you need to change your perspective. The best place to do this is the Television Tower, one of the country's most recognizable structures and the tallest building with an observation deck in Central Asia. The platform, located at a height of 93 meters, offers a mesmerizing panorama. It is especially beautiful here at sunset, when the sun gently paints the city in golden and pink tones, and the sky seems endless.

Each of the places mentioned in the story is like a separate note in the symphony of the city. Together, they create a melody that will remain in your memory for a long time. And perhaps it is this melody that will one day make you return to hear Tashkent again.



Raisa Doroshina
Раиса Дорошина

ГОРОД С ВЫСОТЫ

Чтобы картина была полной, нужно поменять ракурс. Лучшее место для этого – Телевизионная башня, одно из самых узнаваемых сооружений страны и самое высокое строение со смотровой площадкой в Центральной Азии. С площадки, расположенной на высоте 93 метров, открывается завораживающая панорама. Особенно красиво здесь на закате, когда солнце мягко окрашивает город в золотые и розовые тона, а небо кажется бесконечным.

Каждое из затронутых повествованием мест как отдельная нота в симфонии города. Вместе они создают мелодию, которая останется в памяти надолго. И, возможно, именно она однажды заставит вас вернуться, чтобы услышать Ташкент снова.

ZAVOTTA

Химчистка премиум класса
Premium dry cleaning

10%
СКИДКА
ПО ПРОМО-КОДУ
TOZA HAVO



Скачивайте наше
приложение

+998 **90 356 36 00**

+998 **77 275 55 55**

*Toshkent, O'zbekiston,
Yunusobod tumani, Osiyo ko'chasi, 1b,
ул. Осиё, 1Б, Юнусабадский район,
Ташкент, Узбекистан*



*Toshkent, O'zbekiston,
Mirobod tumani, Shahrisabz ko'chasi 20
Ул. Шахрисабз 20, Мирабадский район,
Ташкент, Узбекистан*

AN'ANALARGA YO'G'RILGAN MODA

FASHION WOVEN
FROM TRADITIONS

МОДА, СОТКАННАЯ
ИЗ ТРАДИЦИИ

*Kamola Rustamova
Foto: Kamilla Ismailova*

*Камола Рустамова
Фото: Камилла Исмаилова*

"Azukar Moreno" brendining asoschisi Kamola Rustamova xonatlasni butun dunyo tushunadigan yuqori moda tiliga aylantirmoqda. Uning kolleksiyalari Ispaniya, Italiya, AQSH, Angliya, Germaniya, Malayziya va Qozog'iston shaharlarida muvaffaqiyatli namoyish etildi.

Kamola Rustamova, founder of the Azukar Moreno brand, transforms khan atlas into a language of high fashion that is understood all over the world. Her collections have been successfully presented in cities across Spain, Italy, the USA, England, Germany, Malaysia, and Kazakhstan.

Камола Рустамова, основательница бренда Azukar Moreno, превращает хан-атлас в язык высокой моды, понятный всему миру. Её коллекции успешно представлялись в городах Испании, Италии, США, Англии, Германии, Малайзии и Казахстана.

Foto: Clovis Durand-Moldawan, Azukar Moreno uchun maxsus

Фото: Кловис Дюран-Молдаван, специально для Azukar Moreno



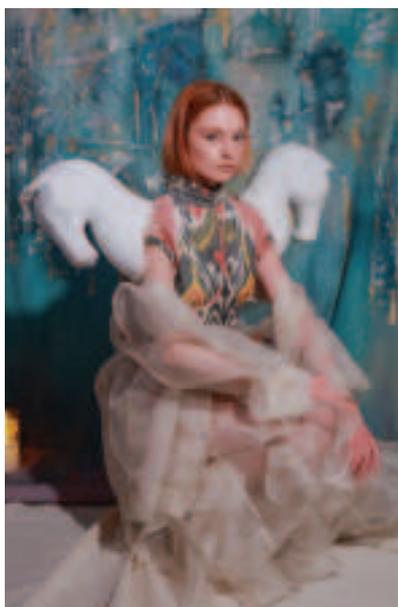
Kolleksiyalarimda o'zbek matolari va naqshlaridan foydalanaman, chunki ularda mendagi DNK bor. Bu bilan men dunyoga: "Qarang, Sharqda qancha kuch va nafislik yashiringan," deb aytaman.

Podiumda milliy motivlar o'ziga xoslik ramziga aylanadi, kundalik hayotda esa bu nafis urg'u, tafsilotlar orqali madaniyat bilan nozik bog'liqlikdir. Asosiysi, ularni qayerda emas, balki ularning hurmat va ma'nosini anglagan holda kiyishdir.

I use Uzbek fabrics and ornaments in my collections because they are part of my DNA. This is my way of saying to the world: "Look how much strength and sophistication is hidden in the East."

On the catwalk, national motifs become a symbol of identity, and in everyday life, they are a subtle accent, a delicate connection to culture through details. The main thing is not where you wear them, but how— with respect and awareness of their meaning.

*Foto: Almaz Aleev, Azukar Moreno uchun maxsus
Фото: Алмаз Алеев, специально для Azukar Moreno*



*Kamola Rustamova. Foto qahramonning shaxsiy arxividan olingan
Камола Рустамова. Фото из личного архива*

Использую в своих коллекциях узбекские ткани и орнаменты, потому что в них – моя ДНК. Это мой способ сказать миру: «Посмотрите, сколько силы и утонченности скрыто в Востоке».

На подиуме национальные мотивы превращаются в символ самобытности, а в повседневной жизни это мягкий акцент, тонкая связь с культурой через детали. Главное не то, где ты их носишь, а как – с уважением и осознанием смысла.

Garderobimning ajralmas qismi - adrasdan tikilgan yengil choponlar, ro'mollar va qo'lda tikilgan kamarlardan iborat. Ularni zamonaviy kiyimlar bilan uyg'unlashtirishni yoqtiraman.

The must-haves in my wardrobe are light adras robes, scarves, and hand-embroidered belts. I like to combine them with modern clothes.

Must-have moego garderoba – лёгкие халаты из адраса, платки и пояса с ручной вышивкой. Мне нравится сочетать их с современной одеждой.

*Foto: Clovis Durand-Moldawan,
Azukar Moreno uchun maxsus
Фото: Кловис Дюран-Молдаван,
специально для Azukar Moreno*



Foto: Almaz Aleev, Azukar Moreno uchun maxsus
Фото: Алмаз Алеев, специально для Azukar Moreno

Meni trendlar emas, balki o'zligini namoyon eta oladigan shaxslar ilhomlantiradi. Jon Galyano bo'ladimi, Gilermo Mariotto bo'ladimi yoki ichki ishonch va nur taratayotgan tasodifiy yo'lovchi bo'ladimi, farqi yo'q. Ammo meni eng ko'p ilhomlantiradigan narsa Vatanimdagi insonlar: boshqalar san'at deb ataydigan narsalarni o'z qo'llari bilan yaratadigan ustalardir.

Bugun Toshkent o'zining betakror ovozigga ega bo'lib, moda olamida o'zini dadil namoyon etmoqda. Mamlakat dizaynerlarining vazifasi kiyimlarni shunchaki ko'rsatish emas, balki ularga ma'no-mohiyat singdirish hamdir. Shunda dunyo O'zbekistonni eshitadi.

I am inspired not by trends, but by personalities – those who know how to be real. Whether it's John Galliano, Guillermo Mariotto, or a random passerby radiating inner confidence and light. But most of all, I am inspired by the people of my homeland: the masters who create with their hands what others call art.

Today, Tashkent is confidently making its mark in the fashion world, finding its own unique voice. The task of the country's designers is not just to show clothes, but to fill them with meaning. And then the world will hear Uzbekistan.

Меня вдохновляют не тренды, а личности – те, кто умеет быть настоящим. Будь то Джон Гальяно, Гильермо Мариотто или случайная прохожая, излучающая внутреннюю уверенность и свет. Но больше всего меня вдохновляют люди моей Родины: мастера, которые создают руками то, что другие называют искусством.

Сегодня Ташкент уверенно заявляет о себе в мире моды, обретая свой неповторимый голос. Задача дизайнеров страны – не просто показывать одежду, а наполнять её смыслом. И тогда мир услышит Узбекистан.



*Foto: Ravshaniya Azule, Azukar Moreno uchun maxsus
Фото: Равшания Азулэ, специально для Azukar Moreno*



Sultana-begim Makhmud-zade
Султана-бегим Махмуд-заде

*Fotosuratlar Azukar Moreno dizayn brendi
tomonidan taqdim etilgan.*

*Photos provided by the design brand
Azukar Moreno.*

*Фотографии предоставлены дизайнерским
брендом Azukar Moreno.*

Ucell

САМЫЙ БЫСТРЫЙ МОБИЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ

в Узбекистане**



Новые тарифы BOR

BOR 60

 60 ГБ

 1 ГБ

на роуминг в СНГ*

60 000
сумов

BOR 80

 85 ГБ

 2 ГБ

на роуминг в СНГ*

80 000
сумов

BOR 160

 350 ГБ

 2 ГБ

на роуминг в СНГ*

 1 ГБ

на роуминг по миру

160 000
сумов

ИНТЕРНЕТ
в роуминге

*Интернет-трафик в роуминге СНГ доступен в сети мобильных операторов: МегаФон на территории Российской Федерации и Таджикистана, Tele2 в Республике Казахстан и MegaCom в Кыргызстане. Подробнее об интернет-трафике по миру в роуминге на сайте ucell.uz.

**На основе данных Ookla® Speedtest Intelligence® за первое полугодие 2025 года. Все права защищены.

OOKLA

 SPEEDTEST

Услуги лицензированы (AA № 0006634, выданная Министерством по развитию информационных технологий и коммуникаций Республики Узбекистан) и на территории Республики Узбекистан предоставляются ООО «COSCOM». Подробности на местах продаж и на сайте www.ucell.uz.

ROUMING UCHUN – Ucell! ga

“MALDIV OROLLARIDA CHEKSIZ INTERNET”

500 000
soʻm



Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# orqali.
Amal qilish muddati – 30 kun.

*Roumingda 18 GBga yetgach, internet tezligi 128 KB/soniyagacha pasayadi. Xizmat faqat Ooredoo operatori (Maldiv orollari) tarmogʻida amal qiladi.

CHEGARALARSIZ ALOQA



Xitoy, Turkiya, BAA, Tailand, Vyetnam,
Filippin, Malayziya va Indoneziya uchun
miks toʻplamlar*

1 GB
+15 daq.**
150 000
soʻm

2 GB
+30 daq.**
250 000
soʻm

5 GB
+30 daq.**
500 000
soʻm

Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# orqali.
Amal qilish muddati – 14 kun.

*Tarmoqlarida miks toʻplamlar amal qiladigan operatorlar roʻyxati cheklangan.

** Chiquvchi mahalliy qoʻngʻiroqlarga va Oʻzbekistonga chiquvchi qoʻngʻiroqlarga, kiruvchi qoʻngʻiroqlarga.

AYOLLAR FUTBOLI RENESSANSI

THE RENAISSANCE OF WOMEN'S FOOTBALL

O'zbekiston ayollar futbol terma jamoasi ilk bor Osiyo kubogi yo'llanmasini qo'lga kiritdi.

Osiyo futbol konfederatsiyasiga a'zo mamlakatlar ayollar terma jamoalari o'rtasidagi XXI futbol turniri 2026-yil 1-21-mart kunlari Avstraliyada bo'lib o'tadi.

Bu tarixiy yutuqqa ko'p jihatdan bosh murabbiy Kotrina Kulbite tufayli erishildi.

The Uzbekistan women's national football team has qualified for the Asian Cup for the first time.

The 21st football tournament for women's national teams of the Asian Football Confederation member countries will be held from March 1 to March 21, 2026, in Australia.

Женская сборная Узбекистана по футболу впервые завоевала путёвку на Кубок Азии.

XXI футбольный турнир женских национальных сборных стран — членов Азиатской конфедерации футбола пройдёт с 1 по 21 марта 2026 года в Австралии.

Исторический успех стал возможен во многом благодаря главному тренеру Котрине Кульбите.

РЕНЕССАНС
ЖЕНСКОГО ФУТБОЛА

*Foto: Muhtasar Umarova
Foto: Muxtasar Umarova*

Kotrina O'zbekiston terma jamoasining Avstraliyada bo'lib o'tadigan Osiyo kubogiga tayyorgarligi tafsilotlari bilan o'rtoqlashdi. Bu turnir uchta musobaqani o'z ichiga oladi: 2027-yilgi ayollar jahon chempionati va 2028-yilgi yozgi Olimpiya o'yinlari uchun Osiyo saralashining yakuniy bosqichlari ham shu yerda o'tkaziladi.

Kotryna shared details about the Uzbekistan national team's preparations for the upcoming Asian Cup in Australia. The tournament is three in one as it also combines the final stages of Asian qualification for the 2027 Women's World Cup and the 2028 Summer Olympics.

Котрина поделилась деталями подготовки сборной Узбекистана к предстоящему Кубку Азии в Австралии. Турнир три в одном: это ещё и заключительные этапы азиатской квалификации и к женскому чемпионату мира 2027 года, и к летним Олимпийским играм 2028 года.



*Foto: Jahongir Fayzullaev
Фото: Жахонгир Файзуллаев*

Kotrina futbolda katta yo'lni bosib o'tgan: Litva oliy ligasi, Litva terma jamoasi o'yinchisi, Litva ayollar terma jamoasi bosh murabbiyi, Braziliyada murabbiy. U UEFA Pro tomonidan berilgan oliy toifadagi murabbiy litsenziyasiga ega.

Kotryna has come a long way in football: Lithuanian top league, Lithuanian national team player, head coach of the Lithuanian women's national team, and coach in Brazil. She has a UEFA Pro coaching license, the highest category.

Котрина проделала большой путь в футболе: высшая лига Литвы, игрок национальной сборной Литвы, главный тренер женской сборной Литвы, тренер в Бразилии. Имеет лицензию высшей категории тренера от UEFA Pro.



Foto: Muhtasar Umarova
Фото: Мухтасар Умарова,

BOKS MURABBIYSINING QIZI, FUTBOL MURABBIYSI

"Bolaligidan sport muhitida o'sganman. Suzish, raqs bilan shug'ullanganman. Lekin individual sport men uchun emasligini tez angladim. Qo'shni bolalar bilan hovlida koptok tepishni yaxshi ko'radim. O'yin paytida bir kuni murabbiy meni ko'rib qolib, to'garakka taklif qildi.

Shunday qilib, 12 yoshimdan boshlab o'g'il bolalar jamoasida mashq qila boshladim. Faqat 16 yoshimda qizlar futbol jamoasiga o'tish imkoniyatiga ega bo'ldim. Futbolchilik faoliyatimda oliy ligagacha ko'tarildim va 23 yoshimda professional muvaffaqiyatlarga qaramay, murabbiylik faoliyatiga o'tdim. Menimcha, bu tanlovimga Litvada professional boks murabbiyi bo'lgan otam ta'sir ko'rsatgan. Uning hayotga qarashlari, falsafasi va ishga munosabati menga ancha yaqin."

FOOTBALL COACH, DAUGHTER OF A BOXING COACH

"I've been surrounded by sports since childhood. I did swimming and dancing, but quickly realized that individual sports weren't for me. I enjoyed playing ball in the yard with the neighborhood boys. While playing, a coach noticed me and invited me to join the team.

So, at the age of 12, I started training with the boys' team. It wasn't until I was 16 that I had the opportunity to transfer to the girls' soccer team. I made it to the top league in my soccer career, but at the age of 23, despite my professional success, I switched to coaching. I think my choice was influenced by my father, a professional boxing coach in Lithuania. His outlook on life, his philosophy, and his attitude toward work are much closer to my own".

ТРЕНЕР ПО ФУТБОЛУ, ДОЧЬ ТРЕНЕРА ПО БОКСУ

«С детства я в атмосфере спорта. Занималась плаванием, танцами. Но быстро поняла, что индивидуальный спорт не про меня. С удовольствием гоняла мяч во дворе с соседскими мальчиками. Во время игры меня однажды заметил тренер и пригласил заниматься в секции.

Так, с 12 лет я начала тренироваться в команде мальчиков. И только в 16 лет получила возможность перейти в девичью команду по футболу. В футбольной карьере дошла до высшей лиги и в 23 года, несмотря на профессиональный успех, перешла на тренерскую работу. Мне кажется, на мой выбор повлиял отец, профессиональный тренер по боксу в Литве. Его взгляды на жизнь, его философия и отношение к работе мне гораздо ближе».

ZAMONAMIZ TO'MARISLARI

"Murabbiy bo'lib tayinlanishimdan ancha oldin O'zbekiston futbolini bilan tanishganman: bir necha yil avval do'stona turnirda O'zbekiston terma jamoasiga qarshi o'ynab, mamlakatingiz qizlarini ko'rish imkoniyatiga ega bo'lganman. Toshkentda atrofimdagi yaxshi va samimiy odamlar hamda O'zbekiston futbol assotsiatsiyasining qo'llab-quvvatlashi tufayli tez moslashdim.

Hammamiz uchun eng muhimi – milliy terma jamoaning o'sishi, xalqaro maydondagi yutuqlar. Shubhasiz, asosiy maqsadimiz – 2026-yilgi Osiyo kubogida muvaffaqiyatli ishtirok etish. Biroq biz O'zbekistondagi barcha ayollar futbolini rivojlantirishga ham e'tibor qaratyapmiz. Uni rivojlantirish va ommalashtirish kelajakda milliy terma jamoa uchun yaxshi natija beradi."

TOMYRISES WITH THE BALL

"I encountered Uzbekistan football long before my appointment. A few years ago, I had the opportunity to play against the Uzbekistan national team in a friendly tournament and see the girls of your country. I adapted quite quickly in Tashkent, thanks to the good and open-minded people around me and the support of the Uzbekistan Football Association.

The most important thing for everyone is the growth of the national team and its success on the international stage. Undoubtedly, the main thing is a successful performance at the 2026 Asian Cup. But we also pay attention to women's football in Uzbekistan as a whole. Its development and popularization will bear fruit for the national team in the future."

ТОМИРИСЫ С МЯЧОМ

«С футболом Узбекистана встретила задолго до назначения: несколько лет назад в товарищеском турнире довелось сыграть против сборной Узбекистана и увидеть девушек вашей страны. В Ташкенте я адаптировалась достаточно быстро, благодаря хорошим и открытым людям вокруг и поддержке Ассоциации футбола Узбекистана.

Самое основное для всех – рост национальной сборной, успехи на международной арене. Несомненно, главное: успешное выступление на Кубке Азии – 2026. Но мы уделяем внимание и всему женскому футболу в Узбекистане. Его развитие и популяризация даст в дальнейшем хорошие плоды для национальной сборной».



Foto: Jahongir Fayzullaev
Фото: Жaxonгир Файзуллаев

KELAJAK ALLAQACHON QURILMOQDA

"Futbol – bu futbol: u erkaklar va ayollar futboliga bo'linmaydi. Erkaklar futboli o'nlab barobar ko'proq daromad keltirishi tushunarli. Bu daromadlar butun futbolni rivojlantirish imkonini beradi. Eng muhimi, tashkiliy masalalarda tenglikni ta'minlash: stadionlar va mashg'ulot maydonlari, asbob-uskunalar, sifatli jihozlarning mavjudligi; kiyim-kechak bilan ta'minlash; terma jamoaga tibbiy xizmat ko'rsatish.

THE FUTURE IS ALREADY BEING BUILT

"Football is football: it is not divided into men's and women's. It is important to understand that men's football generates "other money," tens of times more. The income generated allows for the expansion of funding for the development of football as a whole. The most important thing is to ensure equality in organizational matters: access to stadiums and training fields, equipment, good inventory, provision of equipment, and medical care for the national team.

БУДУЩЕЕ УЖЕ СТРОИТСЯ

«Футбол есть футбол: не делится на мужской и женский. Нужно понимать, что мужской футбол делает «другие деньги», в десятки раз больше. Полученные доходы позволяют расширять финансирование развитие всего футбола. Самое главное, обеспечить равенство в организационных вопросах: доступность стадионов и тренировочных полей, оборудования, хорошего инвентаря; обеспечение экипировкой; медицинское обслуживание для сборной.



*Foto: Muhtasar Umarova
Фото: Мухтасар Умарова,*



Foto: Jahongir Fayzullaev
Foto: Жaxonгир Файзуллаев

Ilgari qizlar 12-13 yoshda kelsalar, bugun 5-7 yoshdanoq futbolga qiziqishmoqda. Seksiyalar qidirib, o'zlarini sinab ko'rishmoqda. Ularni turnirlarda ko'ryapmiz. Assotsiatsiya ayollar futbolini rivojlantirish uchun ko'plab tashabbuslarni ilgari surmoqda. Ilk bor 12 yoshgacha bo'lgan qizlar uchun mintaqaviy turnirlar yo'lga qo'yildi. Qizlarda amaliyot bor, ular mashq qilishadi va o'z ligalaridagi o'yinlarda o'zlarini ko'rsatib, asta-sekin o'sib borishlari mumkin. Ikki yildan so'ng ular U14, keyin U17 va hokazo bosqichlarga o'tishadi.

Yana shuni payqadimki, O'zbekistondagi futbolchilar iloji boricha futbolda uzoqroq qolishga intilishadi. Terma jamoamda formaga qaytib, maydonga chiqqan farzandli onalar ham bor. Bu haqiqiy avlodlar o'yini."

If girls used to come at the age of 12-13, today they are interested in football from the age of 5-7. They look for clubs and try their hand at it. We see them at tournaments. The association promotes many initiatives for the development of women's football. Regional tournaments for U12 (girls under 12) have been launched for the first time. The girls have practice, they train, and can prove themselves in games in their league, and gradually grow. In two years, they will move on to U14, then U17, and so on.

I have also noticed that players in Uzbekistan try to stay in football for as long as possible. I have mothers with children in my team who got back in shape and returned to the field. It's a game of generations".

Если раньше девочки приходили в 12-13 лет, то сегодня уже с 5-7 лет интересуются футболом. Ищут секции и пробуют себя в этом. Мы видим их на турнирах. Ассоциация продвигает много инициатив для развития женского футбола. Впервые запущены региональные турниры для U12 (девочки младше 12 лет). У девочек есть практика, они тренируются и могут показать себя в играх в своей лиге и постепенно расти. Через два года они перейдут на U14, затем U17 и так дальше.

Ещё я заметила, что игроки в Узбекистане по возможности стараются дольше оставаться в футболе. У меня в сборной есть мамы с детьми, которые пришли в форму и вернулись на поле. Игра поколений».



Foto: Muhtasar Umarova
 Фото: Мухтасар Умарова,

AVSTRALIYA YAQIN

"Yil oxirigacha chet elda yig'in o'tkazamiz va bir nechta do'stona o'yinlarimiz bor. O'zbekistonning eng kuchli klublaridan biri "Sevinch" ilk bor ayollar o'rtasida Osiyo chempionlar ligasining keyingi bosqichiga yo'l oldi. Bu juda nufuzli musobaqa. Ruhiiy tayyorgarlikka kelsak, men doimo onlayn va oflayn tarzda hamma bilan aloqada bo'lishga harakat qilaman. Milliy terma jamoa tarkibi muntazam o'zgarib turishini tushunish kerak. Kimdir kelib ketishi, kimdir ma'lum vaqtdan keyin yana qaytib kelishi mumkin, lekin jamoaviy ruhni saqlab qolish zarur. Men ularga rivojlanishlari, yaxshi natijalar ko'rsatishlari va yanada o'sishlariga yordam berish uchun shu yerdaman."

AUSTRALIA IS CLOSE

"By the end of the year, we will hold team training camps abroad and play several friendly matches. One of Uzbekistan's strongest clubs, Sevinch, has advanced to the next stage of the Asian Women's Champions League for the first time. It's a prestigious competition. As for the emotional mood, I always try to keep in touch with everyone, both online and offline. It is important to understand that the national team's lineup changes regularly. Someone may come, someone may leave, someone may return after a while, but it is necessary to maintain a team atmosphere. I am here to help them develop, achieve good results, and continue to grow."



Foto: Muhtasar Umarova
 Фото: Мухтасар Умарова,

АВСТРАЛИЯ БЛИЗКО

«До конца года проведём сборы команды за рубежом и сыграем несколько товарищеских матчей. Один из сильнейших клубов Узбекистана «Севинч» впервые прошёл в следующий этап Женской лиги чемпионов Азии. Престижное состязание. Что же касается эмоционального настроения, я всегда стараюсь со всеми поддерживать связь как онлайн, так и оффлайн. Нужно понимать, что состав национальной сборной регулярно меняется. Может кто-то прийти, уйти, снова вернуться через какое-то время, но надо поддерживать командную атмосферу. Я здесь для того, чтобы им помочь, чтобы они развивались, давали хорошие результаты и росли дальше».



Foto: Jahongir Fayzullaev
Фото: Жaxonгир Файзуллаев

UMIDLAR BAHORI

"Albatta, biz Osiyo Kubogida eng kuchli 8 yoki hatto 6 ta jamoa qatoriga kirishni istaymiz, chunki bu futbol bo'yicha jahon chempionatiga yo'l ochadi. Biz buni jamoa bilan birgalikda orzu qilamiz. Biz bir necha bor turnirlarda g'olib bo'lgan Xitoy va Shimoliy Koreya kabi kuchli jamoalar bilan bir guruhdamiz. Ammo bu futbol: o'yinni 0:0 hisobi bilan boshlaymiz va hammasi o'z qo'limizda. Umidlarimiz ro'yobini bahor ko'rsatadi."

SPRING OF HOPE

"Of course, we would like to reach the top 8 or even the top 6 teams in the Asian Cup, because that will open the way to the World Cup. We dream about this together with the team. We are in a strong group with elite teams such as China and North Korea, which have won tournaments more than once. But this is football: we start the game with a score of 0:0 and everything is in our hands. Spring will tell."



Viktoriya Rzaeva
Виктория Рзаева

Foto: Muhtasar Umarova, Jahongir Fayzullaev
Фото: Мухтасар Умарова, Жaxonгир Файзуллаев



Foto: Muhtasar Umarova
Фото: Мухтасар Умарова,

ВЕСНА НАДЕЖД

«Конечно, мы бы хотели попасть на Кубке Азии в топ – 8 или даже в топ – 6 команд, потому что это откроет путь на Чемпионат мира по футболу. Мы мечтаем об этом вместе с командой. Мы в сильной группе с элитными командами, как Китай и Северная Корея, которые не раз выигрывали турниры. Но это футбол: мы начинаем игру со счёта 0:0 и всё в наших руках. Весна покажет».

0% stavkasi bilan bir qadam oldinda bo'ling!

TRACKER

Boshlang'ich to'lov

Foiz stavkasi

Muddat

30% dan 60% gacha

0%

30 oydan 60 oygacha



Будьте на шаг впереди со ставкой 0%!

Первоначальный взнос

Процентная ставка

Срок

от 30% до 60%

0%

от 30 до 60 месяцев



Together
let's drive

chevrolet.uz

Yangi Chevrolet egasiga aylaning!

ONIX

Boshlang'ich to'lov

Foiz stavkasi

Muddat

30% dan 60% gacha

0%

36 oydan 60 oygacha



Станьте владельцем нового Chevrolet!

Первоначальный взнос

Процентная ставка

Срок

от 30% до 60%

0%

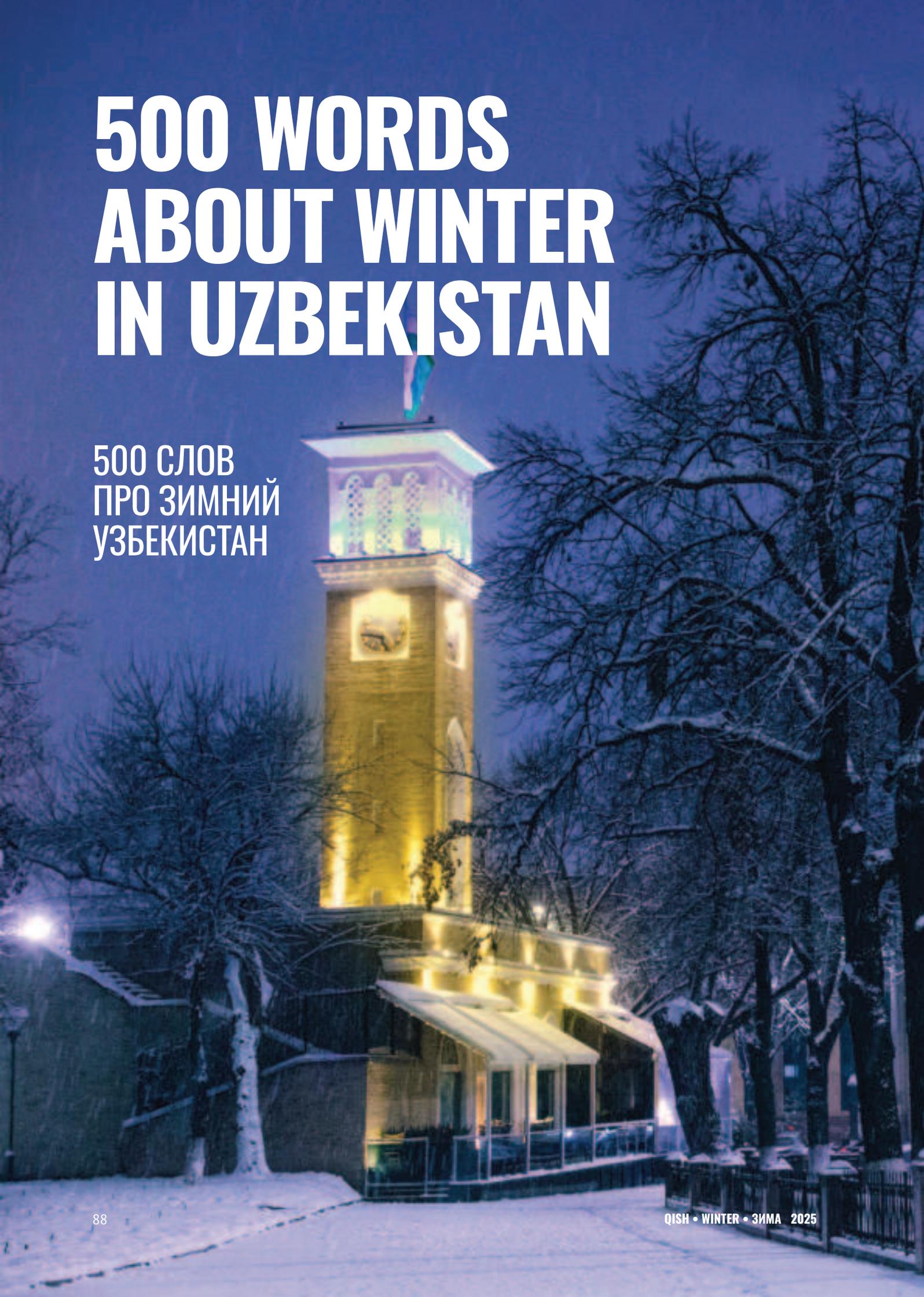
от 36 до 60 месяцев

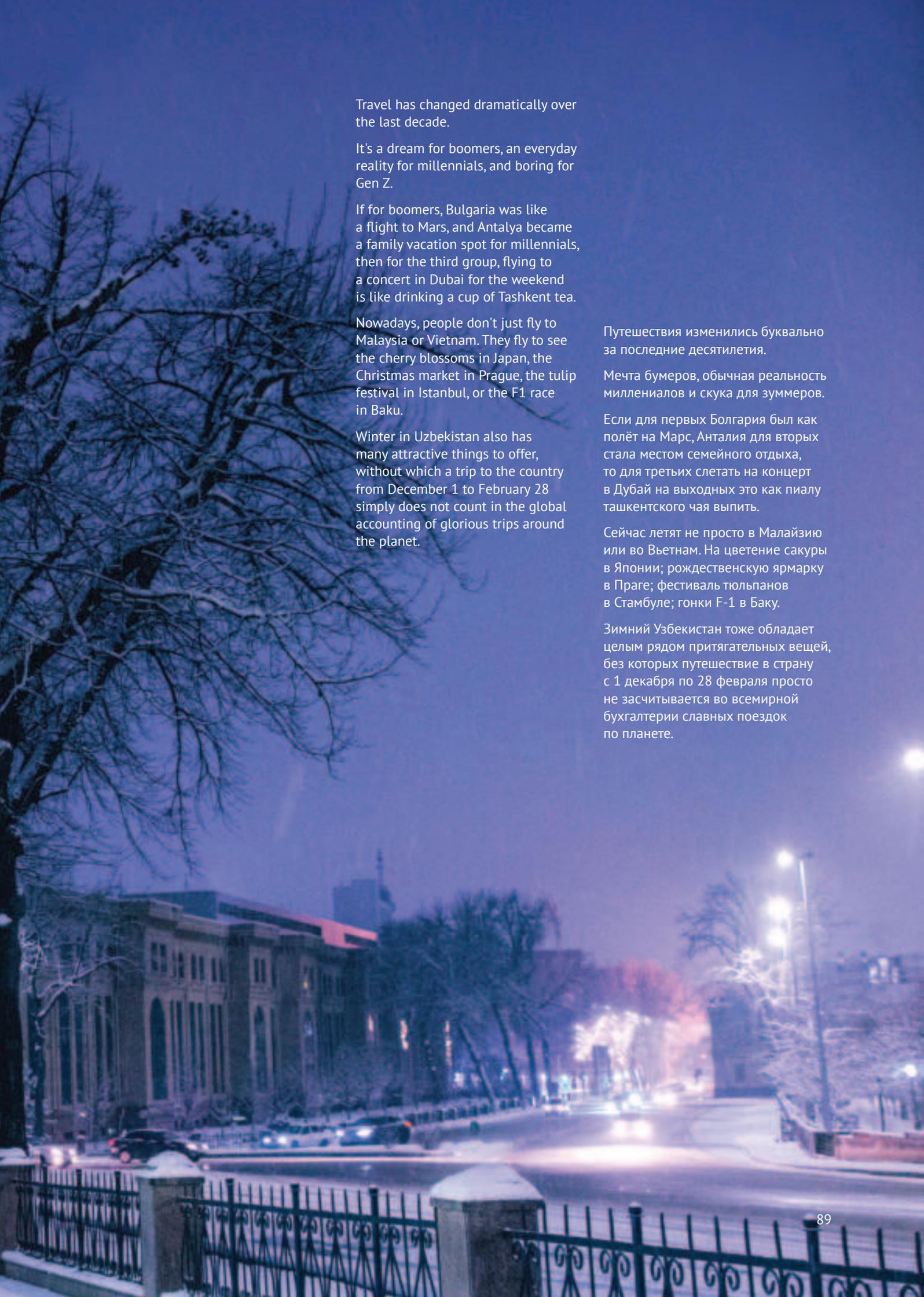
Dastur tijorat banklari bilan hamkorlikda avtomobil xaridini oson, qulay va foydali qilish maqsadida amalga oshirilmoqda. Batafsil Chevrolet.uz saytida yoki 78 141 7777 telefon raqami orqali olishingiz mumkin



500 WORDS ABOUT WINTER IN UZBEKISTAN

500 СЛОВ
ПРО ЗИМНИЙ
УЗБЕКИСТАН





Travel has changed dramatically over the last decade.

It's a dream for boomers, an everyday reality for millennials, and boring for Gen Z.

If for boomers, Bulgaria was like a flight to Mars, and Antalya became a family vacation spot for millennials, then for the third group, flying to a concert in Dubai for the weekend is like drinking a cup of Tashkent tea.

Nowadays, people don't just fly to Malaysia or Vietnam. They fly to see the cherry blossoms in Japan, the Christmas market in Prague, the tulip festival in Istanbul, or the F1 race in Baku.

Winter in Uzbekistan also has many attractive things to offer, without which a trip to the country from December 1 to February 28 simply does not count in the global accounting of glorious trips around the planet.

Путешествия изменились буквально за последние десятилетия.

Мечта бумеров, обычная реальность миллениалов и скука для зуммеров.

Если для первых Болгария был как полёт на Марс, Анталия для вторых стала местом семейного отдыха, то для третьих слетать на концерт в Дубай на выходных это как пиалу ташкентского чая выпить.

Сейчас летят не просто в Малайзию или во Вьетнам. На цветение сакуры в Японии; рождественскую ярмарку в Праге; фестиваль тюльпанов в Стамбуле; гонки F-1 в Баку.

Зимний Узбекистан тоже обладает целым рядом притягательных вещей, без которых путешествие в страну с 1 декабря по 28 февраля просто не засчитывается во всемирной бухгалтерии славных поездок по планете.



SKI RESORTS IN DOUBLE-LANDLOCKED COUNTRIES

In the world, apart from Uzbekistan, only Liechtenstein is a double-landlocked country and has no access to the ocean. We ourselves have no access to the sea, but neither do our neighbors. However, the air is wide open, and people fly to us from many different countries... to go skiing. There are now several ski resorts to suit all tastes and budgets. Explore the sunny slopes and snowy peaks in the heart of Central Asia. Come and be pleasantly surprised.

ЛЫЖНЫЕ КУРОРТЫ В ДВУХ СТРАНАХ ОТ ОКЕАНА

В мире, кроме Узбекистана, не имеет выхода к океану только Лихтенштейн. Мы и сами не имеем выхода к морю, но и соседи вокруг тоже. Зато воздушный океан распахнут и к нам летят из самых разных стран... покататься на лыжах. Сейчас горнолыжных курортов стало уже несколько: на любой вкус и кошелёк. Солнечные трассы, снежные вершины в сердце Центральной Азии. Приятно удивитесь: приезжайте.

THE SNOWY CHARM OF TURQUOISE DOMES

The most obvious benefit is that in the winter months, the spring and autumn crowds of tourists around ancient architectural gems melt away.

A rare opportunity arises to indulge in philosophical thoughts under the frosty stars of the open-air museum of Ichan-Kala in Khiva.

Or enjoy a walk through the snow-covered necropolis of Shakhi Zinda in Samarkand: an incomparable memory for a lifetime.

No tourist is not proud of their photos of the blue domes of the Miri Arab madrasah in Bukhara.



СНЕЖНОЕ ОЧАРОВАНИЕ БИРЮЗОВЫХ КУПОЛОВ

Самое очевидное: в зимние месяцы весенние и осенние толпы туристов вокруг древних архитектурных жемчужин тают.

Появляется редкая возможность предаваться философским мыслям под морозными звездами музея под открытым небом Ичан-Кала в Хиве.

Прогулка по заснеженному некрополю Шахи-Зинда в Самарканде: ни с чем не сравнимое воспоминание на всю жизнь.

Нет туриста, который бы не гордился снимками голубых куполов медресе Мир-Араб в Бухаре.





CHOCOLATE PERSIMMONS, WINTER MELONS...

Now there are huge cold storage facilities around the country where hundreds of thousands of tons of Uzbek fruit and berries are waiting their turn to be defrosted. The gifts of the gardens used to be seasonal; no Australian cherries in January for you. But there was also the art of growing late autumn and winter varieties and preserving them. It has been preserved. Be sure to taste at least one of the three winter wonders.

Nothing compares to the taste of chocolate-colored sweet persimmons that have been caught by the first frost.

Dark green heavy winter melons, suspended from the ceiling in special baskets, are kept until the apple trees bloom. In winter, they are often sold in slices at the markets: give them a try.

And pomegranates. The size of a soccer ball. Well, almost. With large seeds, juicy, sweet, skillfully cut in a special way. But it's worth flying in during the winter just for them and the pomegranate juice. There's nothing healthier.



ШОКОЛАДНАЯ ХУРМА, ЗИМНЯЯ ДЫНЯ...

Это сейчас в стране там и тут огромные хладокомбинаты, где сотни тысяч тонн узбекистанских фруктов и ягод ждут своей очереди на разморозку. Дары садов были прежде сезонными, никакой вам австралийской черешни в январе. Зато и было искусство выращивания поздних осенне-зимних сортов и их сохранения. Оно сохранилось. Обязательно проведите дегустацию хотя бы одного из трёх зимних чудес.

Ничто не сравнится по вкусу с шоколадного цвета сладкой хурмой, которую прихватили первые морозы.

Тёмно-зелёные тяжёлые зимние дыни, подвешенные к потолку в специальных плетёнках, держатся до цветения яблонь. Зимой часто на базарах их продают ломтями: попробуйте.

И гранаты. Размером с футбольный мяч. Ну почти. С крупными зёрнами, сочные, сладкие, умело особым образом разрезанные. Да только ради них и гранатового сока нужно прилететь зимой. Ничего полезнее нет.



WINTER ACCENT OF SUMMER DISHES

The usual dishes of Uzbek cuisine acquire a special accent. Quince is added to traditional pilaf, which gives the usual dish aroma and taste.

The king of winter feasts is naryn: finely chopped lamb with horse meat. In the hot summer, such a dish will not last even a few hours, but in winter... It is just right with hot broth and black pepper.

ЗИМНИЙ АКЦЕНТ ЛЕТНИХ БЛЮД

Привычные блюда узбекской кухни приобретают особый акцент. В традиционный плов добавляют айву, которая дарит привычному блюду аромат и вкус.

Король зимних застолий нарын: мелко нарезанная ламша с кониной. В жаркое лето такое блюдо не продержится и нескольких часов, а вот зимой... Самое то с горячим бульоном и чёрным перцем.

In winter, khalim is cooked in huge cauldrons: several types of meat are boiled with sprouted wheat for a day. The porridge turns out so good that after one serving you can run a marathon without stopping.

All-weather and all-season hot samsa flies off the tandoor in winter. As do crispy, piping hot flatbreads and smoke-filled kebabs.

Did you know that Central Asia is the native habitat of walnuts? In autumn, they ripen, are harvested and shelled: be sure to buy some. They are the best in the world.

Зимой в огромных казанах готовится халим: сутки варят мясо нескольких видов с проросшей пшеницей. Каша получается такая, что после одной порции пробежите марафон без остановки.

Всепогодная и всесезонная горячая самса зимой улетает на ура прямо из тандыра. Как и хрустящие пылающие жаром лепёшки, и окутанные дымом шашлыки.

Вы же знаете, что Центральная Азия – родной ареал грецкого ореха? Осенью они созрели, их собрали, очистили: обязательно купите. Лучшие в мире.



DON'T WORRY, THERE ARE NEW YEAR'S TREES

The main one is 35 meters high, with 33,000 toys and 14,000 garlands in the center of Tashkent. Hundreds, thousands: in squares, malls, supermarkets, and shops.

НОВОГОДНИЕ ЁЛКИ ЕСТЬ, НЕ ВОЛНУЙТЕСЬ

Главная, высотой 35 метров, с 33 тысячами игрушек и 14 тысячами гирлянд в центре Ташкента. Сотни, тысячи: на площадях, в моллах, супермаркетах и магазинчиках.

Bakhtiyor Nasimov

Photos by Gayane Avanesyan and Raisa Doroshoina



Бахтиёр Насимов

Фото: Гаянэ Аванесян и Раиса Дорошина



O'zbek sharobi: Uyg'onish va Innovatsiya

Вина Узбекистана: Ренессанс и Инновации

Uzbek Wine: Renaissance and Innovation

ЕЛИЗАВЕТА КРЫЛОВА / YELIZAVETA KRYLOVA

Uzbekiston hozirda haqiqiy sharob renessansini boshdan kechirmoqda. Uzoqni ko'ra oladigan tadbirkorlar sharobchilikni jonlantirib, ham sayyohlarni, ham xorijiy mutaxassislarni jalb qilmoqda. Mahalliy sharob zavodlari zamonaviy uzumzorlar va ilg'or texnologiyalarga faol sarmoya kiritmoqda. Italiya, Yangi Zelandiya va AQShda tahsil olgan iqtidorli mutaxassislar har qanday noto'g'ri tasavvurni yo'qota oladigan mahsulotlar yaratmoqda. Misol uchun, TEKURA sharoblarining yangi kolleksiyasiga e'tibor bering. U mashhur Yevropa uzum navlaridan (Riesling, Pinot Noir, Cabernet Sauvignon) va Kavkaz navlaridan (Saperavi, Bayan Shirey) tayyorlangan nafis aralash va yagona navli sharoblarni taklif etadi. Bu uzum navlarining barchasi bu yerga XIX asrda kelgan va 150 yildan ortiq vaqtdan buyon muvaffaqiyatli yetishtirilmog'da. O'zbekistonning terruasi, mo'l quyosh nurlari va tuproq tarkibining noyoblighi bilan uzumga o'ziga xos xarakter beradi, bu esa chinakam o'ziga xos sharoblarni yaratishga imkon beradi. Bu taqlid emas, balki sayohatingiz dasturiga albatta kiritishingiz kerak bo'lgan haqiqatan ham original narsaning tug'ilishi. Issiq iqlim va o'sib borayotgan sayyohlar oqimi ko'pikli sharoblarga bo'lgan talabni ham oshirmoqda. Béton Brut brendi yuqori sifatli ko'pikli sharoblarni taqdim etadi, jumladan, murosasiz Brut, shuningdek Prosecco va shirinroq Muskat. Kolleksiya nomi Le Corbusierning "xom beton" binolari uchun ishlatgan mashhur atamasiga ishora qiladi.

XX asrning ikkinchi yarmidagi Toshkent modernizm arxitekturasining tan olingan motivlaridan foydalanish Peterburg dizayneri Kirill Nevostruevni original brend dizaynini yaratishga ilhomlantirdi. Lokal bozor uchun marketingga bo'lgan bu innovatsion yondashuv nafaqat sharobga ajoyib ko'rinish beradi, balki O'zbekistonga yangicha qarashga chorlaydi. TEKURA va Béton Brut brendlari ajoyib uzum, yuqori darajadagi dizayn va puxta o'ylangan reklama strategiyasi, jahon darajasidagi mahsulot yaratish ambitsiyalari bilan birlashib, ishlab chiqarishning yuqori madaniyatiga chinakam hayrat va g'urur uyg'otishini isbotlaydi. Bu sharoblarning har bir qadahi sizga o'ziga xos hikoyasini aytib beradi.

Uzbekistan hozirgina kechirmoqda. Uzoqni ko'ra oladigan tadbirkorlar sharobchilikni jonlantirib, ham sayyohlarni, ham xorijiy mutaxassislarni jalb qilmoqda. Mahalliy sharob zavodlari zamonaviy uzumzorlar va ilg'or texnologiyalarga faol sarmoya kiritmoqda. Italiya, Yangi Zelandiya va AQShda tahsil olgan iqtidorli mutaxassislar har qanday noto'g'ri tasavvurni yo'qota oladigan mahsulotlar yaratmoqda. Misol uchun, TEKURA sharoblarining yangi kolleksiyasiga e'tibor bering. U mashhur Yevropa uzum navlaridan (Riesling, Pinot Noir, Cabernet Sauvignon) va Kavkaz navlaridan (Saperavi, Bayan Shirey) tayyorlangan nafis aralash va yagona navli sharoblarni taklif etadi. Bu uzum navlarining barchasi bu yerga XIX asrda kelgan va 150 yildan ortiq vaqtdan buyon muvaffaqiyatli yetishtirilmog'da. O'zbekistonning terruasi, mo'l quyosh nurlari va tuproq tarkibining noyoblighi bilan uzumga o'ziga xos xarakter beradi, bu esa chinakam o'ziga xos sharoblarni yaratishga imkon beradi. Bu taqlid emas, balki sayohatingiz dasturiga albatta kiritishingiz kerak bo'lgan haqiqatan ham original narsaning tug'ilishi. Issiq iqlim va o'sib borayotgan sayyohlar oqimi ko'pikli sharoblarga bo'lgan talabni ham oshirmoqda. Béton Brut brendi yuqori sifatli ko'pikli sharoblarni taqdim etadi, jumladan, murosasiz Brut, shuningdek Prosecco va shirinroq Muskat. Kolleksiya nomi Le Corbusierning "xom beton" binolari uchun ishlatgan mashhur atamasiga ishora qiladi.

include in your travel plans. The warm climate and growing tourist flow are also boosting demand for sparkling wines. The Béton Brut brand presents high-quality sparkling wines, including an uncompromising Brut, alongside Prosecco and a sweeter Muscat. The collection's name references Le Corbusier's famous term for "raw concrete" buildings.

Uzbekistan is currently experiencing a true wine renaissance. Visionary entrepreneurs are revitalizing winemaking, attracting both tourists and expats. Local wineries are actively investing in modern vineyards and advanced technologies. Talented specialists, educated in Italy, New Zealand, and the USA, are creating products that can dispel any preconceptions. For instance, discover the new TEKURA wine collection. It offers elegant blend and single-varietal wines made from popular European grapes like Riesling, Pinot Noir, and Cabernet Sauvignon, as well as Caucasian varieties – Saperavi and Bayan Shirey. All these grapes arrived here in the 19th century and have been successfully cultivated for over 150 years. Uzbekistan's terroir, with its abundant sunshine and unique soil composition, gives the grapes a distinctive character, allowing for the creation of truly original wines. This isn't imitation; it's the birth of something genuinely unique that you should definitely include in your travel plans. The warm climate and growing tourist flow are also boosting demand for sparkling wines. The Béton Brut brand presents high-quality sparkling wines, including an uncompromising Brut, alongside Prosecco and a sweeter Muscat. The collection's name references Le Corbusier's famous term for "raw concrete" buildings.

The recognizable motifs of Tashkent's 20th-century modernist architecture inspired St. Petersburg designer Kirill Nevostruev to create original brand designs. This innovative approach to marketing, particularly for the local market, not only gives the wine an exceptional look but also invites a fresh perspective on Uzbekistan. The TEKURA and Béton Brut brands convincingly demonstrate that excellent grapes, high design, and a thoughtful promotion strategy, combined with the ambition to create a world-class product, inspire genuine admiration and pride in the high culture of production. Each glass of these wines will tell you its own special story.

The recognizable motifs of Tashkent's 20th-century modernist architecture inspired St. Petersburg designer Kirill Nevostruev to create original brand designs. This innovative approach to marketing, particularly for the local market, not only gives the wine an exceptional look but also invites a fresh perspective on Uzbekistan. The TEKURA and Béton Brut brands convincingly demonstrate that excellent grapes, high design, and a thoughtful promotion strategy, combined with the ambition to create a world-class product, inspire genuine admiration and pride in the high culture of production. Each glass of these wines will tell you its own special story.

OUTSTANDING WINES *for exceptional moments*



Выдающиеся вина. Для исключительных моментов
Ajoyib vinolar. Favqulodda daqiqalar uchun

SABA NINE HOLDING KOMPANIYASINING MAHSUOTLARI
PRODUCTS OF "SABA NINE" HOLDING COMPANY · ПРОДУКЦИЯ ХОЛДИНГА «SABA NINE»



MY PAINTINGS ARE VISUALIZED FEELINGS

МОИ КАРТИНЫ —
ВИЗУАЛИЗИРОВАННЫЕ
ЧУВСТВА

Laziza Tulaganova is 28 years old. For the past six years, the artist has been actively exhibiting her work in Tashkent, and her paintings have found their way into private collections in Kazakhstan, Russia, Armenia, Qatar, China, European countries, and even Madagascar. Tulaganova's figurative painting is autobiographical, which is the reason for its sincerity and poignancy. She writes as if she keeps a diary, entrusting the canvases with memories of books, events, and feelings that she wants to preserve.



Лазизе Тулагановой 28 лет. Последние шесть художница ведёт активную выставочную жизнь в Ташкенте, а её картины прописались в частных коллекциях Казахстана, России, Армении, Катара, Китая, стран Европы и даже Мадагаскара. Фигуративная живопись Тулагановой автобиографична, и в этом причина её искренности, трогательности. Она пишет так, словно ведёт дневник, доверяя холстам воспоминания о книгах, событиях и чувствах, которые хочется сохранить.

ABOUT MYSELF

I started painting in kindergarten, but I never dreamed of becoming an artist. My parents envisioned a dental career for me. In my case, the only “indication” for medicine was my terrible handwriting. I could never imagine myself in a field that requires structure and boundaries. Working under someone else’s leadership is definitely not for me: I can’t stand it when my space is restricted. I value my freedom and want to generate ideas and bring them to life when it comes from within, without deadlines or pressure in the form of someone else’s expectations.

Being an artist means seeing and feeling the world differently. Our eyes are like cameras. I can perceive the life I observe in its entirety. When something catches my attention, I change my internal settings and my gaze fixes on a fragment. For example, I was just looking at the door in my studio, and now I only see its color or its rough surface. It’s the same with people: I can talk to someone, look them in the eyes, and at the same time notice how a shadow falls on their face, how their skin has a cold green tint.



О СЕБЕ

Рисовать начала в детском саду, но мечты стать художницей не было. Родители прочили мне карьеру стоматолога. В моём случае единственное «показание» к медицине — ужасный почерк. Никогда не могла представить себя в сфере, которая предполагает структуру, рамки. Работать под чьим-то руководством точно не моё: не выношу, когда сужают моё пространство. Дорожу своей свободой, тем, что могу генерировать идеи и воплощать их в реальность тогда, когда это идёт изнутри, без сроков и давления в виде чьих-то ожиданий.

Быть художником значит видеть и ощущать мир иначе. Наши глаза устроены как камера. Могу воспринимать жизнь, которую наблюдаю, целиком. Когда что-то привлекает внимание, меняю внутренние настройки, и взгляд фиксируется на фрагменте. Например, только что рассматривала дверь в мастерской, а теперь вижу лишь цвет или её шершавую поверхность. Так же с людьми: могу разговаривать с человеком, смотреть в глаза и одновременно отмечать, как на лице лежит тень, кожа отдаёт холодным зелёным.



When it comes to work, I am selfish. I write more about myself. Maybe it's because I was bullied as a child. I was teased for my nose, skin color, big teeth, and thinness. Only when I grew up did I realize that the crowd perceives those who stand out from it as enemies and therefore attacks them. If I had been a boy, they would have just beat me. Girls are usually teased and called names. I was made to believe that I was the ugliest girl in school. Art college helped me accept my appearance. Benkov Art School was attended by kids from all over the country who dyed their hair pink and wore tunnels in their ears. I began to hear more and more often, "You have such a beautiful profile. Let's draw it." Then I realized that there are no flaws. The only thing that matters is how we feel about ourselves. My unusual appearance is an advantage that makes me and my paintings recognizable.

Когда дело касается работы, я эгоистична. Больше пишу себя. Может, из-за того, что меня травил в детстве. Доставалось за нос, цвет кожи, большие зубы, худобу. Только повзрослев, поняла, что толпа воспринимает того, кто из неё выделяется, как врага и поэтому нападает. Если бы я была мальчиком, со мной бы просто дрались. Девочек же обычно дразнят, обзывают. Мне внушили, что я самая некрасивая в школе. Принять свою внешность помог художественный колледж. В Бенькова учились ребята со всей республики, которые красили волосы в розовый, носили «тоннели» в ушах. Всё чаще стала слышать: «У тебя такой профиль красивый. Давай нарисуем». Тогда поняла, что недостатков не существует. Имеет значение лишь то, как мы к себе относимся. Моя нестандартная внешность — преимущество, которое делает меня и мои картины узнаваемыми.

ABOUT BOOKS

There are two types of days in my life: pleasant ones and not-so-pleasant ones. The latter are days when I am busy with paperwork, sending paintings, buying materials, and there is no time left for work. There are more pleasant days in my schedule, and I love them. They begin with my mandatory morning rituals: coffee and a game of blitz chess, after which I arrive at my studio, turn on an audiobook, and immerse myself in the canvas. After 4-5 hours of work, I enjoy feeling tired but unable to tear myself away from the canvas. It's like with great books: your eyes are starting to close, but you keep reading anyway because you're curious to see how it ends.

My paintings are visualized feelings and emotions. Each one bears the imprint of some event in life, a book, or a movie. I don't paint when I'm feeling down or in a bad mood because the canvas will absorb that state along with the paints. Unlike our memory, which gets rid of negative memories over time, it will remember and, when it catches your eye, send you back to a place you don't want to return to. Art for me is not therapy, but work. If I need to figure myself out or distract myself, I watch movies that I loved as a child, go for a walk, or meet up with friends.



О КНИГАХ

В моей жизни есть два типа дней: приятные и не очень. Последние — дни, когда занимаюсь оформлением документов, отправкой картин, покупкой материалов, и времени на работу не остаётся. Приятных дней в графике больше, и я их обожаю. Начинаются они с обязательных утренних ритуалов: кофе и партии в блиц-шахматы, после которых приезжаю в мастерскую, включаю аудиокнигу и проваливаюсь в холст. Мне нравится после 4-5 часов работы вместе с усталостью ощущать, что не могу оторваться от холста. Так бывает с классными книгами: глаза закрываются, а ты всё равно читаешь, потому что интересно, чем закончится.

Мои картины — визуализированные чувства, эмоции. Каждая несёт в себе отпечаток какого-то события в жизни, книги, фильма. Не пишу через силу или в плохом настроении, потому что холст впитает это состояние вместе с красками. В отличие от нашей памяти, которая со временем избавляется от негативных воспоминаний, он будет помнить и, попадая на глаза, отправлять туда, куда не хотелось бы возвращаться. Искусство для меня не терапия, а работа. Если нужно в себе разобраться, отвлечься, то смотрю кино, которое любила в детстве, гуляю или встречаюсь с подругами.





I prefer audiobooks to silence or music in my studio. Surprisingly, I can't listen to them in the car or at home while cleaning, as my thoughts interrupt them. But when I work, all my attention is focused on the book. I literally split in two: my mind is inside the book, and my hands write automatically.

I have many paintings based on my favorite works. Recently, I went through a period of Chingiz Aytmatov. I was impressed by the novel "Jamila", about love and the courage to make a choice without fear of condemnation. I painted a picture depicting the main character because I admire women who are strong-willed, decisive, and powerful. I think that the more examples of this we see, the healthier society will become.

Тишине или музыке в мастерской предпочитаю аудиокниги. Удивительно, но не могу их слушать в машине или дома, во время уборки — свои мысли перебивают. Зато когда работаю, всё внимание сосредоточено на книге. Буквально раздваиваюсь: сознанием нахожусь внутри неё, руки на автомате пишут.

У меня много картин по мотивам любимых произведений. Недавно был период Чингиза Айтматова. Осталась под впечатлением от повести «Джамиля» — о любви и смелости сделать выбор, не боясь осуждения. Написала картину, на которой изобразила главную героиню, потому что меня восхищают женщины с внутренним стержнем, решительные, сильные. Думаю, чем больше таких примеров будет перед глазами, тем здоровее станет общество.

ABOUT TRAVELING

Traveling plays the same role in my life as books do. It's a way to recharge, and to find myself in a different reality. I'm not attracted to tourist trips that resemble a race. I love coming to a new city and living there as if I were a local. I prefer walking through ordinary streets and courtyards to visiting tourist attractions. I put on my headphones and blend into the crowd, letting myself be carried along. My goal is to feel like I belong. This search is very inspiring.

Most of all, I love looking at old buildings and people. In Yerevan, I was struck by a woman dressed in blue with a red bag in her hands. I didn't see her face, but what a beautiful contrast! Or in Tbilisi, in one of the courtyards with laundry hanging on the lines, I saw a striking woman on the balcony. It was like a scene from the 1960s!

I bring back hundreds of photos from my trips. They serve as sketches for me, but not in the literal sense. The photos help me return to that moment in time, to that state and those feelings, which I transfer to canvas, like in a personal diary.

In Uzbekistan, Bukhara is a must-see. It is a city that has retained its authentic, genuine spirit. There is still a chance to find a street or courtyard where no one has ever been. When I come to Bukhara, I forget all my Tashkent "roles:" what I have to do, where I have to go. There, I am just a person who needs to ground myself and be alone with myself.

О ПУТЕШЕСТВИЯХ

Путешествия в моей жизни играют такую же роль, как книги. Это способ перезагрузиться, оказаться в другой реальности. Туристические поездки, похожие на гонку, меня не привлекают. Люблю приезжать в новый город и жить в нём так, словно я местная. Достопримечательностям предпочитаю прогулку по обычным улицам, дворам. Надеваю наушники и вливаюсь в толпу, позволяю вести себя. Моя цель — почувствовать, что я — своя. Этот поиск очень вдохновляет.

Больше всего люблю рассматривать старинные здания и людей. В Ереване меня поразила женщина, одетая в синее, с красной сумкой в руках. Лица не видела, но какой же красивый был этот контрастный образ! Или в Тбилиси в одном из дворов с бельём на верёвках увидела эффектную женщину на балконе. Кадр будто из 60-х!

Из поездок привожу сотни фотографий. Они служат мне эскизами, но не в буквальном смысле. Снимки помогают вернуться в тот момент времени, к тому состоянию и ощущениям, которые переношу на холсты, как в личный дневник.

В Узбекистане must see — Бухара. Город, в котором остался дух подлинного, настоящего. Всё ещё есть шанс найти улочку или дворик, где никто не бывал. Когда приезжаю в Бухару, забываю все свои ташкентские «роли»: что должна сделать, куда поехать. Там я просто человек, которому нужно заземлиться и побыть наедине с собой.

Victoria Abdurakhimova
Photo by Gayane Avanesyan



Виктория Абдурахимова
Фото: Гаянэ Аванесян



JENNIFER LAWRENCE



Elegance is an attitude
LONGINES

SWISS TIME

Оғчи кoчаси, 7
Botir Zokirov кoчаси, 8



LONGINES
PRIMALINA



O'zbekiston zargarlik san'ati – an'adan global brand sari Buxoro quyoshi ostida kumush bilaguzukning jilosi o'ziga xos nur sochadi.

Bu yaltirash – shunchaki metallning porlashi emas, bu – O'zbekistonning ming yillik madaniyati yuragining urishi. Har bir zirak, har bir uzuk, har bir tilla zanjir – bu xalqning didi, ruhi va tarixiy xotirasining jilvasi. Bugun O'zbekiston zargarlik san'ati nafaqat o'tmish bilan faxrlanadi, balki zamonaviy sanoat va dizayn uyg'unligida yangi sahifa yozmoqda.

Tarixan Buxoro, Samarqand, Xiva, Qo'qon va Toshkent shaharlarida zargarlik maktablari shakllangan. Har bir maktab o'zining betakror bezak uslubi, naqsh va shakl falsafasi bilan ajralib turgan. Buxoro uslubi – oltin bilan bezash, Xiva maktabi – sirg'alarda yirik toshlar ishlatish, Qo'qon maktabi – o'yma naqsh va nozik filigran san'ati bilan mashhur bo'lgan.

Bugun esa O'zbekiston zargarlik san'ati tarixiy ildizlardan o'sib chiqib, sanoat va dizayn uyg'unligidagi yangi bosqichga kirdi. Buxoro, Namangan, Samarqand, Farg'ona, Toshkent – endi nafaqat tarixiy markaz, balki zamonaviy ishlab chiqarish hududlari hamdir.

Mamlakatimizda zargarlik buyumlari ishlab chiqaruvchi tadbirkorlik subyektlari soni 700 dan ortiq.

Butterfly, Carato, Souvenir, 22 Karat kabi brend korxonalar sohada ilg'or texnologiyalarni o'zlashtirib ichki va tashqi bozor uchun milliy an'analar va zamonaviylikni uyg'unlashtirgan holda zargarlik buyumlari ishlab chiqarishmoqda.

O'zbekiston zargarlik mahsulotlari Rossiya, Turkiya, BAA, Qozog'iston va Xitoy bozorlariga eksport qilinmoqda. 2025-yilda sohada eksport hajmi 400 million dollardan ortiqni tashkil etdi.

So'nggi yillarda mahalliy zargarlik korxonalari Istanbul Jewellery Show, HKTDC Hong Kong Jewellery & Gem Fair, JA New York kabi nufuzli xalqaro ko'rgazmalarda ishtirok etib, xalqaro tajriba to'plash bilan bir qatorda mamlakatimizning investitsion jozibadorligini ham global maydonlarda namoyish etib kelmoqdalar. Shuningdek, Toshkent shahrida muntazam o'tkazib kelinayotgan "Uzbek Jewellery Fair" xalqaro zargarlik ko'rgazmasi O'zbekistonni mintaqadagi zargarlik xabiga aylantirib, yurtimizning soha doirasidagi nufuzini orttirishga xizmat qilmoqda.

"O'zbekzargarsanoati" uyushmasi



Uzbekistan's jewelry art – from tradition to a global brand – the luster of a silver bracelet beneath the Bukhara sun sheds a distinctive glow.

This brilliance is not merely the gleam of metal; it is the heartbeat of Uzbekistan's millennia-old culture. Every pendant, every ring, every gold chain is an expression of the nation's taste, spirit, and historical memory. Today, Uzbekistan's jewelry art not only takes pride in its past but is also writing a new chapter through the harmonious integration of modern industry and design.

Historically, schools of jewelry making took shape in the cities of Bukhara, Samarkand, Khiva, Kokand and Tashkent. Each school was distinguished by its unique decorative style, motifs, and philosophy of form. The Bukhara style is characterized by ornamentation in gold; the Khiva school is known for the use of large stones in earrings; and the Kokand school is famed for its carved patterns and delicate filigree work.

Today, Uzbekistan's jewelry art, having grown from its historical roots, has entered a new phase defined by the harmonious integration of industry and design. Bukhara, Namangan, Samarkand, Fergana and Tashkent are now not only historical centers but also modern manufacturing hubs.

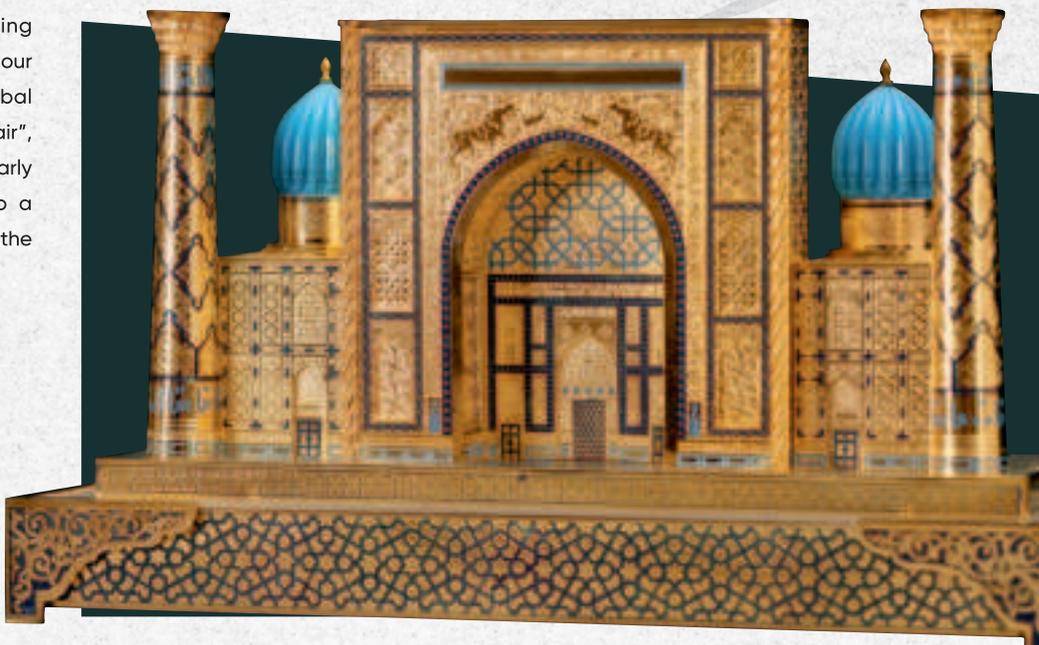
The number of business entities producing jewelry in our country exceeds 700.

Brands such as **"Butterfly", "Carato", "Souvenir" and "22 Karat"** have embraced advanced technologies and manufacture jewelry for both domestic and international markets, harmonizing national traditions with contemporary design.

Uzbekistan's jewelry products are exported to the markets of Russia, Turkey, the UAE (United Arab Emirates), Kazakhstan and China. In 2025, exports in the sector amounted to more than USD 400 million.

In recent years, local jewelry enterprises have participated in prestigious international exhibitions such as the "Istanbul Jewellery Show", "HKTDC Hong Kong Jewellery & Gem Fair" and "JA New York" – thereby gaining international experience and showcasing our country's investment appeal on the global stage. Additionally, the "Uzbek Jewellery Fair", an international jewelry exhibition held regularly in Tashkent, has turned Uzbekistan into a regional jewelry hub and serves to enhance the nation's prestige within the industry.

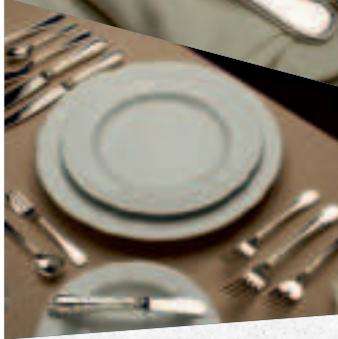
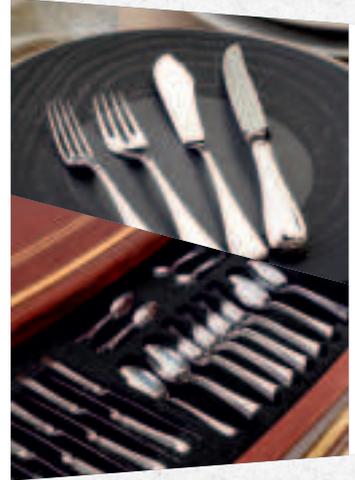
Uzbekistan Jewellery Industry Association



22 KARAT
LUXURY GOLD



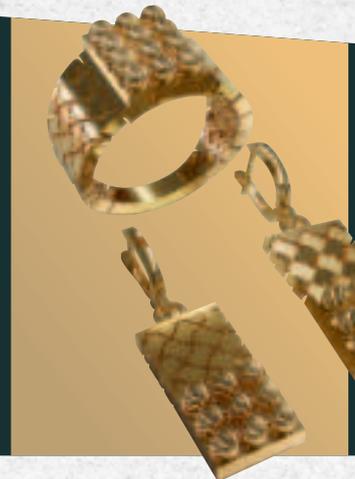
Ashurov
ARGENTI



Carato
JEWELLERY



BUTTERFLY
luxury fashion jewelry



Sarlat



ENDOKRINOLOG BILAN AVIASAYOHAT

АВИАПУТЕШЕСТВИЕ С ЭНДОКРИНОЛОГОМ

Gormonal tizim kun tartibidagi o'zgarishlarga juda sezgir bo'ladi: uyqu, ovqatlanish tartibining buzilishi va parvoz paytidagi stress charchoq, asabiylashish va uyqusizlikni keltirib chiqarishi mumkin.

Havo kemasida sayohat paytida gormonlar qanday o'zgarishi va organizmning unga tezroq moslashishiga yordam beradigan oddiy usullar haqida endokrinolog shifokor, tibbiyot fanlari nomzodi Umida Mirsaidova so'zlab berdi.

Гормональная система чувствительно реагирует на смену режима: сбой сна, питания и стресс во время перелёта могут вызвать усталость, раздражение и бессонницу.

О том, как меняются гормоны во время авиапутешествий и какие простые шаги помогут организму быстрее адаптироваться, рассказывает врач-эндокринолог и кандидат медицинских наук Умида Мирсаидова.

SOAT MINTAQALARINING ALMASHISHI

Biz boshqa vaqt mintaqasiga uchib o'tganimizda, ichki soatlarimiz adashib ketadi: garchi tashqarida tun bo'lsa ham organizmga ertalabdek tuyuladi, yoki aksincha. Bu jetlag deb ataladi va u bioritmlarni boshqaradigan gormonlarga bog'liq:

- **melatonin:** uxlashga yordam beradi va uyqu chuqurligini ta'minlaydi.
- **kortizol:** ertalab bizga tetiklik baxsh etadi va stressga moslashishga yordam beradi.

СМЕНА ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ

Когда мы перелетаем в другой часовой пояс, внутренние часы сбиваются: организму кажется, что утро, хотя на улице ночь, и наоборот. Это называется джетлагом и связано с биоритмами, за которые отвечают гормоны:

- **мелатонин:** помогает заснуть и отвечает за глубину сна.
- **кортизол:** даёт нам бодрость по утрам и помогает адаптироваться к стрессу.



Soat mintaqalarining almashishi natijasida odamni kunduzi uyqu bosadi, kechasi esa uyqusizlik qiynaydi; diqqatni jamlash qobiliyati va ishtaha pasayadi. Moslashish uchun har bir soat farqiga taxminan bir kun ketadi. Masalan, bizdan besh soat farq qiladigan London vaqtiga o'tish uchun taxminan besh kun kerak bo'ladi.

O'zingizga qanday yordam berishingiz mumkin? Ochiq havoda va quyoshda ko'proq vaqt o'tkazing. Kechqurun oson uxlash uchun gajetlar ekranidagi yorqin nurlardan saqlaning. Parvozdan bir necha kun oldin uyqu va ovqatlanish vaqtini asta-sekin o'zgartirib boring. Parvozdan so'ng esa yengil sayr yoki oddiy badantariya yordam beradi.

Из-за сбоя человека днём клонит в сон, ночью бессонница; снижается концентрация и аппетит. На адаптацию уходит примерно один день на каждый час разницы. Например, на переход на лондонское время, разница пять часов, потребуется около пяти дней.

Как помочь себе? Проводите больше времени на свежем воздухе и на солнце. Вечером избегайте яркого света от экрана гаджетов, чтобы легче заснуть. За несколько дней до полёта постепенно сдвигайте время сна и приёмов пищи. После прилёта помогут лёгкая прогулка или простая гимнастика.

STRESS VA BUYRAK USTI BEZI FAOLIYATI

Parvoz ko'pincha stress bilan kechadi: navbatlar, kutish, tiqilinch va parvozdan qo'rqish. Bunga javoban buyrak usti bezlari kortizol, adrenalin va noradrenalin ishlab chiqaradi (kuchlarni safarbar qiladi va faollikni oshiradi).

Buning natijasida qon bosimi ko'tariladi, yurak urishi tezlashadi va qondagi qand miqdori oshadi. Uzoq muddatli stressda hujayralar glyukozani yomonroq o'zlashtiradi, bu esa metabolik muammolarga olib kelishi mumkin.

O'zingizga qanday yordam berishingiz mumkin? Nafas olish mashqlarini sinab ko'ring: masalan, "4-7-8" texnikasi (4 soniya nafas oling, 7 soniya ushlab turing va 8 soniyada chiqaring). Chalg'ish va dam olish uchun quloqchilarda sokin musiqa tinglang yoki meditatsiya qiling. Spirtli ichimliklarni iste'mol qilmaslikka harakat qiling va qahva ichishni cheklang.

СТРЕСС И РАБОТА НАДПОЧЕЧНИКОВ

Перелёт нередко сопровождается стрессом: очереди, ожидание, теснота и боязнь полёта. В ответ надпочечники вырабатывают кортизол, адреналин и норадреналин (мобилизуют силы и повышают активность).

Из-за этого растёт давление, учащается пульс и повышается уровень сахара. При длительном стрессе клетки хуже усваивают глюкозу, что может привести к метаболическим проблемам.

Как помочь себе? Попробуйте дыхательные упражнения: например, технику «4-7-8» (вдох 4 секунды, задержка 7 и выдох 8). Включите в наушниках спокойную музыку или медитацию, чтобы отвлечься и расслабиться. Старайтесь не употреблять алкоголь и ограничьте приём кофе.





PARVOZ PAYTIDA VA UNDA KEYIN OVQATLANISH

Yo'lda kuchni saqlash va tanani ortiqcha yuklamaslik uchun yengil va to'yimli ovqatlanish muhim. Rejim buzilishi va stress ishtaha gormonlariga ta'sir qiladi: grelin ochlik hissini kuchaytiradi, leptin esa to'qlik uchun javobgar. Bunday sharoitda tez hazm bo'ladigan uglevodlar va sho'r taomlarni iste'mol qilishga moyillik ortadi, bu esa qondagi qand miqdorining keskin o'zgarishi va tanada suyuqlikning ushlanib qolishiga sabab bo'ladi.

Uzbekistan Airways havo kemalarida yo'lovchilarga yo'lda yengillik va energiyani saqlab qolishga yordam beradigan muvozanatli ovqatlar taklif etiladi. Ratsionga yengil oqsillar (tovuq, baliq), yangi sabzavotlar, guruch yoki grechkadan tayyorlangan garnirlar kiradi. Yengil tushlik sifatida: yong'oq, meva va quritilgan mevalar, ichimliklardan: suv, choy, salqin ichimliklar taqdim etiladi.

Manzilga yetib kelgach, organizm yangi ritmga ko'nikishi uchun vaqt kerak bo'ladi. Mahalliy vaqt bo'yicha ovqatlanishga harakat qiling. Bu moslashuvni tezlashtiradi.

Og'ir, yog'li va juda sho'r ovqatlardan voz kechgan ma'qul. Ratsionga oqsilli mahsulotlar, sabzavotlar va butun donli yormalarni kiritish foydali. Muvozanatli ovqatlanish kuchni tezroq tiklashga va gormonal muvozanatni o'rnatishga yordam beradi.

ПИТАНИЕ ВО ВРЕМЯ И ПОСЛЕ ПОЛЁТА

В дороге важно есть легко и питательно, чтобы поддерживать силы и не перегружать организм. Сбившийся режим и стресс влияют на гормоны аппетита: грелин усиливает чувство голода, лептин отвечает за насыщение. В таких условиях тянет на быстрые углеводы и солёное, что вызывает скачки сахара и задержку жидкости.

На борту Uzbekistan Airways пассажирам предлагается сбалансированное питание, которое помогает сохранить лёгкость и энергию в дороге. В рацион входят лёгкие белки (курица, рыба), свежие овощи и гарниры из риса или гречки. В качестве перекусов: орехи, сухофрукты и фрукты. Из напитков: вода, зелёный или травяной чай.

По прибытии организму нужно время, чтобы привыкнуть к новому ритму. Старайтесь есть по местному времени. Это ускорит адаптацию.

Лучше избегать тяжёлой, жирной и очень солёной пищи. Полезно включать в рацион белковые продукты, овощи и цельнозерновые крупы. Сбалансированное питание помогает быстрее восстановить силы и наладить гормональный баланс.

OSCAR
BOUTIQUE HOTEL

OSCAR BOUTIQUE HOTEL
MUKAMMAL SAYOHAT UCHUN
MUKAMMAL YECHIM

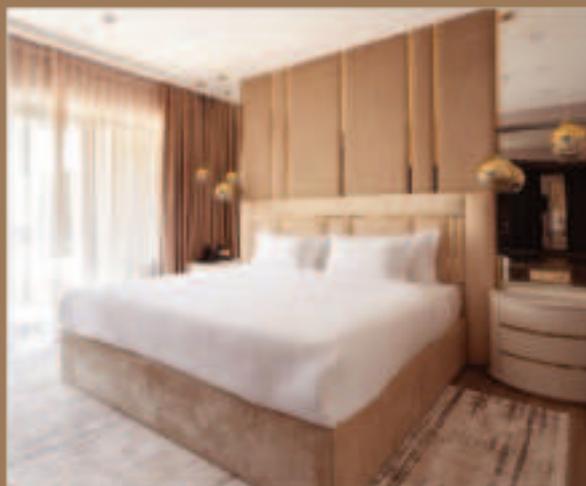
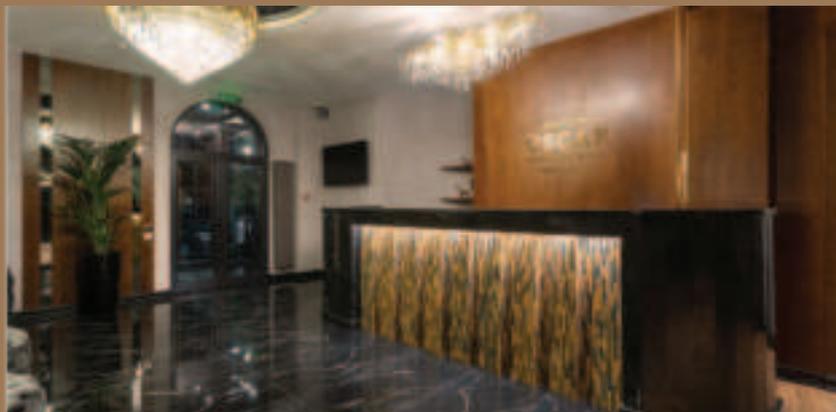
OSCAR BOUTIQUE HOTEL
IS THE PERFECT SOLUTION
FOR A PERFECT TRIP



+998 78 150 66 11, +998 98 369 33 63

148-150, Heydar Aliyev str., Tashkent. | Toshkent sh., Heydar Aliyev ko'chasi, 148-150.

- The Mayfair Pub Restorani.
- Lounge bar.
- Zamonaviy sport zali.
- SPA zonasi: Fin saunasi, hammom va massaj.
- Yopiq va ochiq basseyn.
- Premium xizmat ko'rsatish.
- Qo'riqlanadigan avtoturargoh.



- The Mayfair Pub restaurant.
- Lounge bar.
- Modern gym.
- SPA area: Finnish sauna, hammam and massage.
- Indoor and outdoor pools.
- Premium class service.
- Secured parking.



Instagram: [mayfairpub](#)
Facebook: [The Mayfair Pub](#)



Instagram: [oscar.boutique_hotel](#)
Facebook: [Oscar Boutique Hotel](#)
www.oscar-hotel.uz

RADO
SWITZERLAND

RADO.COM

MASTER OF MATERIALS



Feel the moment

TRUE SQUARE OPEN HEART, CAPTAIN COOK HIGH-TECH CERAMIC CHRONOGRAPH & CENTRIX DIAMONDS

"SWISS TIME" DO'KONI.
O'QCHI KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY "BOULEVARD",
TEL: +998 77 209 50 50

"SWISS TIME" DO'KONI.
BOTIR ZOKIROV KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY MALL
TEL: +998 77 282 50 50



KHAN
CHAPAN

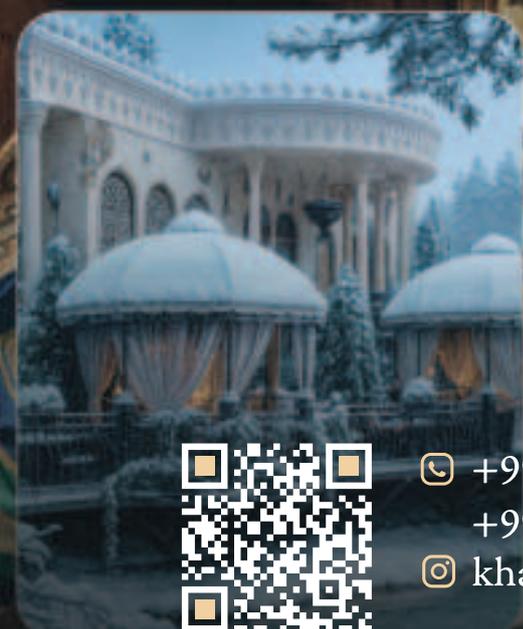
DISCOVER THE LEGEND WITHIN

CULTURE · THEATER · MUSEUM · CENTRAL ASIAN RESTAURANT



☎ +998 (71) 205-00-20
+998 (99) 442-72-27
📍 khan.chapan

📍 Usta Olim tor ko'chasi, 5
Mo'ljal: Sebzar, "Riviera" Savdo markazi
📍 Usta Olim passage, 5
Landmark: Sebzar, "Riviera" Mall



2026-YIL UCHUN TRAVEL-MUNAJJIMLAR BASHORATI

TRAVEL-ГОРОСКОП НА 2026 ГОД



QO'Y | ОВЕН (21.03 - 20.04)

Qo'ylar uchun 2026-yil kashfiyotlar va jadal o'zgarishlarga boy bo'ladi. Ularni yangi ufqlar, dadil qarorlar va behad ishtiyoq kutmoqda. Eng yaxshi tanlov - Tokio: megapolis ritmi va betakror madaniyat ularni butun yil davomida ilhomlantiradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: yilning ikkinchi yarmida Pxuket, Goa yoki Baliga sayohat.

Для Овнов 2026-й станет годом открытий и стремительных перемен. Их ждут новые горизонты, смелые решения и море вдохновения. Лучший выбор – Токио: ритм мегаполиса и неповторимая культура зарядят их на весь год.

В прошлом году звёзды обещали: путешествие на вторую половину года на Пхукет, Гоа или Бали.



BUZOQ | ТЕЛЕЦ (21.04 - 20.05)

Buzoqlar barqarorlik va ichki muvozanatni juda qadrlashadi. Bularning barchasini Frankfurt yoki Myunxenda topish mumkin: Yevropa ko'chalarining shinamligi, boy madaniy hayot va yangi rejalar tuzish oson bo'lgan muhitda.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: muhitni o'zgartirish va Batumida dam olish.

Тельцы будут особенно ценить стабильность и внутреннее равновесие. Найти всё это они смогут во Франкфурте или Мюнхене: в уюте европейских улиц, насыщенной культурной жизни и атмосфере, где легко строить новые планы.

В прошлом году звёзды обещали: сильное желание сменить обстановку и отдых в Батуми.



EGIZAKLAR | БЛИЗНЕЦЫ (22.05 - 21.06)

Yil ularning tabiiy moslashuvchanligi va ijodkorligini talab qiladigan uchrashuvlar, g'oyalar va loyihalarga boy bo'ladi. Kuch-quvvatga to'lish uchun yulduzlar ularga Goaga borishni maslahat beradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: ishda ko'p imkoniyatlar va muvaffaqiyatlar, Sharm-al-Shayx yoki Xurgadada ta'til.

Год будет полон встреч, идей и проектов, требующих их природной гибкости и креативности. Чтобы зарядиться энергией, звёзды советуют им отправиться в Гоа.

В прошлом году звёзды обещали: много возможностей и успехов в работе, отпуск в Шарм-эль-Шейхе или Хургаде.



SARATON | ПАК (22.06 - 22.07)

Qisqichbaqalarni odatlanib qolgan narsalarning sog'inchi va o'zgarishlardan qo'rquv yengib qo'yishi mumkin. Bokuga sayohat ular uchun yangi hayotga yumshoq o'tish vazifasini bajaradi: samimiy kutib olish, tanish samimiyat va shaharning o'ziga xos muhiti o'zgarishlardan xavotirlanishni kamaytiradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: uzoq kutilgan maqsadlarga erishish va Bokuga sayohat.

Раков может одолеть тоска по привычному и страх перемен. Путешествие в Баку станет для них мягким переходом к новому: тёплый приём, знакомая душевность и колорит города сделают перемены менее тревожными.

В прошлом году звёзды обещали: достижение долгожданных целей и путешествие в Баку.



ARSLON | ЛЕВ (23.07 - 23.08)

Arslonlar nihoyat dam olishga imkon topishadi. Nyachang yoki Fukuok uyg'unlik va iliq xotiralar manbaiga aylanadi. Bu yerda ular shoshilmasdan dam olish quvonchini kashf etadi: o'tgan yil ularga aynan shu narsa yetishmagan edi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: hayotning barcha sohalarida muvaffaqiyat va Yevropa shaharlariga xizmat safari.

Львы наконец смогут позволить себе отдохнуть. Нячанг или Фукуок станут источником гармонии и тёплых воспоминаний. Здесь они откроют для себя радость неспешного отдыха: именно то, чего так не хватало весь прошлый год.

В прошлом году звёзды обещали: успех во всех сферах жизни и командировка в города Европы.



SUNBULA | ДЕВА (24.08 - 22.09)

Sunbulalar uchun yil atrofda hamma narsa juda tartibsiz ekanligini his qilish bilan boshlanadi. Ular dunyoni nazorat qila olmaydi, lekin Dubayga qochib ketishlari mumkin, u yerda shaharning o'ziga xos ruhi ularni o'zgarishlarni qabul qilishga o'rgatadi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: o'zini tarbiyalash vaqti va Janubi-Sharqiy Osiyo shaharlarida faol dam olish.

Для Дев год начнётся с ощущения, что всё вокруг слишком хаотично. Контролировать мир они не смогут, но зато смогут сбежать в Дубай, где сама энергия города научит их принимать перемены.

В прошлом году звёзды обещали: время для самодисциплины и активный отдых в городах Юго-Восточной Азии.

Har yilgi an'anamizni davom ettiramiz. Agar siz hali ham kelgusi yil ta'tilida qayerga sayohat qilishni hal qilmagan bo'lsangiz, bir zum to'xtab, yulduzlarga quloq soling. Qiziqarliroq bo'lishi uchun bir yil oldin ular sizga nima va'da qilganini ham eslatib o'tamiz.

Продолжаем нашу ежегодную традицию. Если вы всё ещё не решили, куда отправиться в новом году, сделайте паузу и прислушайтесь к звёздам. Чтобы было интереснее, мы напомним, что именно они обещали вам год назад.

TAROZI | ВЕСЫ (23.09 - 23.10)

Kelgusi yil Tarozilarga alohida yengillik, quvonch va shaxsiy hayotdagi yoqimli o'zgarishlarni hadya etadi. Eng yaxshi yo'nalishlar - Bangkok yoki Pxuket: bu yerda ular sarguzashtlar mazasini his qiladi va hayotlarini yorqin ranglar bilan to'ldirishadi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: yaxshi hayot uchun qulaylik chegarasidan chiqish va O'zbekiston shaharlari bo'ylab sayohat.

Предстоящий год подарит Весам особое чувство лёгкости, радости и приятные перемены в личной жизни. Лучшие направления – Бангкок или Пхукет: здесь они почувствуют вкус к приключениям и смогут наполнить жизнь яркими красками.

В прошлом году звёзды обещали: выход из зоны комфорта ради лучшей жизни и путешествие по городам Узбекистана.

CHAYON | СКОРПИОН (24.10 - 22.11)

2026-yil Chayonlarga yangi maqsadlar va oldinga intilish istagini olib keladi. Ularning g'ayrati va qat'iyati ilgari erishib bo'lmaydigan tuyoq narsalarga erishishga yordam beradi. Parij yoki Londonga sayohat esa ilhom manbai bo'ladi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: moslashuvchan dunyoqarash va BAA shaharlarida hashamatli dam olish.

2026 год принесёт Скорпионам новые амбиции и желание двигаться вперёд. Их энергия и настойчивость помогут достичь того, что раньше казалось недостижимым. Путешествие в Париж или Лондон станет источником вдохновения.

В прошлом году звёзды обещали: гибкие взгляды на мир и роскошный отдых в городах ОАЭ.

O'Q OTAR | СТРЕЛЕЦ (23.11 - 21.12)

O'q otarlar juda ko'p ishlashga va juda kam dam olishga moyil bo'ladi. Ammo yulduzlar ogohlantiradi: hatto eng katta yutuqlar ham tanaffussiz ma'nosini yo'qotadi. Tbilisi yoki Batumi ularga ish rejimini "o'chirishga" yordam beradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: g'oyalar oqimi, tajribalar o'tkazish istagi va Anqara yoki Istanbulda dam olish.

Стрельцы будут склонны слишком много работать и слишком мало отдыхать. Но звёзды предупреждают: даже самые большие достижения теряют смысл без передышки. Тбилиси или Батуми помогут им «выключить» рабочий режим.

В прошлом году звёзды обещали: прилив идей, желание экспериментировать и отдых в Анкаре или Стамбуле.

TOG' ECHKISI | КОЗЕРОГ (22.12 - 20.01)

Yangi yil Tog' echkilari uchun ishonchli qadamlar va munosib g'alabalar davri bo'ladi. Ular o'z mavqelarini mustahkamlab, kelajakka ishonch bilan qaray oladi. Rim yoki Madridga sayohat hatto eng qat'iyatli odamlar ham dam olishga muhtoj ekanligini eslatadi

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: martabaning ko'tarilishi, shaxsiy ko'nikmalarninmg ortishi va Tokio yoki Seulda ta'til.

Новый год станет для Козерогов временем уверенных шагов и заслуженных побед. Они смогут укрепить свои позиции и почувствовать уверенность в будущем. Путешествие в Рим или Мадрид напомним: даже самые целеустремлённые нуждаются в отдыхе.

В прошлом году звёзды обещали: развитие карьеры, личных навыков и отпуск в Токио или Сеуле.

QOVG'A | ВОДОЛЕЙ (21.01 - 18.02)

Qovg'alar o'zlarini odatiy davralarda yomon his qiladilar: bir xil odamlar, bir xil suhbatlar ularni zeriktira boshlaydi. Sanya, Xanchjou yoki Pekinga sayohat ularga aynan yetishmayotgan narsani – yangi taassurotlar va dunyo ko'ringanidan ham kengroq ekanligini his qilish imkonini beradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: muloqot doirasini qayta ko'rib chiqish va Mumbay yoki Dehliga sayohat.

Водолеи почувствуют, что им тесно в привычных рамках: одни и те же люди, одни и те же разговоры. Поездка в Санию, Ханчжоу или Пекин даст им именно то, чего не хватает, – новые впечатления и ощущение, что мир шире, чем кажется.

В прошлом году звёзды обещали: пересмотр круга общения и путешествие в Мумбай или Дели.

BALIQLAR | РЫБЫ (19.02 - 20.03)

Kelgusi yilda Baliqlarga orzularni haqiqatdan ajratish oson bo'lmaydi: va'dalar va umidlar kundalik maydachuylar ichida yo'qolib ketadi. Istanbul yoki Anqarada o'tkazilgan vaqt ularga oyoqqa turishga va ichki xotirjamlikni tiklashga yordam beradi.

Yulduzlar nimani va'da qilgandi: ko'plab shaxsiy kashfiyotlar va Rossiya shaharlariga parvozlar.

Рыбам в следующем году будет нелегко отделить мечты от реальности: обещания и ожидания будут разбиваться о бытовые мелочи. Время, проведённое в Стамбуле или Анкаре, поможет им встать на ноги и восстановить внутреннее спокойствие.

В прошлом году звёзды обещали: множество личных инсайтов и перелеты в города России.

**BOLALAR UCHUN
FOR KIDS
ДЛЯ ДЕТЕЙ**

DO'PPI BILAN QISHDA SAYOHAT QILAMIZ!

TRAVELING WITH DOPPY THIS WINTER!
ПУТЕШЕСТВУЕМ ЗИМОЙ ВМЕСТЕ С ДОППИ!

POMIDOR DOPPI



HAMMAGA SALOM!

Men **Doppiman**, "Pomidor **Do'ppi**" o'zbek multiserialling yulduziman! Men zerikishni yoqtirmayman va siz uchun ko'plab qiziqarli narsalarni tayyorlab qo'ydim. Parvoz paytida ko'ngilochar seriallarni tomosha qiling va qiziqarli topishmoqlarni yeching. Tayyormisiz? Qani olg'a!

HEY EVERYONE!

I'm **Doppy**, the star of the Uzbek animated series "**Tomato Doppy**". I don't like to be bored, so I've got loads of exciting stuff prepared for you. Watch the fun episodes during your flight and get ready for some thrilling puzzles. Are you ready? Let's go!

ПРИВЕТ ВСЕМ!

Я **Доппи**, звезда узбекского мультсериала "**Помидор Доппи**". Я не люблю скучать и подготовил для тебя много интересного. Смотри весёлые серии во время полета и приготовься к увлекательным головоломкам. Ты готов? Полетели!

DOPPING QISHKI KVESTDAN O'TISHIGA YORDAM BERING

HELP DOPPY COMPLETE THE **WINTER QUEST!**
ПОМОГИ ДОППИ ПРОЙТИ **ЗИМНИЙ КВЕСТ**

Barcha vazifalarni bajaring, 20 ta yulduzcha to'plang va sovg'aga ega bo'ling!

Complete all the tasks, collect 20 stars and receive a gift!



Пройди все задания, собери 20 звездочек и получи подарок!

1

NIMADIR YETISHMAYAPTIMI?

Yo'qolgan buyumni toping

IS SOMETHING MISSING?

Find the lost item

ЧЕГО-ТО НЕ ХВАТАЕТ?

Найди предмет, который потерялся



2

DO'STLAR CHANA VA TERALIKKA BORADIGAN YO'LNI TOPISHLARI KERAK

Ularga yordam bering

FRIENDS NEED TO FIND THE SLED AND THE WAY TO THE HILL

Help them!

ДРУЗЬЯМ НУЖНО НАЙТИ САНКИ И ДОРОГУ К ГОРКЕ

Помоги им



3

VOY! BU YERDA NIMADIR SHALKASHIB KETDI!

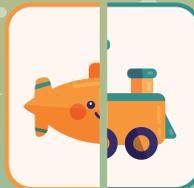
To'g'ri bog'lang

OH! SOMETHING HAS BEEN MIXED UP HERE!

Connect them correctly

ОЙ! ЗДЕСЬ ЧТО-ТО НАПУТАЛИ!

Соедини правильно



4



DO'PPINING DO'STLARI BUYUMLARINI TOP

Ular sayr qilish uchun nima kiyishlari kerak?

FIND DOPPY'S FRIENDS' THINGS

What should they wear for a walk?

НАЙДИ ВЕЩИ ДРУЗЕЙ ДОППИ

Что им надеть для прогулки?



5

**SIYMOLARNI
MOSLASHTIRING**

Qanday to'g'ri bo'lishi kerak?

**MATCH THE
SILHOUETTES**

What's correct?

**СОВМСТИ
СИЛУЭТЫ**

Как правильно?



6

**QISHKI O'RMONDA
MO'JIZA RO'Y
BERDI! LEKIN
NIMA O'ZGARDI?**

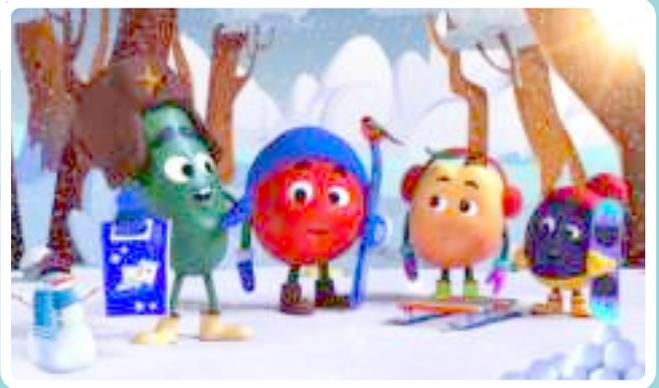
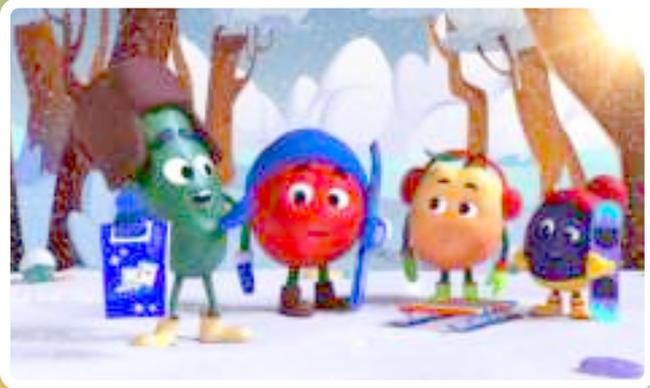
5 ta farqni toping

**A MIRACLE HAPPENED
IN THE WINTER
FOREST! BUT WHAT
HAS CHANGED?**

Find 5 differences

**В ЗИМНЕМ ЛЕСУ
ПРОИЗОШЛО ЧУДО!
НО ЧТО ЖЕ
ПОМЕНЯЛОСЬ?**

Найди 5 отличий



7

QOR ODAMGA SANASHNI O'RGATING

Misolni yechishga yordam bering

TEACH THE YETI HOW TO COUNT

Help him solve the problem

НАУЧИ СНЕЖНОГО ЧЕЛОВЕКА СЧИТАТЬ

Помоги решить примеры



$$\text{bird} + \text{bird} + \text{bird} = 12$$

$$\text{holly} + \text{holly} + \text{bird} = 10$$

$$\text{holly} + \text{bird} - \text{snowman} = 5$$

$$\text{bird} + \text{snowman} - \text{holly} = ?$$

8



DO'PPI PAYROG'INI YO'QOTDI

Ikkita bir xilini toping

DOPPY LOST HIS SOCKS

Find two identical ones

ДОППИ ПОТЕРЯЛ НОСКИ

Найди два одинаковых



BARAKALLA!

GOOD JOB! • МОЛОДЕЦ!

QR-kodni skanerlang va sovg'aga ega bo'ling!

Сканируй QR-код и получи подарок!
Scan QR code and get gift!



PARVOZ VAQTIDA MULTSERIALLARNI TOMOSHA QILING!

WATCH CARTOON DURING THE FLIGHT!
СМОТРИ МУЛЬТСЕРИАЛ ВО ВРЕМЯ ПОЛЕТА!



UZAIRPLUS

UzAirPlus dasturi haqida

Ishtirokchilar yo'nalishning har bir to'lov amalga oshirilgan segmenti bo'yicha bajarilgan parvozlar uchun mukofot ballarini oladilar. "UzAirPlus" dasturi individual ishtirokchilar uchun bir nechta daraja/maqomlarni nazarda tutadi:

PREMIUM - dastlabki daraja;
SILVER - imtiyozli maqom;
GOLD - imtiyozli maqom.

Qanday qilib UzAirPlus dasturi ishtirokchisiga aylanish mumkin.

Aviakompaniya www.uzairways.com saytidagi UzAirPlus dasturida onlayn ro'yxatdan o'tish, "UzAirPlus" xizmatiga bevosita murojaat qilish yoki uzairplus@uzairways.com elektron manziliga ariza yuborish orqali UzAirPlus dasturiga a'zo bo'ling va hisobingizga 1000 ta xush kelibsiz ballini oling.

Dastur ishtirokchilari nimalarni qo'lga kiritishadi:

- mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirish;
- mukofot aviachiptasini berish;
- "Silver" va "Gold" ishtirokchilari uchun bepul bagaj tashish me'yorini oshirish;
- "Gold" maqomiga ega bo'lgan yo'lovchilarga O'zbekiston aeroportlarida CIP/Business Lounge zallarida, agar "Gold" maqomiga ega bo'lganlar uchun bunday zal mavjud bo'lsa, bepul xizmat ko'rsatish huquqi berish.
- qo'shimcha bagaj tashish me'yori uchun ishtirokchi tomonidan to'plangan va/yoki sotib olingan sovrin ballari bilan to'lov qilish;
- kutish varag'idan ("Gold" maqomiga ega bo'lganlar uchun) bron qilishni ustuvor ravishda tasdiqlash;
- uzilish holatlarida birinchi navbatda xizmat ko'rsatish;
- mukofot aviachiptasini olish uchun yetishmayotgan sovrin ballarini xarid qilish imkoniyati.

About UzAirPlus Program

Each participant receives bonus points for completed flights for each paid segment of the route. The program provides several levels/statuses for individual participants:

PREMIUM – entry level;
SILVER – privileged status;
GOLD – privileged status;

How to become a participant in UzAirPlus Program:

Create a personal account for the UzAirPlus Program on the Airline's website www.uzairways.com or send an application to uzairplus@uzairways.com. Become a member of UzAirPlus Program and receive 1000 welcome points added to your account.

What program participants receive:

- premium upgrade;
- award tickets;
- increased free baggage allowance for Silver and Gold card holders;
- free service in the CIP/Business Lounge for passengers arriving/ departing at Uzbekistan airports with Gold cards (for Gold status holders, if such a lounge is available at the airport);
- payment for additional baggage allowance with points earned and/or purchased by the participant;
- priority booking confirmation for standby (for Gold status holders);
- priority service in emergency situations.
- the opportunity to purchase missing reward points to receive a reward ticket.

О программе «UzAirPlus»

Каждый участник получает премиальные баллы за совершённые полёты за каждый оплаченный сегмент маршрута. Программа предусматривает несколько уровней/ статусов для индивидуальных участников:

PREMIUM – начальный уровень;
SILVER – привилегированный статус;
GOLD – привилегированный статус;

Как стать участником в программе «UzAirPlus».

Зарегистрируйтесь в персональном кабинете программы «UzAirPlus» на сайте Авиакомпании www.uzairways.com или отправьте заявку – uzairplus@uzairways.com. Станьте участником программы «UzAirPlus» и получите 1000 приветственных баллов на свой счёт.

Что получают участники программы:

- премиальное повышение класса обслуживания;
- оформление премиального авиабилета;
- увеличение нормы бесплатного провоза багажа для обладателей карт «Silver» и «Gold»;
- бесплатное обслуживание в залах CIP/Business Lounge на прилёт / вылет в аэропортах Узбекистана пассажиров, с картами «Gold» (для обладателей статуса «Gold» при наличии в аэропорту такого зала);
- оплата дополнительной нормы провоза багажа баллами, заработанными и/или приобретёнными участником;
- приоритетное подтверждение бронирования с листа ожидания (для обладателей статуса «Gold»);
- приоритетное обслуживание в сбойных ситуациях.
- возможность докупить недостающие премиальные баллы для получения премиального авиабилета.



“Silver” maqomiga ega bo’lish uchun

“SILVER” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 50 000 maqom ballini to’plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“Gold” maqomiga ega bo’lish uchun

“Gold” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 75000 maqom ballini to’plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“SILVER” va “GOLD” maqom darajalari ishtirokchilariga quyidagi qo’shimcha imtiyozlar beriladi:

To receive Silver status

The participant must accumulate 50,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated annually on January 10 at 23:59.

To receive Gold status

The participant must accumulate 75,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated on January 10 at 23:59.

Participants with SILVER and GOLD status levels are granted the following additional privileges:

Для получения статуса «Silver»

Участник должен набрать 50 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются ежегодно 10 января в 23:59.

Для получения статуса «Gold»

Участник должен набрать 75 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются 10 января в 23:59.

Участникам статусных уровней «SILVER» и «GOLD» предоставляются следующие дополнительные привилегии:

Karta egalarining imtiyozlari Cardholder privileges Привилегии обладателей карт	«Silver»	«Gold»
Iqtisod klass yo’lovchilarini Business Class ro’yxatdan o’tish ustunlarida ro’yxatga olish	Ha	Ha
Check-in foreconomy class passengers at the Business Class counter	Yes	Yes
Регистрация пассажиров экономкласса на стойке Business Class	Да	Да
Kutish varag’ida bronni tasdiqlash uchun ustuvorlik	Ha	Ha
Priority for booking confirmation on standby	Yes	Yes
Приоритет подтверждения бронирования на листе ожидания	Да	Да
Qatnovga chiqishda ustuvorlik	Ha	Ha
Priority when boarding a flight	Yes	Yes
Приоритет при посадке на рейс	Да	Да
O’zR aeroportlaridan/ ga uchib ketayotgan/ uchib kelayotgan yo’lovchilarga Business Lounge zallarida xizmat ko’rsatish (aeroportda shunday zal mavjud bo’lganida)	Yoq	Ha
Service in the Business Lounge upon departure/ arrival from/to airports of the Republic of Uzbekistan (if such a lounge is available at the airport)	No	Yes
Обслуживание в зале Business Lounge при вылете/прилёте из/в аэропортах Узбекистана (при наличии в аэропорту такого зала)	Нет	Да
Istalgan yo’nalishda bagajni bepul tashishning belgilangan me’yoriga qo’shimcha bagaj	Weight Concept – 23 kg; Piece Concept – og’irligi 23 kg, uch o’lcham summasi 158 sm gacha bo’lgan 1 ta qo’shimcha joy	Weight Concept – 32 kg; Piece Concept – og’irligi 32 kg, uch o’lcham summasi 158 sm gacha bo’lgan 1 ta qo’shimcha joy
Additional baggage to the included free baggage allowance on any route.	For Weight Concept - 23 kg; For the Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 23 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions.	For Weight Concept - 32 kg; For Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 32 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions
Дополнительный багаж к установленной норме бесплатного провоза багажа на любом направлении.	Для Weight Concept - 23 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 23 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений.	Для Weight Concept - 32 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 32 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений

Aviakompaniya dasturning barcha ishtirokchilarini har yili tug'ilgan kuni bilan tabriklaydi. Sovg'a sifatida karta egasi shaxsiy hisob raqamiga quyidagi miqdorda sovg'a mukofot ballarini oladi:

- GOLD darajasidagi ishtirokchilar uchun – 7000 ball;
 - SILVER darajasidagi ishtirokchilar uchun – 3,500 ball;
 - Premium darajasidagi ishtirokchilar uchun – 1000 ball.
- Ishtirokchining maqomini aniqlashda sovg'a ballari hisobga olinmaydi.

“UzAirPlus” oilaviy dasturi – “Family”

Dasturning individual ishtirokchilari “Family” oilaviy dasturida ishtirok etishlari va o'z hisoblariga oila a'zolarini qo'shishlari mumkin. Sovrin ballarini to'plash va ularni oilaviy hisobda ko'rsatilgan barcha oila a'zolari uchun sarflash imkoniyati mavjud. Oilaviy dasturda yoshidan qat'i nazar, hisob egasining farzandlari, turmush o'rtog'i va ota-onasi kabi oila a'zolari ishtirok etishlari mumkin

Yuridik shaxslar uchun “Business” korporativ dasturi

Korporativ “Business” dasturida ishtirok etayotgan xodimlarning parvozlari uchun ballar korporativ hisob raqamiga o'tkaziladi.

“Business” dasturining ishtirokchisi bo'lgan tashkilot uchun qo'shimcha imtiyoz – bu tegishli EMD rasmiylashtiruvini bilan olingan mukofot va/yoki sotib olingan ballar bilan qo'shimcha bagaj stavkasini to'lash imkoniyati.

“UzAirPlus” dasturining hamkori

Mijozlarga o'z tijorat mahsulotlarini (xizmatlarini yoki tovarlarini) taqdim etadigan/sotadigan, aviakompaniya bilan “UzAirPlus” dasturi imkoniyatlaridan birgalikda foydalanish to'g'risida shartnoma tuzgan yuridik shaxs (tashkilot yoki korxon) “UzAirPlus” dasturining hamkori bo'lishi mumkin. Bu dastur hamkoriga “UzAirPlus” dasturiga a'zo bo'lgan o'z mijozlariga dastur ishtirokchilarining shaxsiy hisob raqamida hisobga olinadigan mukofot ballarni berish imkonini beradi.

Hamkorning sotib olingan tovarlari va xizmatlari uchun bonus ballarini yig'ish shartlari hamkorning o'z qoidalari bilan belgilanadi.

The airline annually congratulates all program participants on their birthday. As a gift, the cardholder receives gift bonus points to his/her personal account in the following amount:

- for GOLD level members – 7,000 points;
- for SILVER level members – 3,500 points;
- for Premium level members – 1,000 points.

Gift points are not considered when determining the status of the participant.

Family Program UzAirPlus – Family

Owners of a personal account can become participants in the Family Program and add members of their family to their account. You can accumulate bonus points and spend them on all family members listed in your family account. The family level is open to family members regardless of age – children of the account holder, spouse, parents of the account holder.

Corporate Business program for legal entities

Points for flights of employees participating in the corporate Business program are credited to the corporate account.

An additional privilege for an organization participating in the Business program is the opportunity to pay for additional baggage allowance with earned prizes and/or purchased points with the issuance of a corresponding receipt.

Partner of UzAirPlus Program

A partner of UzAirPlus program can be a legal entity that provides/sells its own services or goods to clients, with which the airline has entered into an agreement on sharing the capabilities of the program. This allows the program partner to award bonus points to its clients who are also participants in UzAirPlus program.

The conditions for accruing bonus points for purchased goods and services of a partner are determined by the partner's own rules.

Всех участников программы авиакомпания ежегодно поздравляет с днём рождения. В качестве подарка владелец карты получает на персональный счёт подарочные премиальные баллы в следующем количестве:

- для участников уровня GOLD – 7 000 баллов;
- для участников уровня SILVER – 3 500 баллов;
- для участников уровня Premium – 1 000 баллов.

Подарочные баллы не учитываются при определении статуса участника.

Семейная программа «UzAirPlus» – «Family»

Владельцы персонального счёта могут стать участниками семейной программы «Family» и вносить в свой счёт членов своей семьи. Копить премиальные баллы и тратить их можно на всех членов семьи, указанных в семейном счёте. В семейном уровне могут принять участие независимо от возраста члены семьи – дети владельца счёта, супруга/супруг, родители владельца счёта.

Корпоративная программа «Business» для юридических лиц

Баллы за полёты сотрудников – участников корпоративной программы «Business» начисляются на корпоративный счёт.

Дополнительной привилегией для организации – участника программы «Business» является возможность оплаты дополнительной нормы провоза багажа заработанными призовыми и/или приобретёнными баллами с оформлением соответствующей квитанции.

Партнёр программы «UzAirPlus»

Партнёром программы «UzAirPlus» может стать юридическое лицо, предоставляющее/реализующее клиентам собственные услуги или товары, с которым авиакомпания заключила договор о совместном использовании возможностей программы «UzAirPlus». Это даёт возможность партнёру программы начислять своим клиентам, являющимся одновременно участниками программы «UzAirPlus», премиальные баллы.

Условия начисления премиальных баллов за приобретённые товары и услуги партнёра определяются собственными правилами партнёра.

Mukofot ballarini to'plash, mukofot ballarining amal qilish va imtiyozli maqomlarni tasdiqlash muddati

To'plangan mukofot ballari ular hisoblangan parvoz amalga oshirilgan kundan boshlab 36 oy davomida amal qiladi.

Maqom ballarining amal qilish muddati

Maqom ballari ishtirokchining shaxsiy hisobida to'planadi va ular ma'lum bir miqdoriy darajaga yetganda, ishtirokchiga SILVER yoki GOLD imtiyozli maqomlarini olish imkoniyatini beradi. Ishtirokchi tomonidan imtiyozli maqom amal qilgan davrda faol mukofot ballaridan foydalanish yoki ularning shaxsiy hisobdagi amal qilish muddati tugashi ushbu maqomni o'zgartirishga olib kelmaydi.

Ishtirokchi tomonidan olingan "SILVER" yoki "GOLD" imtiyozli maqomining amal qilish muddati mos ravishda 50 000 yoki 75 000 ball to'plangan paytdan boshlanadi va joriy yil hamda joriy yildan keyingi yil oxirigacha amal qiladi.

Ishtirokchilarning mukofot ballaridan foydalanishi

"UzAirPlus" dasturlarining har qanday ishtirokchisi muayyan miqdordagi mukofot ballarini to'plaganda mukofotli aviachipta yoki xizmat ko'rsatish klassini oshirish shaklida mukofot olish huquqiga ega.

Mukofot aviachiptalarni va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassi oshirilgan aviachiptalarni rasmiylashtirish faqat Aning o'z muntazam qatnovlariga amalga oshiriladi.

Mukofot chiptasini rasmiylashtirish uchun bron qilishning quyidagi mukofot klasslari belgilangan;

- "Z" klassi – biznes klass salonidagi joylarni bron qilish;
- "X" sinf – iqtisod klass salonidagi joylarni bron qilish.

Mukofot chiptalarini va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirishni rasmiylashtirishda ishtirokchi e'lon qilingan davlat, aeroport va boshqa barcha tegishli to'lovlarni to'laydi.

Hisobdagi mukofot ballari yetarli bo'lmagan holatlarda, dasturning har qanday ishtirokchisi mukofot xizmatini olish uchun yetishmayotgan ballarni sotib olishi mumkin.

Dastur haqidagi batafsil ma'lumotlarni

www.uzairways.com saytidan olishingiz mumkin.

Expiration date of award points and confirmation of privileged statuses

Award points earned are valid for use for 36 months from the date of the flight for which they were awarded.

Expiration date of status points

Status points are accumulated on the participant's personal account, and make it possible to receive SILVER or GOLD cards. The use of active bonus points by a participant or their expiration date on a personal account during the validity period of the privileged status does not entail a change in this status.

The validity period of the Silver or Gold privileged status received by the participant begins from the moment of accumulation of 50,000 or 75,000 points, respectively, and is valid until the end of the current year and the following one.

Usage of reward points by the participants

When collecting a certain number of award points, a participant in any of the UzAirPlus programs has the right to receive a reward in the form of an award ticket or an award upgrade.

Premium airline tickets and the airline tickets with premium upgrades are issued only for the company's own regular flights.

The following premium booking classes are established for issuing an award ticket:

- Z class - booking seats in the business class cabin;
- X class - booking seats in the economy class cabin.

When purchasing award air tickets or award upgrades, the member pays the published government, airport, and all applicable fees.

If there are not enough bonus points on the account, the participant can purchase the missing points.

For more information about the program, visit **www.uzairways.com**.

Срок годности премиальных баллов и подтверждения привилегированных статусов

Набранные премиальные баллы действительны для использования в течение 36 месяцев с даты выполнения полёта, за который они начислены.

Срок годности статусных баллов

Статусные баллы накапливаются на персональном счёте участника, что даёт возможность получения карт SILVER или GOLD. Использование участником активных премиальных баллов или истечение их срока годности на персональном счёте в период действия привилегированного статуса не влечёт за собой изменения этого статуса.

Срок действия полученного участником привилегированного статуса «Silver» или «Gold» начинается с момента накопления 50 000 или 75 000 баллов соответственно и действует до конца текущего года и года, следующего за текущим.

Использование участниками премиальных баллов

При наборе определённого количества премиальных баллов участник любой из программ «UzAirPlus» имеет право на получение награды в виде премиального авиабилета или премиального повышения класса обслуживания.

Оформление премиальных авиабилетов и авиабилетов с премиальным повышением класса обслуживания производится только на собственные регулярные рейсы АО.

Для оформления премиального билета установлены следующие премиальные классы бронирования;

- «Z» класс – бронирование мест в салоне бизнес-класса;
- «X» класс – бронирование мест в салоне экономического класса.

При оформлении премиальных авиабилетов или премиального повышения класса обслуживания участник оплачивает опубликованные государственные, аэропортовые и все причитающиеся сборы.

При недостаточном количестве премиальных баллов на счету, участник может приобрести недостающие баллы.

Подробности о программе можно получить на сайте **www.uzairways.com**.

HAVO KEMASI BORTIDAGI YO'LOVCHILARGA QUYIDAGILAR TAQIQLANADI:

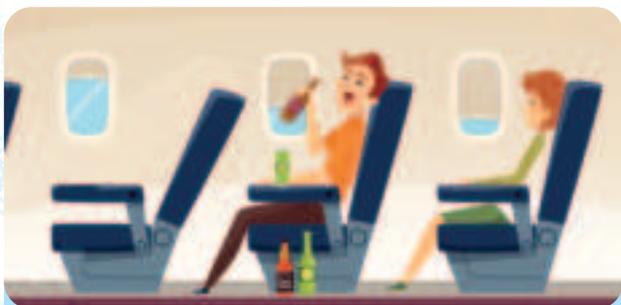
**IT IS FORBIDDEN FOR A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT:
ПАССАЖИРУ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**



Uchuvchilar kabinasiga kirish va parvoz ekipajining harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to enter the cockpit and interfere with the flight crew.

Запрещается входить в кабину пилотов и вмешиваться в действия лётного экипажа.



Bortda taklif qilinganidan ortiq alkogolli ichimliklar ichish taqiqlanadi.

It is forbidden to drink alcoholic beverages, except those offered on board.

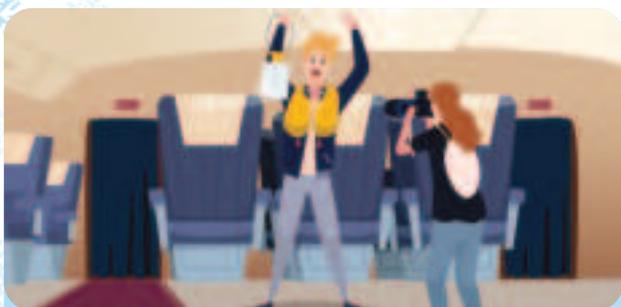
Запрещается употреблять спиртные напитки, кроме тех, которые предложены на борту.



Jamoatchilik tartibini buzish va boshqalarga halaqit berish taqiqlanadi.

It is forbidden to disturb the public order and disturb others.

Запрещается нарушать общественный порядок и беспокоить окружающих.



Ekipaj a'zolarining tegishli ko'rsatmalarisiz avariya-qutqaruv vositalaridan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use rescue equipment without proper instructions of the crew members.

Запрещается использовать аварийно-спасательное оборудование без соответствующих указаний членов экипажа.



Havo kemasi ekipaji a'zolarining xizmat vazifalarini bajarishiga yoki ularning harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to interfere with crew members in the performance of their duties or interfere with their actions.

Запрещается препятствовать членам экипажа ВС в исполнении ими служебных обязанностей или вмешиваться в их действия.



Giyohvand moddalar, tamaki mahsulotlari (shu jumladan nosvoy) va elektron sigaretlardan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use narcotic substances, smoke tobacco products (including nasvay) and electronic cigarettes.

Запрещается употреблять наркотические вещества, курить табачную продукцию (в том числе насвай) и электронные сигареты.



Havo kemasi ko'tarilayotganda, pastlayotganda yoki burilayotganida o'rindiqlardan turib havo kemasi saloni bo'ylab harakatlanish, shuningdek hojatxonaga kirish taqiqlanadi.

It is forbidden to get up from their seats and move around the cabin of the aircraft, as well as to enter the toilet room when the aircraft is climbing, descending or taxiing.

Запрещается вставать со своих мест и передвигаться по салону самолёта, а также заходить в туалетное помещение при наборе высоты, снижении или рулении самолёта.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yoki ko'rsatmalarisiz boshqa o'rindiqlarga o'tirish taqiqlanadi.

It is forbidden to change seats without the permission or instruction of crew members.

Запрещается пересаживаться на другие места без разрешения или указания членов экипажа



Havo kemasi yo'laklari, favqulodda chiqish joylari va oshxonasida diniy amallarni bajarish taqiqlanadi.

It is prohibited to perform religious ceremonies in the aisles, emergency exits and kitchen of the aircraft.

Запрещается совершать религиозные обряды в проходах, у аварийных выходов и на кухне воздушного судна.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yostiqliq, adyol, shippak, sayohat to'plamlari va hokazolarni olish, shuningdek, oshxonaga kirib mustaqil ravishda tushlik qutilari, ichimliklar va issiq ovqatlarni olish taqiqlanadi.

It is forbidden to take pillows, plaids, slippers, travelling kits, etc. from the shelf without permission of the crew members, as well as to enter the kitchen and independently take lunch boxes, drinks and hot meals.

Запрещается без разрешения членов экипажа самовольно брать с полки подушки, пледы, тапочки, дорожные комплекты и т.д., а также заходить на кухню и самостоятельно брать ланч-боксы, напитки и горячее питание.



Aviakompaniyaning mol-mulkini (adyollar, yostiqlar, idish-tovoqlar, oshxona anjomlari, qutqaruv jiletleri va boshqalar) olib ketish yoki shikastlash taqiqlanadi.

It is forbidden to take away or damage the airline's property (plaids, pillows, crockery, cutlery, life jackets, etc.).

Запрещается уносить с борта или повреждать имущество авиакомпании (пледы, подушки, посуду, столовые приборы, спасательные жилеты и др.).

YO'LOVCHINING HAVO KEMASI BORTIDAGI YURISH-TURISH QOIDALARI

RULES OF PASSENGER BEHAVIOR ON BOARD AN AIRCRAFT

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРА НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

Ushbu qoidalar talablarini buzgan shaxslar qonunchilikda belgilangan tartib bo'yicha javobgarlikka tortiladi.

Hurmatli yo'lovchilar, "Yo'lovchining havo kemasi bortidagi yurish-turish qoidalariga qat'iy rioya qilish zarurligini eslatib o'tamiz. Uzbekistan Airways aviakompaniyasi rahbariyati quyidagicha ish tutadi:

- "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalarini"ning buzilishini chorasiz qoldirmaslik;
- aviakompaniyaning parvoz va yerdagi xodimlariga "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalarini" buzilishining oldini olish hamda ularga chek qo'yish uchun zarur bo'lgan vakolatlarni berish;
- huquqni muhofaza qiluvchi organlarga huquqbuzarlarni javobgarlikka tortish va ularga nisbatan tegishli choralarni qo'llashda har tomonlama yordam ko'rsatish.

YO'LOVCHILAR HAVO KEMASI BORTIDA QUYIDAGILARGA AMAL QILISHI SHART:

- havo kemasi sardori yoki ekipaj a'zosining havo kemasi sardori nomidan parvozlarni va havo kemasi salonidagi odamlar, ularning mulki xavfsizligini, tashuv shartnomasi bilan bog'liq xizmatlarni ko'rsatish tartibi va imkoniyatlarini ta'minlash to'g'risidagi buyruqlarini bajarish;
- qat'iy ravishda havo kema salonida bortga chiqish talonida ko'rsatilgan joyga o'tirish, istisno hollarda esa ekipaj a'zolarining ko'rsatmalariga muvofiq o'tirish;
- qo'l yukini faqat maxsus ajratilgan joylarga qo'yish;
- "Xavfsizlik kamarlarini taqing" belgisi yoqilganda xavfsizlik kamarlarini taqish va ogohlantirish belgisi o'chguncha ularni yechmaslik;
- Diniy urf-odatlarini bajarayotganda o'z o'rnida qolish.

Persons guilty of violating the requirements of these rules shall be held liable in accordance with the procedure established by law.

Dear passengers, we remind you of the necessity of strict observance of the "Rules of Conduct on board the aircraft." Uzbekistan Airways management adheres to the following policy:

- not to leave any violation of the "Rules of Passenger Behavior" without consequences;
- provide flight and ground staff with the authority necessary to both prevent and suppress violations of the "Rules of Passenger Behavior;"
- provide all possible assistance to law enforcement authorities in bringing violators to justice and applying appropriate measures to them.

A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT IS OBLIGED TO:

- comply with the orders of the aircraft commander or crew member made on behalf of the aircraft commander to ensure the safety of the flight and people in the aircraft cabin, the safety of property, the order, and the possibility of providing services related to the fulfillment of the contract of carriage by air;
- take a seat in the cabin of the aircraft strictly in accordance with the boarding pass and, if necessary, in accordance with the instructions of the crew members;
- place hand luggage only in specially designated places;
- fasten the seat belts when the "Fasten your seat belts" sign is switched on and leave them fastened until the warning sign is switched off;
- remain in their seats when performing religious rituals.

Лица, виновные в нарушении требований настоящих правил, несут ответственность в установленном законодательством порядке.

Уважаемые пассажиры, напоминаем вам о необходимости строгого соблюдения «Правил поведения на борту воздушного судна». Руководство «Uzbekistan Airways» придерживается следующей политики:

- не оставлять без последствий ни одно нарушение «Правил поведения пассажиров»;
- предоставлять лётному и наземному персоналу авиакомпании полномочия, необходимые как для предотвращения нарушений «Правил поведения пассажиров», так и для их пресечения;
- оказывать всевозможное содействие правоохранительным органам в привлечении нарушителей к ответственности и применении к ним соответствующих мер воздействия.

ПАССАЖИР НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ОБЯЗАН:

- выполнять распоряжения командира ВС или члена экипажа, сделанные от имени командира ВС по обеспечению безопасности полёта и людей, находящихся в салоне ВС, сохранности имущества, порядка и возможности оказания услуг, связанных с выполнением договора воздушной перевозки;
- занять место в салоне самолёта строго в соответствии с посадочным талоном, а в случае необходимости – в соответствии с указанием членов экипажа;
- размещать ручную кладь только в специально отведённых местах;
- застегнуть привязные ремни при включении табло «Застегните ремни» и оставлять их застёгнутыми до выключения предупреждающего табло;
- при совершении религиозных обрядов оставаться на своих местах.

YO'LOVCHILAR UCHUN QOIDALAR

Rules for passengers | Правила для пассажиров

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING BOSHLANISHI:

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 3 soat oldin;
- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 2 soat oldin

Sankt-Peterburg va Xabarovskdan amalga oshiriladigan aviaqatnovlar uchun istisno: ro'yxatdan o'tish parvoz vaqtidan 3 soat 30 daqiqa oldin boshlanadi.

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING TUGASHI:

- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 30 daqiqa oldin;
- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 40 daqiqa oldin;
- Toshkent, Anqara, Moskva (Vnukovo, Domodedovo), Sankt-Peterburg, Dehli, Kuala-Lumpur, London, Milan, Myunxen, Rim, Frankfurt, Istanbul, Tel-Aviv, Nyu-York, Sharja, Dubai, Bangkok, Pekin, Nyachang va Seul aeroportlarida ro'yxatdan o'tish aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 1 soat oldin tugatiladi.

CHECK-IN TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- on international flights 3 hours prior to departure time indicated on the ticket
- for domestic flights 2 hours prior to departure shown on the ticket

Exception for flights departing from Saint Petersburg and Khabarovsk: check-in begins 3 hours and 30 minutes before departure time.

CHECK-IN CLOSING TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- domestic flights – 30 minutes before the departure time shown on the ticket;
- international flights – 40 minutes before the departure time shown on the ticket;
- for flights departing from the following airports: Tashkent, Ankara, Moscow (Vnukovo, Domodedovo), Saint Petersburg, Delhi, Kuala Lumpur, London, Milan, Munich, Rome, Frankfurt, Istanbul, Tel Aviv, New York, Sharjah, Dubai, Bangkok, Beijing, Nha Trang, and Seoul – check-in closes 1 hour before the departure time shown on the ticket.

ВРЕМЯ НАЧАЛА РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- на международных рейсах за 3 часа до времени отправления, указанного в авиабилете
- на внутриреспубликанских рейсах за 2 часа до времени отправления, указанного в авиабилете

Исключение для рейсов, выполняемых из Санкт-Петербурга и Хабаровска: регистрация начинается за 3 часа 30 минут до времени вылета.

ВРЕМЯ ОКОНЧАНИЯ РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- внутриреспубликанские рейсы – за 30 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;
- международные рейсы – за 40 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;
- для рейсов, отправляющихся из следующих аэропортов: Ташкент, Анкара, Москва (Внуково, Домодедово), Санкт-Петербург, Дели, Куала-Лумпур, Лондон, Милан, Мюнхен, Рим, Франкфурт, Стамбул, Тель-Авив, Нью-Йорк, Шарджа, Дубай, Бангкок, Пекин, Нячанг и Сеул, – регистрация завершается за 1 час до времени отправления, указанного в авиабилете.

MUHM!

Ro'yxatdan o'tish tugatilganidan so'ng yetib kelgan yo'lovchi qatnovga qo'yilmaydi.

Ro'yxatdan o'tgan yo'lovchilarni Uzbekistan Airways qatnovlariga chiqarish parvozdan 1 soat oldin boshlanib, parvozga 20 daqiqa qolganda tugatiladi. Aviakompaniya havo kemasiga chiqish uchun kechikib kelgan yo'lovchini parvozga qo'yimaslikka haqli.

Yo'lovchi belgilangan mamlakatga kirish uchun zarur bo'lgan barcha hujjatlarning mavjudligi uchun mas'uldir.

IMPORTANT!

Passengers who arrive at the airport after the close of the check-in are not admitted to the flight.

Boarding for Uzbekistan Airways flights starts 1 hour before departure and ends 20 minutes before departure. In cases of delayed arrival, the airline has the right to refuse the passenger admittance to the flight.

Passengers are responsible for having all necessary documents for entry into the destination country.

ВАЖНО!

Пассажиры, опоздавшие ко времени окончания регистрации, к перевозке не допускаются.

Посадка на борт рейсов Uzbekistan Airways начинается за 1 час и заканчивается за 20 минут до вылета рейса. В случаях прибытия на посадку с опозданием, авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке.

Пассажиры несут ответственность за наличие всех необходимых документов для въезда в страну назначения.

YUK TASHISH ME'YORLARI

“Uzbekistan Airways” AJ qatnovlarida qo'llanilgan tarifga qarab, joylar konsepsiyasi (piece concept) bo'yicha quyidagi bepul bagaj olib ketish me'yorlari amal qiladi:

- **biznes-klass** – har biri 32 kg gacha bo'lgan va uch o'lcham yig'indisi (U×K×B) bo'yicha 158 sm dan oshmaydigan 2 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj joyi beriladi. Alohida o'rindiqli ajratilmagan 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun - o'lchamlar yig'indisi 115 sm dan oshmaydigan, og'irligi 10 kg gacha bo'lgan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj. Bir bagaj o'rining ruxsat etilgan eng yuqori og'irligi – 32 kg. Og'irligi 32 kg dan ortiq bo'lgan bagajlar tashishga qabul qilinmaydi!

- **ekonom klass** – og'irligi 23 kg gacha (ayrim yo'nalishlarda 32 kg gacha) va uch o'lcham (U×K×B) yig'indisi 158 sm dan oshmaydigan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan bagaj joyi beriladi. Alohida o'rindiqli berilmasdan sayohat qilayotgan 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun: og'irligi 10 kg dan oshmaydigan va uch o'lcham yig'indisi 115 sm dan ko'p bo'lmagan 1 ta ro'yxatdan o'tkaziladigan yuk ruxsat etiladi.

- **biznes-klass uchun** 10 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki, (ba'zi yo'nalishlarda – 2 ta joy 8 kg dan oshmasligi kerak);

- **ekonom-klass uchun** esa 8 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki.

Qo'l yuki o'lchami uch o'lchov yig'indisi bo'yicha 115 sm dan oshmasligi kerak (55*35*25 sm).

“Uzbekistan Airways” AJ qatnovlarida uchadigan har bir yo'lovchi, aviachiptani rasmiylashtirish vaqtida istagan tashuv va tariflar turini tanlash huquqiga ega bo'ladi, masalan: bagaj bilan yoki bagajsiz, qaytariladigan yoki qaytarilmaydigan.

Yo'lovchilar haqini to'lagan holda qo'shimcha bagaj olib ketish huquqiga ega. Biznes klass uchun bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmaydigan bitta joy, iqtisodiy klass uchun esa og'irligi 23 kg dan oshmaydigan bitta joydan iborat. (Toshkent – Moskva (Domodedovo)/Pekin/Urumchi/Xanchjou/ Shenjen/Frankfurt/ Myunxen – Toshkent qatnovlarida iqtisodiy klassda bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak).

BAGGAGE ALLOWANCE

The following free baggage allowance rules apply on Uzbekistan Airways flights based on the piece concept, depending on the class of service and the applicable fare:

- **business class** – 2 checked baggage items, weighing no more than 32 kg each and measuring no more than 158 cm in total (L×W×H). For infants under 2 years of age traveling without a separate seat – 1 checked bag weighing no more than 10 kg and measuring no more than 115 cm in total dimensions. The maximum permitted weight of one piece of baggage is 32 kg. Bags weighing more than 32 kg are not allowed to be transported as baggage!

- **economy class** – 1 checked bag weighing no more than 23 kg (on some routes – up to 32 kg) and measuring no more than 158 cm in total (L×W×H). For infants under 2 years of age traveling without a separate seat – 1 checked bag weighing no more than 10 kg and not exceeding 115 cm in total dimensions.

- **hand luggage for business class** – 1 piece weighing no more than 10 kg (on some routes – 2 pieces weighing no more than 8 kg each);

- **for economy class** – 1 piece weighing no more than 8 kg;

The size of hand luggage must not exceed 115 cm in total (55*35*25 cm).

Each passenger flying on an Uzbekistan Airways flight may select the type of carriage and the fare to be accepted while booking a ticket: with or without luggage, refundable or non-refundable.

Passengers are entitled to a paid additional piece of baggage. The weight of such luggage may not exceed for business class tickets 32 kg, for economy class tickets 1 additional piece of baggage no more than 23 kg (on flights Tashkent – Moscow (Domodedovo)/ Beijing / Urumqi / Hangzhou / Shenzhen / Frankfurt / Munich – Tashkent no more than 32 kg in economy class).

НОРМА ПРОВОЗА БАГАЖА

На рейсах АО «Uzbekistan Airways» действуют следующие нормы бесплатного провоза багажа по концепции мест (piece concept) в зависимости от класса обслуживания применённого тарифа:

- **бизнес-класс** – 2 регистрируемых места багажа, весом не более 32 кг каждое и размером не более 158 см по сумме трёх измерений (Д×Ш×В). Для младенца до 2-х лет, путешествующего без предоставления отдельного места – 1 регистрируемое место весом, не более 10 кг, не превышающее 115 см по сумме измерений. Максимальный разрешённый вес одного места багажа – 32 кг. Места весом более 32 кг к перевозке в качестве багажа не допускаются!

- **экономический класс** – 1 регистрируемое место весом не более 23 кг (на отдельных маршрутах – до 32 кг) и размером не более 158 см по сумме трёх измерений (Д×Ш×В). Для младенца до 2-х лет, путешествующего без предоставления отдельного места – 1 регистрируемое место весом, не более 10 кг, не превышающее 115 см по сумме измерений.

- **ручная кладь для бизнеса-класса** – 1 место не более 10 кг (в некоторых маршрутах – 2 места не более 8 кг);

- **для экономического класса** – 1 место не более 8 кг;

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трех измерений (55*35*25 см).

Каждый пассажир, вылетающий рейсами АО «Uzbekistan Airways», при оформлении авиабилета имеет право выбрать, какой вид перевозки и по каким тарифам будет для него допустим: с багажом или без него, возвратный или невозвратный.

Пассажиры имеют право на оплачиваемое дополнительное место багажа. Вес такого багажа не должен превышать для билетов бизнес-класса 1 дополнительное место не более 32 кг, для билетов экономического класса 1 дополнительное место не более 23 кг (На маршрутах Ташкент – Москва (Домодедово)/ Пекин / Урумчи / Ханчжоу / Шэньжень / Франкфурт / Мюнхен – Ташкент норма в экономклассе – 32 кг).

ISTISNO:

O'zbekistondan Birlashgan Arab Amirliklari (BAA), Turkiya, Saudiya Arabistoniga va ortga qaytuvchi yo'nalishlarda og'irlik konsepsiyasi amal qiladi. Bu holda tashish uchun ruxsat etilgan bagajning og'irlik miqdori yo'lovchi aviachiptasida ko'rsatilgan bo'ladi, lekin shunday bo'lsa ham bagajning og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak. Og'irlik konsepsiyasi (Weight concept) bo'yicha yuk tashish normalari haqidagi batafsil ma'lumotni www.uzairways.com veb-saytidan olishingiz mumkin.

EXCEPTIONS:

A weight concept applies on routes from Uzbekistan to and from to the United Arab Emirates (UAE), Turkey, Istanbul and Saudi Arabia. The weight of baggage allowed for transportation in this case is indicated on the passenger's ticket, wherein the weight of each piece of baggage should not exceed 32 kg. For details on baggage allowance for carriage under the weight concept, please visit www.uzairways.com.

ИСКЛЮЧЕНИЯ:

На направлениях из Узбекистана в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ), Турцию, Саудовскую Аравию и обратно действует весовая концепция (Weight concept). Разрешённый к перевозке вес багажа в данном случае указан в билете пассажира, при этом вес каждого места багажа не должен превышать 32 кг. Подробности о нормах провоза багажа при перевозке по весовой концепции можно получить на сайте www.uzairways.com.

UZBEKISTAN EXPRESS AVIAQATNOVLARIDA

Bagajni o'z ichiga olgan tariflar uchun:

- 1 ta bagaj joyi - 23 kg dan oshmasligi kerak;
- 2 yoshgacha bo'lgan va havo kemasi salonida alohida joy egallamaydigan bolalar uchun 10 kg dan oshmaydigan 1 ta bagaj;
- O'z ichiga bagaj tashish shartlarini olmaydigan tariflar uchun bepul bagaj tashish me'yorlari ko'zda tutilmagan.
- Barcha tariflar uchun qo'l yuki me'yori - 8 kg gacha bo'lgan 1 ta joy.

ON UZBEKISTAN EXPRESS FLIGHTS

For fares with baggage allowance:

- 1 piece of baggage - no more than 23 kg;
- For children below 2 years old and not occupied in the cabin: 1 piece of baggage no more than 10 kg.
- For fares with no baggage allowance and no refundable baggage allowance, free baggage allowance is not included.
- For all fares, hand baggage allowance of 1 piece up to 8 kg is included.

НА РЕЙСАХ UZBEKISTAN EXPRESS

Для тарифов, предусматривающих провоз багажа:

- 1 место багажа - не более 23 кг;
- для детей до 2 лет и не занимающих места в салоне воздушного судна - 1 место багажа не более 10 кг.
- Для тарифов, не предусматривающих условие провоза багажа, норма бесплатного провоза багажа не предусмотрена.
- Для всех тарифов включена норма провоза ручной клади - 1 место до 8 кг.

MUHIM!

Ro'yxatdan o'tkaziladigan bagajning uch o'lcham yig'indisi 158 smdan oshmasligi zarur.

Qo'l yukining uch o'lcham yig'indisi 115 smdan oshmasligi lozim (55*35*25).

IMPORTANT!

Checked baggage may not exceed 158 cm on the sum of three dimensions.

Maximum size of hand baggage is 115 cm on the sum of three dimensions (55*35*25).

ВАЖНО!

Габариты регистрируемого багажа не должны превышать 158 см по сумме трёх измерений.

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трёх измерений (55*35*25).

Belgilangan me'yorlardan ortiq bo'lgan yuk og'ir va/yoki katta hajmli hisoblanadi. Ortiqcha vazn/o'lchamdagi yuklar uchun qo'shimcha haq to'lanadi.

Bepul bagaj tashish me'yori tarif turiga, xizmat ko'rsatish klassiga va borish yo'nalishiga qarab yo'lovchining aviachiptasida ko'rsatiladi.

Aviakompaniya bagaj ichida tashiladigan mo'rt, qimmatbaho yoki tez ayniydigan narsalar uchun javobgar emas. Yo'lovchi puli, qimmatbaho buyumlari va hujjatlarini bagajga topshirmasdan, o'zi bilan qo'l yukida olib o'tilishi zarur.

Items of baggage exceeding these limits are considered heavy baggage and/or large-sized baggage, respectively. Additional fees are charged for these items in order to cover the excess baggage weight/size.

Free baggage allowance is indicated on passenger air ticket depending on fare type, class of service and itinerary.

Carrier is not responsible for fragile, valuable or perishable items carried in baggage. Money, valuables and documents shall be carried by passenger with him/her and shall not be placed in baggage.

Места багажа, превышающие установленные нормы, считаются соответственно тяжеловесными и/или крупногабаритными. За провоз таких мест взимаются дополнительные ставки для оплаты сверхнормативного веса/размеров багажа.

Норма бесплатного провоза багажа указывается в авиабилете пассажира в зависимости от типа тарифа, класса обслуживания и направления следования.

Перевозчик не несёт ответственности за хрупкие, ценные или скоропортящиеся предметы, перевозимые в багаже. Деньги, ценности и документы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая в багаж.

HOMILADORLIK PAYTIDA SAYOHAT QILISH

Homilador ayollarni quyidagi hollarda parvoz qilishiga ruxsat beriladi:

- agar homiladorlik muddati 35 haftadan oshmagan bo'lsa, shifokor tomonidan tashuv sanasidan ko'pi bilan 7 kun oldin imzolangan tibbiy sertifikat mavjud bo'lganda;
- agar egizaklar tug'ilishi kutilayotgan bo'lsa, tashuv sanasida homiladorlik muddati 32 haftadan oshmasligi kerak;

TRAVELLING WHILE PREGNANT

Pregnant women are permitted to travel:

- if less than 35 weeks pregnant, with a medical certificate signed by a doctor no more than 7 days before the date of travel;
- if 2 children are being expected, pregnancy term must not exceed 32 weeks on the date of travel;

ПУТЕШЕСТВИЕ ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ

Беременные женщины допускаются к полёту:

- если срок беременности не превышает 35 недель, при наличии медицинского сертификата, подписанного врачом не более чем за 7 дней до даты перевозки;
- если предполагается рождение 2-х детей, то срок беременности не должен превышать 32 недели на дату перевозки;

- agar homiladorlik muddati ruxsat etilgan muddatdan oshsa, parvozga ruxsat berilmaydi.

Uzbekistan Airways homilador ayollardan havo kemasida parvozni rejalashtirishdan oldin, albatta, shifokor bilan maslahatlashishni hamda sayohat uchun tavsiyalar va ruxsatnomalarni olishni so'rab qoladi.

O'zingiz va tug'ilajak farzandingiz haqida qayg'uring.

KATTALAR HAMROHLIGIDAGI BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

5 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun, ularni tashish uchun to'langan yo'l haqi turidan qat'i nazar, og'irligi 8 kg gacha bo'lgan (uch o'lcham yig'indisi 115 smdan oshmaydigan) yig'iladigan bolalar aravachasi, bolalar belanchagini yoki shunga o'xshash buyumlarni tashishga ruxsat beriladi.

Og'irligi va o'lchamlari uch o'lchov yig'indisida 8 kg va/yoki 115 sm dan ortiq bo'lgan, lekin 23 kg va 158 sm dan oshmaydigan bolalar aravachalari havo kemasining yuk bo'limida to'lovsiz tekshirilgan bagaj sifatida tashiladi. Agar bunday aravachaning o'lchamlari va vazni uch o'lchov yig'indisida 23 kg vazndan va o'lchamlari 158 sm dan oshsa, tashish uchun qabul qilinganda og'ir va (yoki) katta o'lchamdagi yuklarni tashish uchun to'lov belgilangan tariflardan kelib chiqib undiriladi.

- If the pregnancy period exceeds the permitted limit, transportation is not allowed.

Uzbekistan Airways strongly advises pregnant women to seek medical advice and approval for travel prior to planning air travel.

Take care of yourself and your future children.

CARRIAGE OF ACCOMPANIED CHILDREN

For children under 5 years of age, regardless of the type of fare paid for their transportation, it is allowed to transport without payment as hand luggage one folding compact baby stroller, a baby travel cradle or various restraint systems, the weight of which should not exceed 8 kg, and the dimensions folded 115 cm in the sum of three dimensions.

Baby strollers whose weight and dimensions exceed 8 kg and/or 115 cm in the sum of three dimensions, but do not exceed 23 kg and 158 cm, are transported as checked baggage in the baggage and cargo compartment of the aircraft without payment. If the dimensions and weight of such a stroller exceed the weight of 23 kg and the dimensions of 158 cm in the sum of three dimensions, then upon acceptance for transportation the rates established for payment for the transportation of heavy and/or large-sized baggage will be charged.

- если срок беременности превышает допустимый, то перевозка не разрешена.

Uzbekistan Airways убедительно просит беременных женщин перед планированием перелёта на воздушном транспорте обязательно проконсультироваться с врачом и получить рекомендации и разрешение на перелёт.

Берегите себя и своих будущих детей!

ПЕРЕВОЗКА СОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Для детей в возрасте до 5 лет, независимо от типа тарифа, оплаченного за их перевозку, разрешается перевезти без оплаты в качестве ручной клади одну складную компактную детскую коляску, детскую дорожную колыбель или различные удерживающие системы, вес которых не должен превышать 8 кг, а размеры в сложенном виде 115 см по сумме трёх измерений.

Детские коляски, вес и размеры которых превышают 8 кг и/или 115 см по сумме трёх измерений, но не превышают 23 кг и 158 см перевозятся в качестве зарегистрированного багажа в багажно-грузовом отсеке воздушного судна без оплаты. Если габариты и вес такой детской коляски превышают вес 23 кг и размеры 158 см по сумме трёх измерений, то при приёме к перевозке взимаются ставки, установленные для оплаты провоза тяжеловесного и/или крупногабаритного багажа.



2 yoshgacha bo'lgan bolalar faqat 18 yoshga to'lgan yo'lovchilar hamrohligida sayohat qilishlari mumkin.

Yo'lovchi o'zi bilan 2 yoshga to'lmagan bitta bola uchun alohida joy taqdim etmagan holda chipta sotib olishi mumkin. Yo'lovchi bilan parvoz qilayotgan 2 yoshdan oshgan boshqa bolalar uchun havo kemasi salonida alohida joy taqdim etgan holda chipta sotib olinishi lozim.

Ota-onalarning iltimosiga ko'ra havo kemasida alohida o'rindiq beriladigan ikki yoki undan ortiq bolalar uchun kattalar tarifining 75% miqdorida haq to'lanadi, ular belgilangan me'yordagi bagajni bepul olib ketish huquqiga ega bo'ladi.

2 yoshdan 12 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun alohida o'rindiq va bepul bagaj olib ketish me'yori taqdim etilgan holda tarifdan 75% miqdorida haq to'lanadi

HAMROHSIZ BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

Voyaga yetmagan CHET EL fuqarolarini aviakompaniya aviaqatnovlarida O'zbekiston Respublikasiga ketishi\ ketishi kattalar hamrohligida ham, ularning hamrohligisiz ham amalga oshiriladi.

15 yoshga to'lmagan O'zbekiston Respublikasining voyaga yetmagan fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kesib o'tayotganda bolaning pasportiga ma'lumotlari kiritilgan voyaga yetgan shaxs hamrohligida bo'lishi shart.

15 yoshdan 17 yoshgacha bo'lgan O'zbekiston Respublikasi fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kattalar hamrohligisiz, qo'lida ikkala ota-onasining mustaqil ravishda chiqib ketish uchun notarial tasdiqlangan ishonchnomasi bo'lgan holda kesib o'tishi mumkin.

Aviakompaniyaning hamrohlik xizmati tanlaganda aviachiptani sotish va rasmiylashtirishda tashuv paytida taqdim etiladigan maxsus xizmat ko'rsatish uchun 70 yevro miqdorida haq undiriladi. To'lov 5 yoshdan 15 yoshgacha bo'lgan bitta hamrohsiz bolani xalqaro tashish uchun chiptada ko'rsatilgan yo'nalishlarning har bir qismida undiriladi (OW, RT, OJ va boshqalar). Transatlantik yo'nalishlarda (Nyu-Yorkka/dan) bu xizmat uchun 100 yevro miqdorida to'lov undiriladi.

Hamrohsiz bolalarni mahalliy yo'nalishlarda tashish uchun aviachipta sotishda 10 yevro to'lov undiriladi.

Ota-onalarning (vasiylarning) xohishiga ko'ra aviakompaniya tomonidan kuzatib borish xizmati 15-16 yoshli o'smirlar uchun ham rasmiylashtirilishi mumkin.

Children under 2 years of age may only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger aged 18 years or over.

An adult passenger may purchase a ticket without a separate seat only for one accompanying child under the age of 2 years, for the other children of the above age category accompanying the passenger, tickets must be purchased with the provision of separate seats in the cabin of the aircraft.

For the carriage of two or more children who at the request of the parents are provided with a separate seat in the aircraft, 75% of the normal adult fare or the excursion fare with the provision of a separate seat and the free baggage allowance will be charged.

For children from 2 to 12 years old, 75% of the normal adult fare and payable seat and free baggage allowance.

TRANSPORTATION OF UNACCOMPANIED CHILDREN

Transportation of underage FOREIGN citizens on the airline's flights outside the Republic of Uzbekistan is carried out with both accompanied and unaccompanied adults.

Underage citizens of the Republic of Uzbekistan under the age of 15, when crossing the border of the Republic of Uzbekistan, must be accompanied by an adult, whose information will be entered in the child's passport.

Citizens of the Republic of Uzbekistan aged 15 to 17 years can cross the border of the Republic of Uzbekistan without adults, having a notarized power of attorney from both parents for independent departure.

If you choose the airline accompaniment service, a fee of €70 for special service procedures will be charged upon sale and issuance of the ticket. The fee is charged for each leg of the journey shown on the ticket for the international carriage of one unaccompanied child aged between 5 and 15 years (OW, RT, OJ and etc.). Transatlantic destinations (to/from New York) will be charged 100 Euros for this service.

A fee of 10 euros is charged for the sale of carriage for unaccompanied children on domestic routes.

At the request of parents (or guardians), the airline's escort service may also be arranged for teenagers aged 15-16.

Дети в возрасте до 2-х лет могут быть приняты к перевозке только в сопровождении взрослого пассажира, достигшего возраста 18 лет.

Взрослый пассажир может приобрести билет без предоставления отдельного места только для одного следующего с ним ребёнка в возрасте до 2-х лет, для остальных детей указанной возрастной категории, совместно следующих с пассажиром, должны быть приобретены билеты с предоставлением отдельных мест в салоне воздушного судна.

За перевозку двух и более детей, которым по просьбе родителей предоставляется отдельное место в самолёте, взимается оплата в размере 75% от нормального взрослого тарифа или экскурсионного тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

Для детей от 2-х до 12 лет взимается оплата в размере 75% от тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

ПЕРЕВОЗКА НЕСОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Перевозка несовершеннолетних ИНОСТРАННЫХ граждан рейсами АО за пределы Республики Узбекистан осуществляется как в сопровождении, так и без сопровождения взрослых.

Несовершеннолетние граждане Республики Узбекистан в возрасте до 15 лет при пересечении границы Республики Узбекистан в обязательном порядке должны быть в сопровождении взрослого, информация о котором будет вписана в паспорте ребёнка.

Граждане Республики Узбекистан в возрасте от 15 до 17 лет могут следовать через границу Республики Узбекистан без сопровождения взрослых, имея на руках нотариально заверенную доверенность обоих родителей для самостоятельного выезда.

При выборе услуги сопровождения авиакомпанией при продаже и оформлении авиабилета взимается сбор в размере 70 евро за специальные процедуры обслуживания. Сбор взимается на каждом участке маршрута, указанном в авиабилете для международной перевозки одного несопровождаемого ребёнка в возрасте от 5 до 15 лет, независимо от типа маршрута (OW, RT, OJ и пр.). На трансатлантических направлениях (в/из Нью-Йорка) за данную услугу взимается 100 евро.

При продаже перевозок для несопровождаемых детей на внутриреспубликанских линиях взимается сбор в размере 10 евро.

По желанию родителей (опекунов) услуга сопровождения авиакомпанией может быть оформлена и для подростков 15-16-летнего возраста.

UY HAYVONLARI VA QUSHLARNI TASHISH

Uy hayvonlari va qushlarni bagaj sifatida tashish quyidagicha amalga oshiriladi:

- hayvonlarni olib kirish hamda olib chiqish qoidalari va jo'nb ketilayotgan, transfer, belgilangan mamlakatlarning veterinariya nazorati qoidalari rioya qilgan holda;
- veterinariya guvohnomasi va zarur hollarda yetib boriladigan davlatlarning tegishli vakolatli organlaridan olingan hayvonlarni olib kirish yoki olib chiqish uchun ruxsatnomalar mavjud bo'lgan holda;
- hayvonni tashish uchun so'rov bronja majburiy kiritilganda va so'rov tashuvchi tomonidan tasdiqlangan hollarda.

Uy hayvonlari va qushlar faqatgina katta yoshli yo'lovchilar bilan birga tashuvga qabul qilinadi.

Yo'lovchi hayvonlar va qushlarni tashish uchun ularning havo o'tkazuvchi va yetarli hajmdagi konteynerda (qafasda) bo'lishini ta'minlashi shart. Konteynerning (qafas) pastki qismi suv o'tkazmaydigan va namlikni yutuvchi material bilan qoplangan bo'lishi va eshigi qulf bilan yopilishi zarur.

Og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan ortiq bo'lgan hayvonlar va qushlar faqat havo kemasining bagaj va yuk bo'linmalarida ro'yxatdan o'tgan bagaj sifatida tashiladi.

Aviakompaniya qatnovni amalga oshirish shartlari bilan bog'liq operatsion sabablarga ko'ra uy hayvonlarini tashishni rad etish huquqini o'zida saqlab qoladi.

Havo kemasining yo'lovchi salonida quyidagilarni olib o'tishga ruxsat beriladi:

og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan oshmaydigan itlar, mushuklar, qushlar. Bunday hayvonlarning vazni bepul bagaj normasiga kiritilmaydi va ortiqcha yuk uchun belgilangan qoidalarga muvofiq pul to'lanadi;

TRANSPORT OF PETS AND BIRDS

As luggage:

- in compliance with animal import and export regulations and veterinary control regulations of countries of departure, transfer, destination;
- in possession of a veterinary certificate and, if necessary, import or export permits for animals obtained from the relevant authorized bodies of the countries of departure and destination;
- with a mandatory request for the carriage of the animal on the reservation and confirmation of the request by the carrier.

Pets and poultry will only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger.

The passenger must provide a container (cage) of sufficient size and air access for transporting animals and birds. The bottom of the container (cage) must be waterproof and covered with absorbent material, and the door must be locked.

Animals and birds weighing more than 8 kg with the cage are carried only in the baggage-cargo compartments of the aircraft as checked baggage.

The airline company reserves the right to refuse to carry the animal for operational reasons related to the conditions of flight.

It is allowed to carry in the passenger cabin of an aircraft:

dogs, cats, birds, the weight of which together with the container (cage) does not exceed 8 kgs. The weight of such animals is not included in free baggage allowance and is paid according to the rules set for excess baggage.

ПЕРЕВОЗКА ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ И ПТИЦ

В качестве багажа:

- с соблюдением правил ввоза и вывоза животных и правил ветеринарного контроля стран вылета, трансфера, назначения;
- при наличии ветеринарного сертификата и, при необходимости, разрешений на ввоз или вывоз животных, полученных от соответствующих уполномоченных органов стран вылета и назначения.
- при обязательном внесении в бронь запроса на перевозку животного и подтверждении запроса перевозчиком.

Домашние животные и птицы принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров и с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом, а дверь должна закрываться на замок.

Животные и птицы, масса которых с клеткой превышает 8 кг, перевозятся только в багажно-грузовых отсеках воздушного судна в качестве зарегистрированного багажа.

Авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке животного по операционным причинам, связанным с условиями выполнения рейса.

В пассажирском салоне воздушного судна разрешается провозить:

собак, кошек, птиц, масса которых вместе с контейнером (клеткой) не превышает 8 кг. Вес таких животных не входит в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по правилам, установленным для сверхнормативного багажа;

ISTISNO:

ko'zi ojiz va kar yo'lovchilarga maxsus yo'l ko'rsatuvchi itlarni og'irligiga cheklovlarisiz va/yoki ortiqcha yuk uchun to'lovlarini to'lamasdan, bo'yinturuq, tumshug'bog' taqqan holda va yo'lovchining oyoqlari yoniga bog'langan holda olib ketishga ruxsat etiladi. Kar yo'lovchilar karligini tasdiqlovchi tegishli tibbiy hujjatlarga ega bo'lishi kerak.

EXCEPTION:

without weight limit and without paying special and/or excess baggage fees for guide dogs for the blind and deaf passengers, provided that the animal has a collar, muzzle and is tied up at the passenger's feet. Passengers with deafness must have appropriate medical documents confirming the deafness.

ИСКЛЮЧЕНИЕ:

без ограничения в массе и без оплаты сборов за специальный и/или сверхнормативный багаж собак-поводырей для слепых и глухих пассажиров, при условии, что на животном имеется ошейник, намордник и оно привязано у ног пассажира. Пассажиры с глухотой должны иметь соответствующие медицинские документы, подтверждающие наличие глухоты.

Parvoz davomida hayvon joylashtirilgan konteyner egasining nazorati ostida oldindagi o'rindiqlik tagiga joylashtirilishi shart. Havo kemasining salonida hayvonlarni tashiyotgan yo'lovchilarga quyidagi o'rindiqlar berilmaydi:

- favqulodda chiqish yo'llaridagi o'rindiqlar;
- salonlarning birinchi qatorlaridagi o'rindiqlar, chunki hayvon joylashtirilgan konteyner parvoz davomida oldindagi o'rindiqlik tagida hayvon egasi bo'lgan yo'lovchining nazorati ostida joylashtirilishi kerak.

Shuningdek, yo'lovchi hayvon(lar)ning qafas yoki tashish qutisi bilan birgalikdagi og'irligi 15 (o'n besh) kilogrammdan oshmasligi sharti bilan, maxsus konteynerdagi hayvonni qo'shni o'rindiqlikda tashishni so'rashi mumkin. Ushbu tashish usulining batafsil ma'lumotlari va shartlarini aviachiptani band qilish vaqtida aniqlashtirish mumkin.

A container with an animal booked for transportation in the passenger cabin shall be placed under the seat in front under the supervision of the owner during the flight. Passengers carrying animals in the passenger cabin are not provided with:

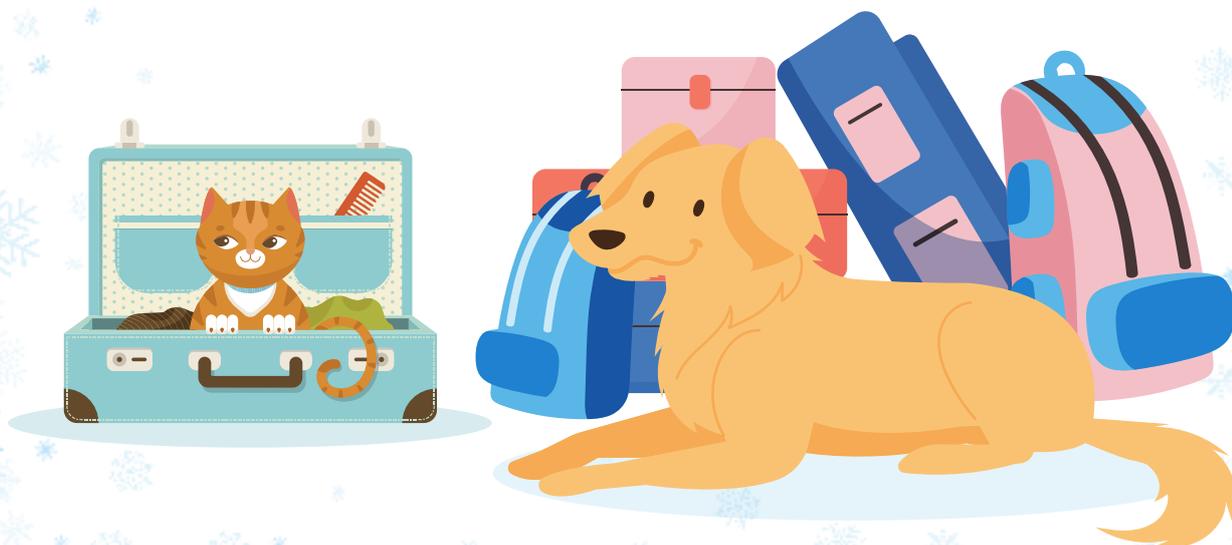
- seats at the emergency exits;
- seats in the front rows of the cabin, as the container with the animal during the flight must be placed under the seat in front under the supervision of the passenger - the owner of the animal.

A passenger may also request the transportation of an animal in the passenger cabin on the adjacent passenger seat in a container designed for the transportation of an animal, provided that the weight of the animal/s with the cage/carrier does not exceed 15 (fifteen) kg. Details and conditions of this method of transportation can be specified when booking an air ticket.

Контейнер с животным, забронированным для перевозки в пассажирском салоне, в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением владельца. Пассажирам, перевозящим животных в пассажирском салоне ВС, не предоставляются:

- места у аварийных выходов;
- места на первых рядах салонов, так как контейнер с животным в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением пассажира – владельца животного.

Пассажир может также запросить перевозку животного в пассажирском салоне на соседнем пассажирском кресле в контейнере, предназначенном для перевозки животного при условии, что вес животного/ных с клеткой/переноской не превышает 15 (пятнадцать) кг. Подробности и условия данного способа перевозки можно уточнить при бронировании авиабилета.



A321 VA A320NEO HAVO KEMALARIDA KO'NGILOCHAR TIZIM

Inflight Entertainment System on A321 and A320neo Aircraft
Система развлечений на самолетах A321 и A320neo



Parvoz paytida siz to'g'ridan-to'g'ri gadjet ekranida filmlar, seriallar, musiqa va o'yinlardan bahramand bo'lishingiz mumkin. Tizimga ulanish uchun bir nechta oddiy ko'rsatmalarni bajaring:

1. Qurilmangizni "Parvoz" rejimiga o'tkazing.
2. Wi-Fi'ni yoqib 001 dan 041 gacha qo'shimcha raqamli mavjud uzairways tarmoqlaridan birini tanlang. Signal ko'rsatkichiga (antenna belgisiga) e'tibor bering. Indikator eng yuqori signal darajasini ko'rsatadigan tarmoqni tanlang.
3. Ulanish yo'riqnomasi berilgan flayerdagi QR-kodni skanerlang.
4. Interfeys tilini va undan keyin sizni qiziqtirgan ko'ngilochar kontent toifasini tanlang.

During your flight, you can enjoy movies, TV shows, music, and games right on your gadget's screen.

To connect to the system, follow these simple steps:

1. Put your device in airplane mode.
2. Activate Wi-Fi and select one of the available uzairways networks with an additional number from 001 to 041. Pay attention to the signal indicator (antenna icon). Select the network with the highest signal level indicator.
3. Scan the QR code on the instruction flyer.
4. Select the interface language and then the entertainment content category you are interested in.

Во время полёта вы можете насладиться фильмами, сериалами, музыкой и играми прямо на экране вашего гаджета. Чтобы подключиться к системе, выполните несколько простых шагов:

1. Переведите ваше устройство в режим «Полёт».
2. Активируйте Wi-Fi и выберите одну из доступных сетей uzairways с добавочным номером от 001 до 041. Обратите внимание на индикатор сигнала (иконка антенны). Выберите ту сеть, у которой индикатор показывает самый высокий уровень сигнала.
3. Отсканируйте QR-код, размещённый на флаере с инструкцией.
4. Выберите язык интерфейса и после интересующую вас категорию развлекательного контента.



Shuningdek, siz uzairways.everhub.aero saytida so'rovnomada ishtirok etishingiz va Uzbekistan Airways xizmatlari sifatini baholashingiz mumkin.

You can also take part in a survey and evaluate the quality of Uzbekistan Airways services on the website uzairways.everhub.aero.

Также на сайте uzairways.everhub.aero вы можете принять участие в опросе и оценить качество услуг авиакомпании Uzbekistan Airways.

BOJXONA CHEGARASIDAN O'TUVCHI JISMONIY SHAXSLAR DIQQATIGA!

Вниманию физических лиц, проходящих через таможенную границу!

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2025-yil 18-apreldagi "Ishlab chiqarish, eksport va tadbirkorlik faoliyatini rag'batlantirish, savdo va sanoat siyosati samaradorligini oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-67-son Farmoni bilan tovarlarning bojxona qiymatini aniqlashda imtiyozlar yoki maxsus bojxona rasmiylashtiruvini tartiblari, jumladan, muayyan aniqlash usullarini qo'llashga yo'l qo'yilmasligi hamda bojsiz olib kirish me'yorlari va bojxona rasmiylashtiruv shartlari jahon standartlaridan kelib chiqqan holda belgilanishini e'tiborga olib, Vazirlar Mahkamasi qaror qildi:

2025-yil 1-maydan e'tiboran jismoniy shaxslar tomonidan shaxsiy ehtiyoj uchun notijorat maqsadlarida respublikaga olib kiriladigan tovarlarning bojsiz olib kirish normalari quyidagi miqdorlarda belgilangan:

Havo transportida	1000 AQSH dollari
Temir yo'l va daryo transportida	500 AQSH dollari
Avtomobil (piyoda) o'tkazish punktlari orqali	300 AQSH dollari
Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali	200 AQSH dollari
Xalqaro pochta jo'natmalari orqali	100 AQSH dollari

Temir yo'l va daryo transportida hamda avtomobil o'tkazish punktlari orqali notijorat maqsadlarida tovarlarni olib kirayotgan shaxs xorijiy davlatda ikki kalendar kundan, havo transportida uch kalendar kundan kam muddat bo'lganda, bojsiz olib kirish normalari qo'llanilmaydi, bunda ushbu tovarlarga bojsiz olib kirish normalasidan ortiq deb qaraladi hamda tovarning to'liq qiymatidan yagona bojxona to'lovi undiriladi;

Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali jismoniy shaxslar nomiga olib kelinadigan tovarlarga nisbatan bojsiz olib kirishning belgilangan normalari bir kalendar oy davomida qo'llaniladi;

Jismoniy shaxslar tomonidan qiymati 5000 AQSH dollari ekvivalentigacha bo'lgan tovarlar bojxona deklaratsiyasini taqdim etmagan holda respublikadan olib chiqilishi mumkin, qonunchilik hujjatlari bilan eksport bojxona boji stavkalari belgilangan tovarlar bundan mustasno.

Во исполнение Указа Президента Республики Узбекистан «О мерах по стимулированию производственной, экспортной и предпринимательской деятельности, повышению эффективности торгово-промышленной политики» от 18.04.2025 г. № УП-67, с целью приведения порядка определения таможенной стоимости товаров, необоснованного предоставления льгот или оформления товаров по заниженной стоимости, а также норм беспошлинного ввоза и правил оформления в соответствии с международными стандартами, Кабинет Министров постановил:

С 1 мая 2025 года нормы беспошлинного ввоза товаров в Республику Узбекистан физическими лицами для личного пользования устанавливаются в следующих размерах:

Воздушным транспортом	1000 долларов США
Железнодорожным и речным транспортом	500 долларов США
Через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска	300 долларов США
Через международные курьерские отправления	200 долларов США
Через международные почтовые отправления	100 долларов США

В случае, если лицо, ввозящее товары через железнодорожный и речной транспорт, а также через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска, находилось за пределами страны менее двух календарных дней, или менее трех календарных дней при авиаперелете, нормы беспошлинного ввоза не применяются. В таких случаях считается, что товары ввозятся не для личного пользования, и с их полной стоимости взимается единый таможенный платеж.

Установленные нормы беспошлинного ввоза товаров, поступающих на имя физического лица через международные курьерские отправления, действуют в течение одного календарного месяца.

Физические лица могут вывозить из республики товары на сумму до 5000 долларов США (или эквивалент в другой валюте) без подачи таможенной декларации. При этом разрешён вывоз за исключением товаров, на которые установлены экспортные таможенные пошлины.

Bunday hollarda, agar tovarlar tijorat maqsadida olib chiqilayotgan bo'lsa va kuzatuv hujjatlari qo'llanilayotgan bo'lsa, bojxona organlari mazkur tovarlarni bojxona statistikasida va respublika eksporti hajmida hisobga olishlari mumkin.

Jismoniy shaxslar O'zbekiston Respublikasida ishlab chiqarilgan qimmatbaho metallardan tayyorlangan o'lchovli yombilar va Markaziy bankning qimmatbaho metallardan tayyorlangan tangalarini ularning sertifikatlari mavjud bo'lgan hollarda respublika hududidan tashqariga cheklovlarsiz olib chiqishga va ularning qiymati yuqoridagi kichik bandda belgilangan qiymatidan oshganda, yo'lovchi bojxona deklaratsiyasini to'ldirib olib chiqishga ruxsat beriladi;

2025-yil 1-maydan e'tiboran chet eldan respublika hududiga quruq sut olib kirishga qo'yilgan cheklov bekor qilinadi.

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN RESPUBLIKAGA BOJSIZ OLIB KIRILADIGAN AYRIM TOVARLARNING MIQDORIY NORMALARI:

TOVARNING NOMI	CHEKLANGAN MIQDOR (soni, hajmi)
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2203-2208 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi alkogol mahsuloti, shu jumladan, pivo	2 litr
<i>Quyidagi tamaki mahsulotlaridan biri:</i>	
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigaret;	200 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 10 00 00 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigara;	5 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2403 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi tamaki (tabak)	100 gr
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 3303 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi atir va ifor tarqatuvchi suvlar	3 dona (300 ml dan oshmagan miqdorda)
<i>Biologik faol qo'shimchalar:</i>	
• suyuq holatida va sirop shaklida;	10 dona flakonda
• kukun holatida;	0,5 kg
• tabletkalar;	100 dona
• kapsula;	100 dona yoki 4 dona PET idishlarda
• quritilgan holatda (o'simlik guli, tana qismi va ildizi)	0,5 kg

В этих случаях, если товары вывозятся с коммерческой целью и используются сопроводительные документы, таможенные органы могут учитывать такие товары при таможенной статистике и в объеме экспорта республики.

Если физические лица вывозят с территории Республики Узбекистан ювелирные изделия, изготовленные из драгоценных металлов, либо монеты из драгоценных металлов, произведенные на территории республики и имеющие сертификаты, выданные Центральным банком, то в этом случае – при соблюдении условий, указанных в подпункте выше, – таможенное оформление и уплата пошлины не требуется.

С 1 мая 2025 года отменяется установленный ранее запрет на ввоз в республику сухого молока из-за рубежа.

МАКСИМАЛЬНЫЕ НОРМЫ ВВОЗА НЕКОТОРЫХ ТОВАРОВ В РЕСПУБЛИКУ УЗБЕКИСТАН ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	ПРЕДЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО (в штуках, объеме)
Алкогольная продукция, классифицируемая по ТН ВЭД Узбекистана 2203–2208, включая пиво	2 литра
<i>Одно из следующих табачных изделий:</i>	
• Сигареты, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 20	200 штук
• Сигары, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 10 00 00	5 штук
• Табак, классифицируемый по ТН ВЭД Узбекистана 2403	100 грамм
Духи и туалетная вода, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 3303	3 флакона (объем каждого не более 300 мл)
<i>Биологически активные добавки:</i>	
• В жидком и сиропообразном виде	10 флаконов
• В порошкообразной форме	0,5 кг
• В виде таблеток	100 штук
• В капсулах	100 штук или 4 ПЭТ
• В сушеном виде (цветы растений, части и корни)	0,5 кг

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN AYRIM TURDAGI TOVARLARNI RESPUBLIKADAN BOJSIZ OLIB CHIQUISHNING MIQDORII NORMALARI:

TOVARNING NOMI	MIQDORI
Guruch	Umumiy og'irligi 3 kgdan ko'p bo'lmagan
Non-bulka mahsulotlari	Umumiy og'irligi 5 kgdan ko'p bo'lmagan
Go'sht va go'sht oziq-ovqat mahsulotlari	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Shakar	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
O'simlik yog'i	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Yangi uzilgan meva-sabzavot mahsulotlari, uzum, poliz ekinlari, dukkakli o'simliklar hamda quritilgan sabzavot va mevalar	Umumiy og'irligi 40 kgdan ko'p bo'lmagan

КОЛИЧЕСТВО РАЗРЕШЁННОГО ВЫВОЗА НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ТОВАРОВ ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ ИЗ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	КОЛИЧЕСТВО
Рис	Общий вес не более 3 кг
Хлебобулочные изделия	Общий вес не более 5 кг
Мясо и мясные продукты питания	Общий вес не более 2 кг
Сахар	Общий вес не более 2 кг
Растительное масло	Общий вес не более 2 кг
Свежие фрукты и овощи, виноград, бахчевые культуры, бобовые растения, а также сушёные овощи и фрукты	Общий вес не более 40 кг

HURMATLI AVIAKOMPANIYA XIZMATLARIDAN FOYDALANUVCHILAR, HURMATLI YO'LOVCHILAR!

Agar sizda "Uzbekistan Airways" AJ tizimidagi xodimlarning xizmat vazifalarini bajarishda korrupsiya holatlari yoki shubhali, noqonuniy holatlar to'g'risida ishonchli va asosli ma'lumotlar bo'lsa yoki siz bunday holatlarga guvoh bo'lgan bo'lsangiz, "Uzbekistan Airways" AJning ichki tuzilmalari va korrupsiyaga qarshi kurashish tizimiga, shuningdek, "Uzbekistan Airways" AJ qayta aloqa platformalari orqali murojaat qilishingiz mumkin.

УВАЖАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ УСЛУГ АВИАКОМПАНИИ, УВАЖАЕМЫЕ ПАССАЖИРЫ!

Если у вас есть достоверная и обоснованная информация о фактах коррупции или подозрительных, противоправных действиях при исполнении служебных обязанностей сотрудниками системы АО «Uzbekistan Airways», или вы стали свидетелем таких случаев, вы можете обратиться во внутренние структуры АО «Uzbekistan Airways» и систему противодействия коррупции, а также по каналам связи АО «Uzbekistan Airways».

Elektron xabarlar uchun:
Для электронных сообщений:



+998 (78) 140-02-00
+998 (78) 140-45-68
+998 (90) 998-15-06

@compliance_control_uzairways
facebook.com/uzairways.official



New-York

London

Frankfurt

Paris

Milan

UZBEKISTAN AIRWAYS

xaʼlqaro aviaqatnovlar xaritasi

international flights

карта международных
полётов



BIZNING FLOT

our fleet | наш флот

Boeing	787
Boeing	767
Airbus	A320
Airbus	A321
ATR	72-600
LET	L 410

SALAMA

NEW PROJECT



Salama – Taste of the Middle East & South Europe

Salama – ресторан ближневосточной
и южноевропейской кухни

г.Ташкент, ул. Шарафа Рашидова, 77

@ salama.tashkent



Opening on December 15
Открытие 15 декабря



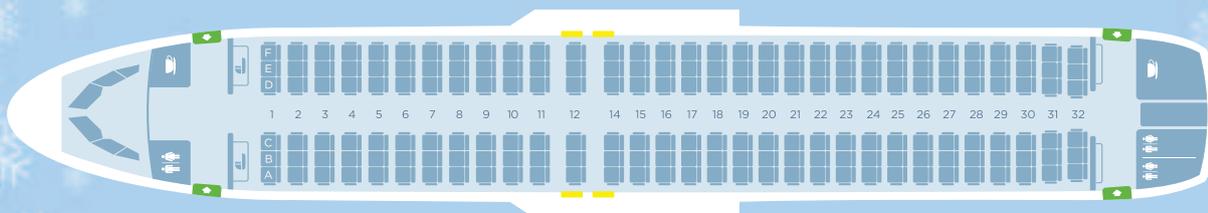
**AIRBUS A320 NEO
AIRBUS A320-214**

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 850 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlarni uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 5 ming km | thousands of km | тысяч км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 150
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс..... 12
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 138



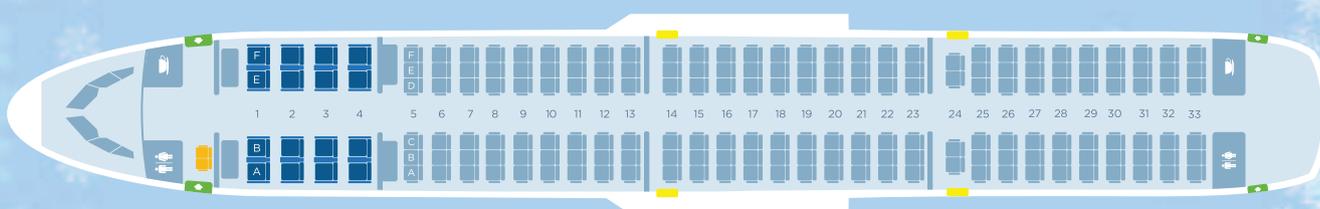
AIRBUS A320-214

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 850 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlarni uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 5 ming km | thousands of km | тысяч км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 174



AIRBUS A320 NEO

Uzunligi / Length / Длина..... 37,6 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 700 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlarni uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 3,5-4,0 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 186



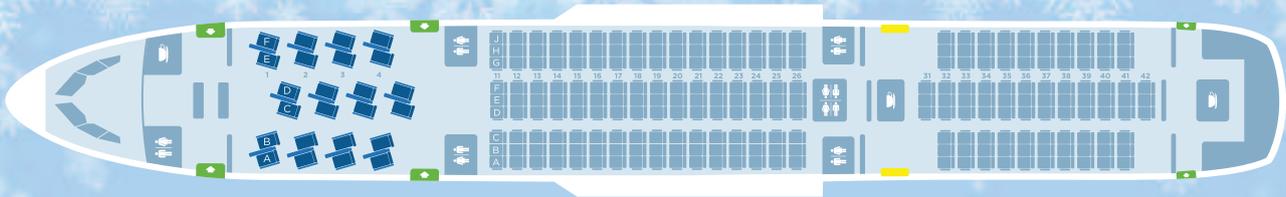
AIRBUS A321-200NX

Uzunligi / Length / Длина..... 44,5 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 34,1-35,8 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 840 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlarni uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 7,4 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 188
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс..... 16
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 172



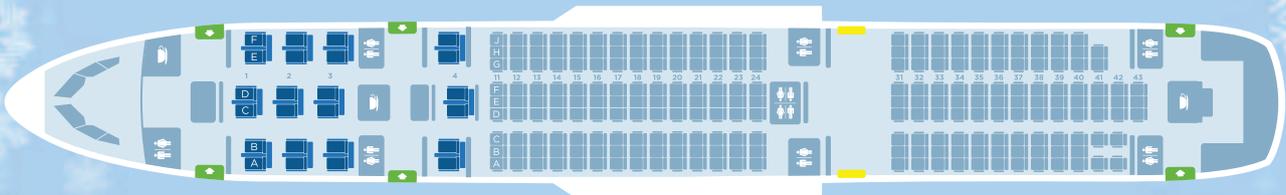
BOEING 767-300ER

Uzunligi / Length / Длина..... 54,9 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 47,6 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 800 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlarni uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 9,0 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 247
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс..... 15
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 232



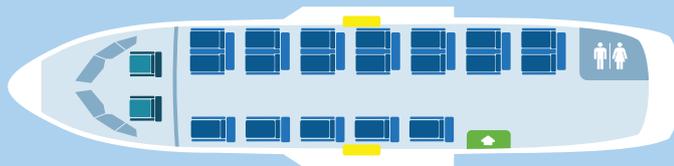
BOEING 787-8

Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 270
 Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс..... 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 246



BOEING 787-8

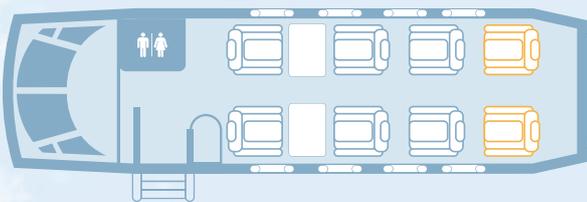
Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 246
 Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс..... 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс..... 222



LET-L 410

Uzunligi / Length / Длина..... 14,5 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 19,98 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 405 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,5 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 19

Business Jet PILATUS PC-24

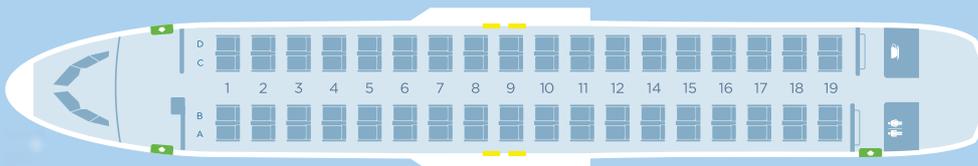


Salon uzunligi / Cabin length / Длина салона 8 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 17 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 815 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 3,3 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 6-8

Sariq rangli o'rindiqlar uchun ko'proq joy ajratish maqsadida salondan olib tashlanishi mumkin

The yellow seats can be removed from the cabin to accommodate more luggage

Сиденья жёлтого цвета могут быть убраны из салона для размещения большего количества багажа



ATR 72-600

Uzunligi / Length / Длина..... 27,17 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 27,05 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость..... 550 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,4 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел..... 70
 Havo vintining diametri / Air propeller diameter / Диаметр воздушного винта 3,93 m

artel

Ishonchli va barakali™

YANGI YILDA— HAR BIR XONADONGA

baraka va qulaylik!



ARTEL ELECTRONICS

Markaziy Osiyodagi eng yirik elektronika va maishiy texnika ishlab chiqaruvchisi.
MDH, Yaqin Sharq va Afrika hududlarida 20 dan ortiq eksport bozorlari mavjud.



TIME TO CELEBRATE

Some gifts you unwrap once, then wear forever. This Seamaster Aqua Terra is crafted in a new 30 mm size, featuring a stainless steel and 18K Sedna™ Gold design with a sun-brushed pine green dial. Powered by the slimmest ever Co-Axial Master Chronometer calibre, it's an OMEGA choice that delivers precision, as well as refinement. A perfect way to mark this season of celebration.


OMEGA

Boutique "GENEVE",
Mustaqillik shoh ko'chasi, 20,
Tel.: 998 71 237 38 63
"ELEKON-KA" MChJ xizmat ko'rsatadi.